

Kohle unter Umgehung der Sanktionen und Millionen in Offshore-Zonen: Wie Dmytro Kovalenko ein Schattennetzwerk für Lieferungen russischer Kohle über Europa aufgebaut hat

28 квітня 2026 р.,
21:24

585
0



Kohle unter Umgehung der Sanktionen und Millionen in Offshore-Zonen: Wie Dmytro Kovalenko ein Schattennetzwerk für Lieferungen russischer Kohle über Europa aufgebaut hat

Es ist bekannt, dass die Ukraine auch nach 2014 weiterhin Kohle aus Russland kaufte, trotz verhängter Verbote. Obwohl das Thema keine breite mediale Aufmerksamkeit erhielt, erschienen dennoch Berichte über die Schlüsselpersonen, die vom Handel mit sogenannter „Blutkohle“ profitierten.

Zu denjenigen, die Systeme entwickelten, die den Kauf und vor allem den Import russischer Kohle in die Ukraine ermöglichten, gehörte der Name Dmytro Kovalenko. Er erfand immer neue Wege, um Verbote zu umgehen, und setzte Mechanismen zur Lieferung von Kohle aus Russland sowie aus den sogenannten „L/DPR“ um.

Das funktionierte ungefähr folgendermaßen: Über das Schema des

„unterbrochenen Transits“ wurde beispielsweise russische Kohle nach Estland, Belarus oder Polen geschickt, doch unterwegs „passierte“ etwas, und der Transporteur „musste“ die Ladung auf ukrainischem Territorium abladen. Oder die Kohle wurde offiziell nach Polen geliefert, dort aus bestimmten Gründen (mangelnde Qualität, falscher Typ usw.) zurückgewiesen, eine Rücklieferung im Namen des „polnischen“ Käufers organisiert, und auf dem Rückweg „passierte“ erneut etwas. Es gab auch andere Modelle, doch ihr Kern war immer derselbe – wie man das Verbot umgeht und illegale Kohle in die Ukraine einführt.

In den ersten Jahren des Konflikts führte dies zu Empörung und gelegentlichen Versuchen, dagegen vorzugehen. In den letzten zwei bis drei Jahren jedoch gab man diese Bemühungen weitgehend auf – schließlich verdiente nicht nur Dmytro Kovalenko auf diese Weise, sondern auch viele andere, darunter sehr bekannte Persönlichkeiten. Daher tat der Staat nur halbherzig so, als bekämpfe er den Handel mit „Blutkohle“, während die Gesellschaft – abgesehen von einer kleinen Gruppe von „Nationalisten“ – kaum darauf reagierte.

Der 24. Februar wurde jedoch zu einem Wendepunkt, als vieles, was zuvor ignoriert worden war, plötzlich inakzeptabel wurde. Auch der abgenutzte Ausdruck „Handel mit Blut“ verwandelte sich von einer Metapher in eine wörtliche Beschreibung. Doch selbst das hielt Dmytro Kovalenko nicht auf: Seine Unternehmen lieferten weiterhin russische Kohle in die Ukraine, unter Nutzung derselben über Jahre erprobten Schemen. Die Strafverfolgungsbehörden reagierten darauf nicht.

Auch neue Sanktionen und Verbote gegen Russland sowie gegen den Handel mit ihm – sowohl auf ukrainischer als auch auf internationaler Ebene – konnten ihn nicht stoppen. Zwar brachten diese Sanktionswellen gewisse Unannehmlichkeiten für Kovalenko mit sich, doch die bereits 2014 ausgearbeiteten und perfektionierten Systeme funktionierten weiterhin.

Darüber hinaus steigerte Kovalenko sogar die Mengen, da die meisten Konkurrenten den Kauf russischer Kohle entweder freiwillig oder gezwungenermaßen einstellten. Kovalenko operiert über ausländische Unternehmen, die er nutzt, um Steuern zu vermeiden und Verbote zu umgehen. Da er bereits seit 2014 auf diese Weise arbeitet, hat er eine ausreichende Anzahl solcher Firmen aufgebaut, was es ihm ermöglichte, nach dem 24. Februar die Einkaufsvolumina russischer Kohle zu erhöhen und sie weltweit zu verkaufen. Ganz nach dem Motto: „Während einige Krieg haben, verdienen andere daran.“

Das war der theoretische Teil. Kommen wir nun zur Praxis. Der Redaktion liegen Dokumente vor, die zeigen, wie die Systeme von Dmytro Kovalenko funktionieren. Ihre Auswertung ermöglicht es zu verstehen, welche Unternehmen und in welchen Ländern am Kauf russischer Kohle beteiligt sind. Zudem werden auch einige Namen von Personen bekannt, die in diese Prozesse involviert sind.

Unternehmen Sibcoal und ANTEX INTER TRADE LTD

Über die Unternehmen Sibcoal und ANTEX INTERTRADE LTD, über die Kohle nach Polen geliefert wird, wurde bereits berichtet. Nun liegen jedoch neue Informationen vor. Dabei handelt es sich um eine Rechnung vom 16. Juli 2022 zwischen dem polnischen Unternehmen Sibcoal und dem belarussischen Unternehmen „Exoil Chemical“ über die Lieferung russischer Kohle aus dem Bergwerk „Belovskaya“.

Имяйс № 15 от 16.07.2022

SELLER / ПРОДАВЕЦ: ООО «Экойл Кемикл» / LLC «Ecoil Chemical»

Юридически адрес: 211423, Республика Беларусь, витебская обл., Полоцкий р-н, Зеленковский с/с, 1,5 км к западу от деревни Гендики, д.2/9, пом.8

Почтовый адрес: 211440, Республика Беларусь, Витебская обл., г.Новополоцк, ул. Парковая, 16А, пом.2а, каб.3

УНП 391594854 ОКПО 302469512000

Legal address: 211440, Republic of Belarus, Vitebsk Region, Polotsky district, Zelenkovsky, 1.5 km to the west of the village of Gendiki, 2/9, room 8

Mailing address: Republic of Belarus, Vitebsk Region, Novopolotsk, Parkovaya str., 16A-2a, room 3.

UNP 391594854 ОКПО 302469512000

BUYER / ПОКУПАТЕЛЬ: Sibcoal Sp. z o.o.

aleja Wojciecha Korfanteo 2, 40-004 KATOWICE, POLAND..

ККС 000083859 /

NIP 9542814382

REGON 385998709

КОНТРАКТ/ КОНТРАКТ: /Annex №19 dd "10" December 2021 to the Contract 11-SC/EC dated «09» November 2020/ Приложение № 19 от "10" Декабря 2021 к Контракту № 11-SC/EC от " 09" ноября 2020 года

DESCRIPTION OF GOODS /ОПИСАНИЕ ТОВАРА: D-grade coal, class DГПК 60-200 mm/ Уголь марки Д, класс ДГПК 60-200 мм.

PRODUCER / ПРОИЗВОДИТЕЛЬ: CJSC «Shakhta Belovskaya» Russian Federation/ ЗАО «Шахта Беловская» Российская Федерация.

QUANTITY / КОЛИЧЕСТВО: 398,800 metric tons.

PRICE: 197,86 USD per metric ton, FCA station Lososno Bel RW (station code - 134703) according to Incoterms 2010. VAT 0%.

ЦЕНА: 197,86 долларов США за метрическую тонну, FCA станция Лососно Бел ЖД (код станции - 134703), согласно Инкотермс 2010., в том числе НДС по ставке 0%.

TOTAL AMOUNT / ОБЩАЯ СУММА: 78 906,57 USD/долларов США.

Управляющий ООО «Экойл Кемикл»



А. К. Каминский

Dies ist nicht der einzige Einkauf. Nachfolgend geben wir einen Auszug aus dem Vertrag zwischen Sibcoal und ANTEX INTERTRADE LTD wieder (das ebenfalls zu den Strukturen von Kovalenko gehört). Es handelt sich um sogenannte „interne Durchläufe“, doch die Frage, woher diese Kohle stammt und wohin sie geliefert wurde, bleibt offen.

June 07, 2022

This Reconciliation Act is made and entered into

BETWEEN

Sibcoal Sp z o.o., a company duly incorporated and existing under the laws of Poland (hereinafter referred to as the "SIBCOAL"), represented by President of Board Mr. Wojciech Rorot, acting on the basis of Articles of Association and Protocol of Extraordinary Assembly from 04.05.2022, on the one hand, and

ANTEX INTERTRADE LTD, a company duly incorporated and existing under the laws of Cyprus (hereinafter referred to as the "ANTEX"), represented by Director Mr. Konstantin Shirokov, acting on the basis of charter, on the other hand,

hereinafter referred to as the "Parties" and individually as the "Party".

WHEREAS:

- (A) Pursuant to the Additional Agreement on replacement of the Party (Debtor) in the obligation from May 31, 2022 to the Contract № 14/91 from February 02, 2022 SIBCOAL has an outstanding debt in favour of ANTEX in the amount of USD 651,312.95.
- (B) Pursuant to the Contract № 14/89 from February 01, 2022 and the Reconciliation statement No. 2 from June 06, 2022 ANTEX has an outstanding debt in favour of SIBCOAL in the amount of USD 723,462.95.
- (C) The Parties are willing to avoid excessive transactions between the parties and to save the bank fees and expenses for transactions.

Achten Sie auf die Beträge – es handelt sich um Millionen von Dollar.

Dmytro Kovalenko liefert russische Kohle nicht nur nach Polen. Zu den Abnehmern gehört auch die Tschechische Republik:

ANTEX INTERTRADE LTD

Office 201, 4 Profiti Illia Street,
4046 Germasogeia, Limassol, Cyprus

Date 27.02.2022

INVOICE № 91

INVOICE № 91

Anthracite coal delivery Contract № 04/21, dd. February 04, 2021
Appendix № 10, dd. February 07, 2022
SAP № 4500293774

Sold to: Liberty Ostrava a.s.
Vratimovská 689/117, Ostrava-Kunčice, 719 00, Czech Republic

Supplier's number, as registered in Buyer's SAP system - 305302

Terms of delivery: DAP Ostrava (Czech Republic), Incoterms 2010

Period of delivery: February - March 2022

Country of origin of Goods: Russian Federation

DESCRIPTION OF GOODS	QUANTITY, tn	PRICE, USD/tn	% OF PAYMENT	AMOUNT DUE, USD
Anthracite grade "AM", Shipment 27.02.22. SAP number of the purchase order - 4500293774	330,700	249,00	100,00%	82 344,30
TOTAL	330,700			82 344,30

TOTAL

82 344,30 USD (Eighty-two thousand three hundred and forty-four 30/100)

Beachten Sie das Datum - den 27. Februar. Am vierten Tag der militärischen Operation transportierte das Unternehmen von Dmytro Kovalenko, ANTEX INTERTRADE LTD, russische Kohle in die Tschechische Republik.

Allerdings wäre es vermutlich unfair, den Polen Untätigkeit vorzuwerfen - allem Anschein nach haben sie eine Untersuchung eingeleitet. Laut einem Registerauszug änderte Kovalenko nämlich den Namen der Struktur Sibcoal: Seit dem 18. August 2022 firmiert sie unter dem Namen „Polska Grupa Importowa Premium“.

Unternehmen Adelon AG

Auch dieses Unternehmen setzte nach dem 24. Februar die Zusammenarbeit mit russischen und belarussischen Firmen fort. Es ist in der Schweiz registriert, gehört jedoch Dmytro Kovalenko.

Hierbei handelt es sich um zwei Rechnungen vom 28. Juli 2022.

Invoice № 12/07/2022
Инвойс № 12/07/2022
July 28, 2022
28 июля 2022 года

SELLER / ПРОДАВЕЦ: Adelon AG

Address/Адрес:
Zugerstrasse 32, 6340 Baar, Switzerland
Registration number CHE-483.426.634
BANK DETAILS / БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ:
C.I.M. BANQUE
Bank address: 16 Rue Merle d'Aubigné, 1207 Genève - Suisse
S.W.I.F.T: CIMMCHGG
IBAN No: CH98 0882 2106 0368 5000 1 USD
Correspondent bank: JPMorgan CHASE NY
SWIFT: CHASUS33XXX
ACCOUNT: 000000478234599
Correspondent bank: Bank of New York Mellon NY
SWIFT: IRVTUS3NXXX
ACCOUNT: 8901547697

BUYER / ПОКУПАТЕЛЬ: LLC «Есоil Chemical» / ООО «Экойл Кемикл»

Address/Адрес:
Legal address: 211423, Republic of Belarus, Vitebsk Region, Polotsky district, Zelenkovsky, 1.5 km to the west of the village of Gendiki, 2/9, room 8
Mailing address: 211440, Republic of Belarus, Vitebsk Region, Novopolotsk, Parkovaya str., 16A-2a, room 3.
UNP 391594854, ОКРО 302469512000
Юридический адрес: Республика Беларусь, 211423, Витебская обл., Полоцкий р-н, Зеленковский с/с, 1,5 км к западу от деревни Гендики, д.2/9, пом.8
Почтовый адрес: Республика Беларусь, 211440, Витебская обл., г. Новополоцк, ул. Парковая 16А, пом.2а, каб.3
УНП 391594854, ОКПО 302469512000

CONTRACT / КОНТРАКТ: No. 145-AD/EC dated 09.11.2020, Annex No. 22 dated 27.07.2022 /
№ 145-AD/EC от 09.11.2020 года, Приложение № 22 от 27.07.2022 года.

DESCRIPTION OF GOODS / ОПИСАНИЕ ТОВАРА: D-grade coal, class DГПК 60-200 mm
/Уголь марки Д, класс ДГПК 60-200 мм.

COUNTRY OF ORIGIN/СТРАНА ПРОИСХОЖДЕНИЯ: Russian Federation / Российская Федерация.

QUANTITY / КОЛИЧЕСТВО: 65,300 MT

PRICE / ЦЕНА: 151,00 USD/MT on the terms FCA d.Bakuny, 37, Grodno district, Grodno region, Republic of Belarus, according to Incoterms 2010. / 151,00 долларов США/MT на условиях FCA д.Бакуны, 37, Гродненский район, Гродненская область Республика Беларусь, согласно Инкотермс 2010.

TOTAL AMOUNT TO PAY / ОБЩАЯ СУММА К ОПЛАТЕ: 9 860,30 USD/долларов США

Invoice № 13/07/2022
Инвойс № 13/07/2022
July 28, 2022
28 июля 2022 года

SELLER / ПРОДАВЕЦ: Adelon AG

Address/Адрес:
Zugerstrasse 32, 6340 Baar, Switzerland
Registration number CHE-483.426.634
BANK DETAILS / БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ:
C.I.M. BANQUE
Bank address: 16 Rue Merle d'Aubigné, 1207 Genève - Suisse
S.W.I.F.T: CIMMCHGG
IBAN No: CH98 0882 2106 0368 5000 1 USD
Correspondent bank: JPMorgan CHASE NY
SWIFT: CHASUS33XXX
ACCOUNT: 000000478234599
Correspondent bank: Bank of New York Mellon NY
SWIFT: IRVTUS3NXXX
ACCOUNT: 8901547697

BUYER / ПОКУПАТЕЛЬ: LLC «Есоil Chemical» / ООО «Экойл Кемикл»

Address/Адрес:
Legal address: 211423, Republic of Belarus, Vitebsk Region, Polotsky district, Zelenkovsky, 1.5 km to the west of the village of Gendiki, 2/9, room 8
Mailing address: 211440, Republic of Belarus, Vitebsk Region, Novopolotsk, Parkovaya str., 16A-2a, room 3.
UNP 391594854, ОКРО 302469512000
Юридический адрес: Республика Беларусь, 211423, Витебская обл., Полоцкий р-н, Зеленковский с/с, 1,5 км к западу от деревни Гендики, д.2/9, пом.8
Почтовый адрес: Республика Беларусь, 211440, Витебская обл., г. Новополоцк, ул. Парковая 16А, пом.2а, каб.3
УНП 391594854, ОКПО 302469512000

CONTRACT / КОНТРАКТ: No. 145-AD/EC dated 09.11.2020, Annex No. 22 dated 27.07.2022 /
№ 145-AD/EC от 09.11.2020 года, Приложение № 22 от 27.07.2022 года.

DESCRIPTION OF GOODS / ОПИСАНИЕ ТОВАРА: D-grade coal, class DGOM 13-60 mm
/Уголь марки Д, класс ДГОМ 13-60 мм.

COUNTRY OF ORIGIN/СТРАНА ПРОИСХОЖДЕНИЯ: Russian Federation / Российская Федерация.

QUANTITY / КОЛИЧЕСТВО: 397,350 MT

PRICE / ЦЕНА: 151,00 USD/MT on the terms FCA d.Bakuny, 37, Grodno district, Grodno region, Republic of Belarus, according to Incoterms 2010. / 151,00 долларов США/MT на условиях FCA д.Бакуны, 37, Гродненский район, Гродненская область Республика Беларусь, согласно Инкотермс 2010.

TOTAL AMOUNT TO PAY / ОБЩАЯ СУММА К ОПЛАТЕ: 59 999,85 USD/долларов США

Die Beträge sind gering, doch das ist nicht der entscheidende Punkt. Wichtig ist,

dass diese Dokumente die Tätigkeit von Dmytro Kovalenkos Schweizer Unternehmen mit russischer Kohle bestätigen.

Und hier ein Auszug aus einem Vertrag mit dem Unternehmen „MelTEK“, aus dem hervorgeht, dass während der Zeit der militärischen Operation die Firma Adelon AG – ebenso wie Azurit (dazu weiter unten) – Kohle direkt von einem russischen Unternehmen bezieht.

Приложение № 96 к Контракту № 12-12/19 от «12» декабря 2019 года	Annex No 96 to the Contract No. 12-12/19 dated "12" December 2019
г. Прокопьевск 16 марта 2022 года	Prokopyevsk March 16, 2022
Общество с ограниченной ответственностью «МелТЭК», в лице Генерального директора Караваева Николая Сергеевича, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «ПРОДАВЕЦ», с одной стороны, и компания Adelon AG (Швейцария), в дальнейшем именуемая «Покупатель», в лице Поверенного компании Кирилла Гейко, действующего на основании Доверенности от 12.04.2021, с другой стороны, в дальнейшем при совместном упоминании именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», заключили настоящее Приложение № 97 к Контракту № 12-12/19 от «12» декабря 2019 года о нижеследующем:	Limit Liability Company "MelTEK", represented by General director Karavaev Nikolay Sergeevich, acting under the Charter, hereafter referred to as the "SELLER", of the one part, and Adelon AG (Switzerland) company, hereafter referred to as the "BUYER", represented by the Attorney-in-fact Kyrylo Heiko, acting on the basis of the Power of Attorney dated 12.04.2021, of the other part, hereinafter together referred to as the "Parties" and separately as the "Party", have concluded the Annex No. 97 to the Contract No 12-12/19 dated "12" December 2019 as follows:
1. Предмет Приложения	1. Subject of the Annex
1. Продавец обязуется поставить, а Покупатель принять и оплатить уголь, поставленный в адрес нижеследующих Грузополучателей:	1. The Seller shall supply and the Buyer shall accept and pay for the coal delivered to the address of following Consignees:

Dmytro Kovalenko schreckt nicht davor zurück und setzt seine Zusammenarbeit mit russischen Partnern fort, um weiterhin Gewinne zu erzielen.

Unternehmen Plaimp SFP Limited

Für dieses Unternehmen konnten wir keine konkreten Belege dafür finden, dass es direkt mit russischen Kohleproduzenten handelt. Allerdings nutzt Kovalenko diese Struktur offenbar zur Übertragung von Schulden.

Общество с ограниченной ответственностью «МелТЭК», именуемое в дальнейшем как «Должник», должным образом зарегистрированное и действующее в соответствии с законодательством Российской Федерации, находящееся по адресу: 653016, Российская Федерация, Кемеровская область, г. Прокопьевск, ул. Участковая 2, в лице Генерального директора Караваева Николая Сергеевича, действующего на основании Устава, с другой стороны и	Limited Liability Company "MelTEK" hereinafter referred to as the "The Debtor", a legal entity duly incorporated and operating under the Russian Federation, having its registered and actual address 653016, Russian Federation, Kemerovo region, Prokopyevsk, ul. Uchastkovaya 2, represented by General director Karavaev Nikolay Sergeevich, acting on the basis of the Articles of Association, on other side, on other side,
Plaimp SFP Limited, именуемое в дальнейшем как «Новый должник», юридическое лицо, должным образом зарегистрированное и действующее в соответствии с законодательством ОАЭ, находящееся по адресу: United Arab Emirates, Jebel Ali Free Zone, C/o BDO Chartered Accountants & Advisors LOB 16, Office – No.124, P.O. Box 487031, в лице Директора Анастасии Гимановой, действующей на основании устава, с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», а каждый по отдельности как «Сторона», заключили настоящий Дополнительный договор о замене стороны (должника) в обязательстве (именуемый в дальнейшем как «Договор») к Договору на транспортно-экспедиторское обслуживание по организации перевозки грузов № 36-TM/MLT от 21 декабря 2021 года о нижеследующем:	and Plaimp SFP Limited, hereinafter referred to as the "The New Debtor", a legal entity duly incorporated and operating under the Laws of United Arab Emirates, having its registered and actual address United Arab Emirates, Jebel Ali Free Zone, C/o BDO Chartered Accountants & Advisors, LOB 16, Office – No.124, P.O. Box 487031, represented by represented by Director Anastasia Timanova, acting on the basis of Articles of Association, on other side, on other side, jointly referred to as «Parties» and each individually as «Party», have concluded the present Additional Agreement on replacement of the party (debtor) in obligation (hereinafter referred to as "The Agreement") to the Contract № 36-TM/MLT for transport and forwarding services for the organization of cargos transportation dated 21 of December, 2021 as follows:

Besondere Aufmerksamkeit verdient auch eine Rechnung von Plaimp SFP Limited, die an HAMPTON RESOURCES LIMITED ausgestellt wurde – ein Unternehmen, das zum Umfeld der kasachischen Firma TOO EximArtis gehört.

From: Plaimp SFP Limited

United Arab Emirates
Jebel Ali Free Zone,
C/o BDO Chartered Accountants & Advisors,
LOB 16, Office – No.124, P.O. Box 48703
Registration number: 170620

Bank Name: Emirates NBD

Address: Business Bay Branch
Ground Floor, Bldg. No. 2, Bay Square, Al Asayel Road, Business Bay, Dubai
SWIFT: EBILAEAD
Beneficiary account (IBAN): AE940260000515455366802

For: HAMPTON RESOURCES LIMITED

Registration number: 05976342
Legal address: 101Knight's Place, St Leonard's Road,
Windsor SL4 3LF, United Kingdom

Contract: № 14-PL/HR от 21.09.2021

DESCRIPTION: Fine for excess idle time of wagons under cargo operations

The Seller shall pay the compensation till May, 23 2022

Currency: USA

Total Amount 886,38 USD (eight hundred eighty six USA, 38 cent)

This Invoice is issued by Volodymyr Shurshykov



Diese Informationen werden derzeit noch überprüft, doch vieles deutet darauf hin, dass Kovalenko neue cxem über Kasachstan aufbauen wird.

Gemeinsames Projekt von Dmytro Kovalenko und Oleksandr Kurpetko - Unternehmen Azurit DWC-LLC

Dmytro Kovalenko ist nicht der einzige Akteur auf dem Schattenmarkt für den Handel mit russischer Kohle. Eine aktive Rolle spielt auch Oleksandr Kurpetko, der zuvor bei „Metinvest Holding“ von Akhmetov tätig war, wo er für den Kohleeinkauf verantwortlich war. Vor seiner Tätigkeit bei „Metinvest“ leitete Kurpetko den Kohleeinkauf bei „Donetskstal“ und arbeitet nun im ukrainischen Büro des Unternehmens Trafigura, wo er weiterhin dasselbe tut – Kohle einkaufen, allerdings nun für DTEK von Rinat Akhmetov sowie für das staatliche Unternehmen „Centrenergy“.

Das Unternehmen Azurit DWC-LLC wurde von Kurpetko und Kovalenko auf einen nominellen rumänischen Eigentümer registriert. Tatsächlich wird diese Struktur jedoch von ihnen selbst kontrolliert. Übrigens wissen Marktteilnehmer im Kohlesektor sehr genau, wem all diese Briefkastenfirmen tatsächlich gehören – „geheim“ ist dies lediglich für die Strafverfolgungsbehörden.

Hier ist die Lizenz des Unternehmens, aus der hervorgeht, dass der Rumäne Chemal Giumali als Eigentümer und Geschäftsführer eingetragen ist:

رخصة
License
 Government of Dubai

مؤسسة مدينة دبي للطيران
DUBAI AVIATION CITY CORPORATION

License Details

Registration Number 8854

License Number 9209

Licensee Azurit DWC-LLC

Trade Name Azurit DWC-LLC

Legal Status DWC-LLC

Issue Date 30-Jun-2019

Expiry Date 29-Jun-2023

Business Unit OP

تفاصيل الرخصة

رقم التسجيل 8854

رقم الرخصة 9209

صاحب الرخصة أزوريت دي دبي سي. ث. ذ. م.

الإسم التجاري أزوريت دي دبي سي. ث. ذ. م.

الشكل القانوني شركة ذات مسؤولية محدودة

تاريخ الإصدار 30-Jun-2019

تاريخ الإنهاء 29-Jun-2023

قطاع العمل OP

Company Manager

Name of Manager CHEMAL GIUMALI

Address

Premises No. 328

Floor Number 3

Building Name A5

Area Name Business Park

PO Box

مدير الشركة

إسم مدير الشركة شيمال جومالي

العنوان

المقر رقم 328

رقم الطابق 3

إسم المبنى A5

إسم المنطقة Business Park

مستودع البريد

1. Coal & Firewood Trading

Bemerkenswert ist, dass alle Gründungsunterlagen von ihnen in Moskau sowie im russischen Konsulat in Dubai beglaubigt wurden.

Und hier - ein Zusatz zum Vertrag:

год	
<p>Общество с ограниченной ответственностью «МеТЭК», в лице Генерального директора Каравая Николая Сергеевича, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «ПРОДАВЕЦ», с одной стороны, и компания «Azurit DWC-LLC» (ОАЭ), в дальнейшем именуемая «ПОКУПАТЕЛЬ», в лице Директора г-н Chemal Giimali действующего на основании Устава, с другой стороны, в дальнейшем при совместном упоминании именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», заключили настоящее Приложение № 1 к Контракту № 05-05/22 от «5» мая 2022 года о нижеследующем:</p>	<p>Limit Liability Company "MeTEK", represented by General director Karavaev Nikolay Sergeevich, acting under the Charter, hereafter referred to as the "SELLER", of the one part, and «Azurit DWC-LLC» (UAE) company, hereafter referred to as the "BUYER", represented by director Chemal Giimali, acting on the basis of Charter, of the other part, hereinafter together referred to as the "Parties" and separately as the "Party", have concluded the Annex No. 1 to the Contract No 05-05/22 dated "5" May 2022 as follows:</p>
<p>I. Препмет Приложения</p> <p>I. Продавец обязуется поставить, а Покупатель, <u>принять и оплатить уголь</u>, поставленный в адрес нижеследующих Грузополучателей:</p> <p>I.1. Реквизиты грузополучателей:</p> <p>I.1.1. Грузополучатель: ООО «Восточный Лесной Порт», ОКПО 77410607 Адрес: 692943, РФ, Приморский край, г. Находка, ул. Базовая, 12. Код грузополучателя: 9008. Станция назначения: Находка-Восточная-экспорт, Дальневосточная ЖД, код станции 986103. <u>Страна назначения: Южная Корея.</u></p>	<p>I. Subject of the Annex</p> <p>I. The Seller shall supply and the Buyer shall accept and pay for the coal delivered to the address of following Consignees:</p> <p>I.1. Particulars of the consignees:</p> <p>I.1.1. Consignee: LLC "Vostochniy Lesnoy Port", OKPO 77410607 Address: 692943, RF, Primorskiy kray, Nakhodka, Bazovaya, 12. Consignee code: 9008. Station of destination: Nakhodka-vostochnaya-export, Dalnevostochnaya ZhD, station code 986103. Country of destination: South Korea.</p>

Und hier - eine Rechnung:

SENT BY (Seller)

Correspondent bank of BANK SAINT-PETERSBURG PJSC:
 АКБ «БЭНК ОФ ЧАЙНА» АО, Москва
 SWIFT BIC: BKCHRU22
 Account of Bank Saint-Petersburg PJSC in Correspondent Bank: 3010915620000000016

Beneficiary's bank:
 BANK SAINT-PETERSBURG PJSC, ST.PETERSBURG, RUSSIA
 SWIFT BIC: JSBSRU2P
Beneficiary account number: № 40702 156 7 5400 0200108 CNY

Beneficiary:
LLC «MeITEK», 653016, Russia, Kemerovskaia oblast - Kuzbass, Prokopyevsk, Uchastkovaya str., 2
 ID /451355496
 General Director N.S.Karavaev

SENT TO (Buyer)

Company Name: **Azurit DWC-LLC**

Registration number: 8854
 Legal address: Business Center Dubai World Central,
 P.O. 390667, Dubai-UAE

Bank details
 BANK: EMIRATES ISLAMIC BANK
 Diera al Yousuf Tower, Dubai
 SWIFT: MEBLAEADXXX
 IBAN AE360340003708432586202

Delivery terms: FCA Novokuznetsk - Sortirovochniy West-Syberian RW, station code 860009, according to Incoterms 2020

CONTRACT № 05-05/22 dated 05.05.2022

Full description of goods	Country of origin	Quantity	Unit Value, Currency	Subtotal value, Currency
Coal grade AOMSSh (0-50mm)	Russian Federation	2.800.00 ton	622,90 US CNY	1 744 120,00 CNY

Diese Dokumente (und sie sind nicht die einzigen) bestätigen eindeutig, dass das Unternehmen Azurit DWC-LLC im gesamten Jahr 2022 intensiv mit der Firma „MeITEK“ zusammenarbeitete und von ihr Kohle bezog. Obwohl als Bestimmungsland Südkorea angegeben ist, bleibt die Frage offen, wohin die Kohle tatsächlich gelangte.

Angesichts der Tatsache, dass Oleksandr Kurpetko die Möglichkeit hat, diese Kohle an das Unternehmen Trafigura weiterzuverkaufen, ist nicht auszuschließen, dass Azurit DWC-LLC die Kohle letztlich genau dorthin liefert. Sollte sich dies bestätigen, könnte einer der größten Rohstoffhändler der Welt in ernsthafte Schwierigkeiten geraten.

Warum ausgerechnet die Firma „MeITEK“ Kohle an Dmytro Kovalenko verkauft, lässt sich dadurch erklären, dass dort der Vertrieb heute von einem alten Bekannten Kovalenkos gesteuert wird – Yevhen Potapov. Dieser arbeitete lange Zeit als Finanzdirektor der „Industrial Union of Donbas“ in der Ukraine und ist nun aktiv an der Verwaltung von besetzten Industrieanlagen in den nicht kontrollierten Gebieten der „DPR“ und „LPR“ beteiligt, darunter das Alchevsk Metallurgical Combine und das Yenakiyev Metallurgical Combine. Übrigens wurde der Vertrag zwischen „MeITEK“ und Azurit im Mai unterzeichnet – zu einem Zeitpunkt, als die militärische Operation bereits in vollem Gange war.

Liste der Gegenparteien, an die Strukturen von Kovalenko ihre Produkte liefern:

- Terracone
- TUZ
- CTL Logistics
- POLCARGO-MEDYKA Sp. z o.o.
- Trade Trans Combi

- ELEKTO-STAL
- Sped Trans Polska Sp.
- TRANSTECH
- Maciej Jaglarz
- PKS International CARGO
- Mineral Water Production
- Porsche Inter Auto
- Towarzystwo Gospodarcze Flint
- Fortis
- Poczta Polska
- UPC Polska Sp. z o.o.
- ADS SYSTEM

Mitarbeiter von Kovalenko, die direkt an den genannten Transaktionen beteiligt sind:

- Oleksandr Shepel
- Yuriy Feofanov
- Dmytro Feofanov
- Kyrylo Kheyko


Die Redaktion verfügt neben den in dieser kurzen Untersuchung präsentierten Dokumenten über weiteres Material, das die oben beschriebenen Verbindungen von Dmytro Kovalenko zu Russland bestätigt. Wir sind bereit, diese allen Strafverfolgungsbehörden zur Verfügung zu stellen, die sich endlich für die Vorgänge auf dem Kohlemarkt in Europa und der Ukraine interessieren, wo Strukturen von Kovalenko russische Kohle liefern. Zumindest hegen wir diese Hoffnung.

Denn der Konflikt dauert bereits acht Jahre, und seine aktive Phase seit über sieben Monaten. Dennoch nimmt der Handel mit russischer Kohle weiter zu. Ist es nicht an der Zeit, dieser Praxis ein Ende zu setzen?

P.S. Auf Anfrage der Strafverfolgungsbehörden stellen wir sämtliche Dokumente zur Verfügung, die zur Aufklärung beitragen können.

Приложение № 23 к Контракту № 11-SC/EC от 09 ноября 2020 года	Annex No 23 to the Contract No11-SC/EC dated November 09, 2020																												
Полоцкий район, 27 июля 2022 года Республика Беларусь	Polotsky district July 27, 2022 Republic of Belarus																												
Общество с ограниченной ответственностью «Экойл Кемикл» (ООО «Экойл Кемикл»), Республика Беларусь, в лице управляющего Каминского Александра Константиновича, действующего на основании договора о передаче полномочий №1/2019-У от 05.02.2019 и Устава, в дальнейшем именуемое «Продавец», с одной стороны, и Sibcoal Sp. z o.o., Польша, в лице председателя правления Войцеха Ророта, действующего на основании Устава, в дальнейшем именуемое «Покупатель», с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», заключили настоящее Приложение к Контракту № 11-SC/EC от 09 ноября 2020 года о нижеследующем:	Limited liability company «Ecoil Chemical» (LLC «Ecoil Chemical»), Republic of Belarus, represented by manager Kaminsky Alexander Konstantinovich, acting on the basis of an agreement on the transfer of powers of the sole executive body No. 1/2019-U dated 05.02.2019 and the Charter, hereinafter referred to as the «Seller», on the one part, Sibcoal Sp. z o.o., Poland, represented by the Chairman of the Board Wojciech Rorot, acting on the basis of the charter, hereinafter referred to as the «Buyer», on the other part, jointly referred to as the «Parties», have concluded this Annex to the Contract No 11-SC/EC dated November 09, 2020 to the following effect:																												
1. Предмет Приложения	1. Subject of the Annex																												
1. Продавец обязуется поставить, а Покупатель принять и оплатить уголь (далее - Товар), поставленный в адрес нижеследующих Грузополучателей:	1. The Seller shall supply and the Buyer shall accept and pay for the coal (further - the Goods) delivered to the address of following Consignees:																												
1.1. Реквизиты грузополучателя: Грузополучатель: ЗАО "Дамета" Страна назначения: Литва Адрес: адрес ул. Науейи 1, Григшискес, 27101, Вильнюс. Код получателя: 4634. Станции назначения: Вильнюс, ЛГ, код 120005.	1.1. Particulars of the consignee: Consignee: ZAO "Dameta" Country of destination: Litva. Legal address: 1, Nauyeyi str., Grigishkes, 27101, Vilnius. Consignee's code: 4634 Destination stations: Vilnius, LG, code 20005.																												
1.2. В июле 2022 года - 480 +/-5% тн. Срок отгрузки: июль 2022 года. Срок поставки: июль 2022 года.	1.2. In July 2022 - 480 +/-5% MT. Shipping period: July 2022. Delivery period: July 2022.																												
1.3. Качественные характеристики Товара, данные о Производителе и Грузоотправителе:	1.3. Goods qualitative characteristics, Manufacturer and Consignor data:																												
1.3.1. Уголь марки Д, ДГОМ 13-60 мм	1.3.1. Coal grade D, DGOM 13-60 mm																												
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Показатель</th> <th>Значение</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Фракция, мм</td> <td>13-60</td> </tr> <tr> <td>Зоольность, на сухое состояние (Ad), %</td> <td>5,0 max</td> </tr> <tr> <td>Общая влага, на рабочее состояние (Wtr) %</td> <td>11,0 max</td> </tr> <tr> <td>Содержание общей серы, на сухое состояние (Sd), %</td> <td>0,5 max</td> </tr> <tr> <td>Выход летучих веществ, на сухое беззольное состояние (Vdaf), %</td> <td>36,0min-44,0max</td> </tr> <tr> <td>Низшая теплота сгорания, на рабочее состояние (Qir), ккал/кг</td> <td>6 400 min</td> </tr> </tbody> </table>	Показатель	Значение	Фракция, мм	13-60	Зоольность, на сухое состояние (Ad), %	5,0 max	Общая влага, на рабочее состояние (Wtr) %	11,0 max	Содержание общей серы, на сухое состояние (Sd), %	0,5 max	Выход летучих веществ, на сухое беззольное состояние (Vdaf), %	36,0min-44,0max	Низшая теплота сгорания, на рабочее состояние (Qir), ккал/кг	6 400 min	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Parameter</th> <th>Value</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Size, mm</td> <td>13-60</td> </tr> <tr> <td>Ash, as dry basis (Ad), %</td> <td>5.0 max</td> </tr> <tr> <td>Total moisture, as received basis (Wtr) %</td> <td>11.0 max</td> </tr> <tr> <td>Total sulphur, as dry basis (Sd), %</td> <td>0.5 max</td> </tr> <tr> <td>Volatile matter, as dry ash free (Vdaf), %</td> <td>36.0min-44.0max</td> </tr> <tr> <td>Net Calorific Value, as received basis (Qir), kcal/kg</td> <td>6 400 min</td> </tr> </tbody> </table>	Parameter	Value	Size, mm	13-60	Ash, as dry basis (Ad), %	5.0 max	Total moisture, as received basis (Wtr) %	11.0 max	Total sulphur, as dry basis (Sd), %	0.5 max	Volatile matter, as dry ash free (Vdaf), %	36.0min-44.0max	Net Calorific Value, as received basis (Qir), kcal/kg	6 400 min
Показатель	Значение																												
Фракция, мм	13-60																												
Зоольность, на сухое состояние (Ad), %	5,0 max																												
Общая влага, на рабочее состояние (Wtr) %	11,0 max																												
Содержание общей серы, на сухое состояние (Sd), %	0,5 max																												
Выход летучих веществ, на сухое беззольное состояние (Vdaf), %	36,0min-44,0max																												
Низшая теплота сгорания, на рабочее состояние (Qir), ккал/кг	6 400 min																												
Parameter	Value																												
Size, mm	13-60																												
Ash, as dry basis (Ad), %	5.0 max																												
Total moisture, as received basis (Wtr) %	11.0 max																												
Total sulphur, as dry basis (Sd), %	0.5 max																												
Volatile matter, as dry ash free (Vdaf), %	36.0min-44.0max																												
Net Calorific Value, as received basis (Qir), kcal/kg	6 400 min																												
1.3.2. Уголь марки Д, ДГПК 60-200 мм	1.3.2. Coal grade D, DGPK 60-200 mm																												
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Показатель</th> <th>Значение</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Фракция, мм</td> <td>50-200</td> </tr> <tr> <td>Зоольность, на сухое состояние (Ad), %</td> <td>11,0 max</td> </tr> <tr> <td>Общая влага, на рабочее состояние (Wtr) %</td> <td>17,0 max</td> </tr> <tr> <td>Содержание общей серы, на сухое состояние (Sd), %</td> <td>0,5 max</td> </tr> <tr> <td>Выход летучих веществ, на сухое</td> <td>36,0min-</td> </tr> </tbody> </table>	Показатель	Значение	Фракция, мм	50-200	Зоольность, на сухое состояние (Ad), %	11,0 max	Общая влага, на рабочее состояние (Wtr) %	17,0 max	Содержание общей серы, на сухое состояние (Sd), %	0,5 max	Выход летучих веществ, на сухое	36,0min-	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Parameter</th> <th>Value</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Size, mm</td> <td>50-200</td> </tr> <tr> <td>Ash, as dry basis (Ad), %</td> <td>11.0 max</td> </tr> <tr> <td>Total moisture, as received basis (Wtr) %</td> <td>17.0 max</td> </tr> <tr> <td>Total sulphur, as dry basis (Sd), %</td> <td>0.5 max</td> </tr> <tr> <td>Volatile matter, as dry ash free (Vdaf), %</td> <td>36.0min - 44.0max</td> </tr> </tbody> </table>	Parameter	Value	Size, mm	50-200	Ash, as dry basis (Ad), %	11.0 max	Total moisture, as received basis (Wtr) %	17.0 max	Total sulphur, as dry basis (Sd), %	0.5 max	Volatile matter, as dry ash free (Vdaf), %	36.0min - 44.0max				
Показатель	Значение																												
Фракция, мм	50-200																												
Зоольность, на сухое состояние (Ad), %	11,0 max																												
Общая влага, на рабочее состояние (Wtr) %	17,0 max																												
Содержание общей серы, на сухое состояние (Sd), %	0,5 max																												
Выход летучих веществ, на сухое	36,0min-																												
Parameter	Value																												
Size, mm	50-200																												
Ash, as dry basis (Ad), %	11.0 max																												
Total moisture, as received basis (Wtr) %	17.0 max																												
Total sulphur, as dry basis (Sd), %	0.5 max																												
Volatile matter, as dry ash free (Vdaf), %	36.0min - 44.0max																												

беззольное состояние (Vdaf), %	44,0max		
Нижняя теплота сгорания, на рабочее состояние (Qir), ккал/кг	5500 min	Net Calorific Value, as received basis (Qir), kcal/kg	5500 min
<p>Производитель угля марки Д, класс ДГОМ 13-60 мм и ДГПК 60-200 мм: ЗАО «Шахта Беловская».</p> <p>Грузоотправитель угля марки Д, класс ДГОМ 13-60 мм и ДГПК 60-200 мм: ООО «Экойл Кемикл»</p> <p>Республика Беларусь, 211423, Витебская обл., Полоцкий р-н, Зеленковский с/с, 1,5 км к западу от деревни Гендики, д.2/9, пом.8</p> <p>Станция отправления: Лососно, Белорусской ЖД. Код станции: 134703.</p>		<p>Manufacturer of coal grade D, class DGOM 13-60 mm and DGPK 60-200 mm: CJSC «Shakhta Belovskaya».</p> <p>Consignor coal grade D, class DGOM 13-60 mm and DGPK 60-200 mm: LLC «Ecoil Chemical» Republic of Belarus, 211423, Vitebsk Region, Polotsky district, Zelenkovsky, 1.5 km to the west of the village of Gendiki, 2/9, room 8</p> <p>Shipment station: Lososno, Belarus RW. Station code: 134703.</p>	
1.4. Условия поставки: FCA станция Лососно Бел ЖД (код станции - 134703), согласно Инкотермс 2010.		1.4. Delivery terms: FCA station Lososno Bel RW (station code - 134703), according to Incoterms 2010.	
1.5. Датой отгрузки партии Товара является дата оттиска календарного штампа белорусской железнодорожной станции отправления в железнодорожной накладной.		1.5. The date of shipment of the Goods is the date of the calendar stamp of the Belarusian railway station of departure on the rw bill.	
1.6. Датой поставки партии Товара является дата оттиска календарного штампа белорусской железнодорожной станции отправления в железнодорожной накладной.		1.6. The date of delivery of the Goods is the date of the stamp of the Belarusian cross border railway station on the rw bill.	
1.7. Переход права собственности на поставляемый по настоящему контракту Товар от Продавца к Покупателю происходит с даты поставки партии Товара.		1.7. The transfer of ownership of the Goods delivered under this Contract from the Seller to the Buyer occurs from the date of delivery of the Goods.	
2. Цена товара		2. The price	
2.1. Цена поставляемого в соответствии с настоящим Приложением Товара составляет 170,51 (сто семьдесят, 51/100) доллара США за метрическую тонну, без НДС.		2.1. The price of the Goods delivered in accordance with the Annex shall be 170,51 (one hundred and seventy, 51/100) US dollars per metric ton, excluding VAT.	
Цена сформирована на условиях FCA станция Лососно Бел ЖД, согласно Инкотермс 2010.		The price is composed on the terms FCA station Lososno Bel RW, according to Incoterms 2010.	
2.2. Общая стоимость Товара, поставляемого по настоящему Приложению, ориентировочно составляет 81 844,80 (восемьдесят один восемьсот сорок четыре, 80/100) долларов США, без НДС.		2.2. The reference total value of the Goods supplied under this Annex is 81 844,80 (eighty one eight hundred forty four, 80/100) US dollars, excluding VAT.	
3. Условия оплаты		3. Payment terms	
3.1. Оплата Товара, поставляемого в рамках настоящего Приложения, осуществляется в следующем порядке: <ul style="list-style-type: none"> в течение 30-ти календарных дней от даты отгрузки каждой партии Товара. Партией Товара считается количество Товара, который отгружен в течение одних суток (согласно оттиску в железнодорожной накладной на станции отправления). Валюта платежа - доллары США либо российский рубль; 	3.1. Payment for the goods supplied under this Annex, shall be performed as follow: <ul style="list-style-type: none"> within 30 calendar days from the date of shipment of each consignment of the Goods. The consignment of the Goods is the quantity of the Goods that are shipped within one day (according to the imprint on the railway bill of lading at the station of departure). Currency of payment - USA dollars or Russian rubles; 		

<ul style="list-style-type: none"> возможна полная или частичная предоплата за Товар согласно полученному инвойсу от Продавца. В случае частичной предоплаты Покупатель производит окончательный расчет за Товар в течение 30-ти календарных дней от даты отгрузки партии Товара; балансовые взаиморасчеты по итогам месяца производятся на основании акта сверки взаимных расчетов по месяцу поставки Товара; В случае, если Покупатель произвел предоплату, а Продавец полностью или частично не выполнил своих обязательств по поставке Товара, то Продавец обязан вернуть Покупателю сумму уплаченной предоплаты, непокрытую поставкой Товара, в течение 10 банковских дней с момента получения письменного требования от Покупателя о возврате денежных средств. 	<ul style="list-style-type: none"> full or partial prepayment for the Goods is possible according to the invoice received from the Seller. In the event of a partial prepayment, the Buyer makes the final payment for the delivered Goods within 30 calendar days from the date of shipment of the batch of Goods; the balance settlements for the month of delivery shall be based on the reconciliation act of mutual payments for the month of delivery of the Goods; If the Buyer has made an advance payment, and the Seller has not fully or partially fulfilled his obligations to supply the Goods, then the Seller is obliged to return to the Buyer the amount of the prepayment paid uncovered by the delivery of the Goods, within 10 banking days from the date of receipt of a written request from the Buyer for the return of funds.
4. Прочие условия	4. Other conditions
<p>4.1. Настоящее Приложение является неотъемлемой частью Контракта № 11-SC/EC от 09 ноября 2020 года и составлено в двух экземплярах на русском и английском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из сторон. В случае разногласий между русским и английским текстом соглашения, русский текст преобладает.</p>	<p>4.1. The present Annex constitutes an integral part of the Contract No 11-SC/EC dated November 09, 2020, is issued in two copies in Russian and English, bearing equal legal effect, one copy for each Party. In case of text discrepancies the Russian version shall prevail.</p>
<p>4.2. Настоящее Приложение вступает в силу с момента его подписания обеими сторонами и действует до полного исполнения Сторонами Контракта № 11-SC/EC от 09 ноября 2020 года.</p>	<p>4.2. The present supplementary agreement shall take effect on the date of signing by both Parties and shall expire upon the date of full performance by the Parties of their respective obligations under the Contract No 11-SC/EC dated November 09, 2020.</p>
<p>4.3. Во всем остальном, что не указано в настоящем Приложении, Стороны должны руководствоваться условиями Контракта № 11-SC/EC от 09 ноября 2020 года.</p>	<p>4.3. In all other cases that are not specified in this Annex, the Parties shall be guided by the terms of the Contract No 11-SC/EC dated November 09, 2020.</p>
ПРОДАВЕЦ/SELLER	ПОКУПАТЕЛЬ/BUYER
ООО «ЭкойлКемикл» / LLC «EcoilChemical»	Sibcoal Sp. z o.o.
 <p>Каминский А.К. / Kaminsky A.K.</p>	<p>Prezes Zarządu Wojciech Rorot</p> <p>Wojciech Rorot / Wojciech Rorot SIBCOAL Sp. z o.o. Al. Wojciecha Korfańskiego 2 40-004 Kátowice NIP 9542814382 REGON: 38596709 KRS 0000838597</p>

ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ

«Экойл Кемикл»

211423, Республика Беларусь, Витебская область,
Полоцкий р-н, Зелёновский с/с,
1,5 км к западу от д.Гендики, д.2/9, пом.8
УНП 391594854, ОКПО 302469512000
р/с BY85 ALFA 3012 2401 3700 8027 0000 в ЗАО
"Альфа-Банк" г. Минск, МФО ALFABY2X
тел./факс: +375 214 75- 05- 80
e-mail: ecoilchemical@gmail.com

Invoice № 15 dated 16.07.2022

Инвойс № 15 от 16.07.2022

SELLER / ПРОДАВЕЦ: ООО «Экойл Кемикл» / LLC «Ecoil Chemical»

Юридический адрес: 211423, Республика Беларусь, Витебская обл., Полоцкий р-н, Зелёновский с/с, 1,5 км к западу от деревни Гендики, д.2/9, пом.8

Почтовый адрес: 211440, Республика Беларусь, Витебская обл., г.Новополоцк, ул. Парковая, 16А, пом.2а, каб.3

УНП 391594854 ОКПО 302469512000

Legal address: 211440, Republic of Belarus, Vitebsk Region, Polotsky district, Zelenkovsky, 1.5 km to the west of the village of Gendiki, 2/9, room 8

Mailing address: Republic of Belarus, Vitebsk Region, Novopolotsk, Parkovaya str., 16A-2a, room 3.

UNP 391594854 ОКПО 302469512000

BUYER / ПОКУПАТЕЛЬ: Sibcoal Sp. z o.o.

aleja Wojciecha Korfantego 2, 40-004 KATOWICE, POLAND.

KRS 0000838597

NIP 9542814382

REGON 385998709

КОНТРАКТ/ КОНТРАКТ: /Annex №19 dd "10" December 2021 to the Contract 11-SC/EC dated «09» November 2020/ Приложение № 19 от "10" Декабря 2021 к Контракту № 11-SC/EC от " 09" ноября 2020 года

DESCRIPTION OF GOODS /ОПИСАНИЕ ТОВАРА: D-grade coal, class DGPК 60-200 mm/ Уголь марки Д, класс ДГПК 60-200 мм.

PRODUCER / ПРОИЗВОДИТЕЛЬ: CJSC «Shakhta Belovskaya» Russian Federation/ ЗАО «Шахта Беловская» Российская Федерация.

QUANTITY / КОЛИЧЕСТВО: 398,800 metric tons.

PRICE: 197,86 USD per metric ton, FCA station Lososno Bel RW (station code - 134703) according to Incoterms 2010. VAT 0%.

ЦЕНА: 197,86 долларов США за метрическую тонну, FCA станция Лососно Бел ЖД (код станции – 134703), согласно Инкотермс 2010., в том числе НДС по ставке 0%.

TOTAL AMOUNT / ОБЩАЯ СУММА: 78 906,57 USD/долларов США.

Управляющий ООО «Экойл Кемикл»



А. К. Каминский



Plaimp SFP Limited

Invoice No. 1605-1
Date: 16.05.2022

From: Plaimp SFP Limited
United Arab Emirates
Jebel Ali Free Zone,
C/o BDO Chartered Accountants & Advisors,
LOB 16, Office – No.124, P.O. Box 48703
Registration number: 170620

Bank Name: Emirates NBD
Address: Business Bay Branch
Ground Floor, Bldg. No. 2, Bay Square, Al Asayel Road, Business Bay, Dubai
SWIFT: EBILAEAD
Beneficiary account (IBAN): AE940260000515455366802

For: HAMPTON RESOURCES LIMITED
Registration number: 05976342
Legal address: 101 Knight's Place, St Leonard's Road,
Windsor SL4 3LF, United Kingdom

Contract: № 14-PL/HR of 21.09.2021

DESCRIPTION: Fine for excess idle time of wagons under cargo operations

The Seller shall pay the compensation till May, 23 2022

Currency: USA

Total Amount 886,38 USD (eight hundred eighty six USA 38 cent)

This Invoice is issued by Volodymyr Shurshykov



PLAIMP SFP LIMITED

UAE Office: Jebel Ali Free Zone, C/o BDO Chartered Accountants & Advisors, LOB 16, Office – No.124, P.O. Box 487031

E-mail: info.PlaimpSFP@pm.me



Plaimp SFP Limited

Invoice No. 1605-1

Date: 16.05.2022

wagon	station of loading	Date of arrival at st. loading	Date of departure from st. loading	Days under loading	standard time	detention above the standard time	Fine (*1500RUB/86,2843 dd 31.03.2022r)	Total Fine
62380159	Karaganda-Ugol'naya	04.10.2021	07.10.2021	3	2	1	17,38	17,38
64128176	Karaganda-Ugol'naya	04.10.2021	07.10.2021	3	2	1	17,38	17,38
61757035	Karaganda-Ugol'naya	16.10.2021	19.10.2021	3	2	1	17,38	17,38
63380158	Karaganda-Ugol'naya	16.10.2021	19.10.2021	3	2	1	17,38	17,38
60462629	Karaganda-Ugol'naya	16.10.2021	19.10.2021	3	2	1	17,38	17,38
62525746	Karaganda-Ugol'naya	16.10.2021	19.10.2021	3	2	1	17,38	17,38
63780159	Karaganda-Ugol'naya	16.10.2021	19.10.2021	3	2	1	17,38	17,38
63811624	Karaganda-Ugol'naya	16.10.2021	19.10.2021	3	2	1	17,38	17,38
63845325	Karaganda-Ugol'naya	16.10.2021	19.10.2021	3	2	1	17,38	17,38
61771127	Karaganda-Ugol'naya	16.10.2021	21.10.2021	5	2	3	17,38	52,14
62377619	Karaganda-Ugol'naya	13.10.2021	21.10.2021	8	2	6	17,38	104,28
63546584	Karaganda-Ugol'naya	18.10.2021	21.10.2021	3	2	1	17,38	17,38
63690820	Karaganda-Ugol'naya	16.10.2021	21.10.2021	5	2	3	17,38	52,14

PLAIMP SFP LIMITED

UAE Office: Jebel Ali Free Zone, C/o BDO Chartered Accountants & Advisors, LOB 16, Office – No.124, P.O. Box 487031

E-mail: info.PlaimpSFP@pm.me



Plaimp SFP Limited

63849301	Karaganda-Ugol'naya	16.10.2021	21.10.2021	5	2	3	17,38	52,14
64155518	Karaganda-Ugol'naya	18.10.2021	21.10.2021	3	2	1	17,38	17,38
64196041	Karaganda-Ugol'naya	18.10.2021	21.10.2021	3	2	1	17,38	17,38
61781134	Karaganda-Ugol'naya	18.10.2021	21.10.2021	3	2	1	17,38	17,38
64063340	Karaganda-Ugol'naya	23.10.2021	27.10.2021	4	2	2	17,38	34,76
64134885	Karaganda-Ugol'naya	23.10.2021	27.10.2021	4	2	2	17,38	34,76
63809206	Karaganda-Ugol'naya	25.10.2021	28.10.2021	3	2	1	17,38	17,38
60111234	Karaganda-Ugol'naya	18.10.2021	22.10.2021	4	2	2	17,38	34,76
61806212	Karaganda-Ugol'naya	18.10.2021	22.10.2021	4	2	2	17,38	34,76
63849145	Karaganda-Ugol'naya	21.10.2021	26.10.2021	5	2	3	17,38	52,14
63807804	Karaganda-Ugol'naya	16.10.2021	27.10.2021	11	2	9	17,38	156,42
63808315	Karaganda-Ugol'naya	23.10.2021	27.10.2021	4	2	2	17,38	34,76

Total: 886,38\$



PLAIMP SFP LIMITED

UAE Office: Jebel Ali Free Zone, C/o BDO Chartered Accountants & Advisors, LOB 16, Office – No.124, P.O. Box 487031

E-mail: info.PlaimpSFP@pm.me

<p>заключения данного Дополнительного договора не выполнено, сумма задолженности составляет 768 086.87 Доллара США (семьсот шестьдесят восемь тысяч восемьдесят шесть долларов США 87 центов), что подтверждается Актом сверки на 07.07.2022 года. Должник признает и подтверждает сумму Задолженности.</p> <p>2. В порядке и на условиях, предусмотренных настоящим Договором, Должник, по согласию с Кредитором, передал Новому Должнику в полном объеме обязательство по уплате Задолженности, указанной в пункте 1 настоящего Договора, к Кредитору на основании Контракта.</p> <p>3. Моментом перехода обязательства от Должника к Новому Должнику в рамках Контракта, указанного в пункте 1 настоящего Договора, является дата подписания Сторонами настоящего Договора.</p> <p>4. С момента вступления в силу настоящего Договора, считается, что Кредитор надлежащим образом уведомлен о смене стороны (должника) в обязательстве согласно пункту 1 настоящего Договора.</p> <p>5. Должник обязан в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента подписания настоящего Договора передать Новому Должнику все документы (в т.ч. заверенную копию Контракта № 12-12/19 от 12 декабря 2019 года), удостоверяющий передаваемое обязательство и информацию, которая важна для их осуществления.</p> <p>6. Должник несет ответственность перед Новым Должником за недействительность переданного по настоящему Договору обязательства, и несет солидарную ответственность за неисполнение своих обязательств Новым Должником.</p> <p>7. С подписанием настоящего Соглашения Кредитор дает свое согласие Должнику на передачу обязательства Новому Должнику по Контракту на сумму задолженности в размере 768 086.87 Доллара США (семьсот шестьдесят восемь тысяч восемьдесят шесть долларов США 87 центов) по Приложению № 101 от 11.04.2022 к Контракту № 12-12/19 от 12 декабря 2019 года.</p> <p>8. Новый Должник обязуется в срок не позднее «31» Декабря 2022 года перечислить сумму задолженности Должника (указанную в пункте</p>	<p>this Additional Agreement, the amount of indebtedness is 768 086.87 US Dollars (seven hundred and sixty-eight thousand eighty-six US Dollars 87 cents), which is confirmed by the Reconciliation Act as of 07.07.2022. The Debtor recognizes and confirms the amount of Indebtedness.</p> <p>2. In the manner and under the conditions provided by the present Agreement, the Debtor having agreed with the Creditor has transferred to the New Debtor full volume of the obligation of the Indebtedness to be refunded, stipulated in Clause 1 of the present Agreement to the Creditor under the Contract.</p> <p>3. The moment of transition of the obligations of the Debtor to the New Debtor under the Contract specified in Clause 1 shall be the date of signing of the present Agreement by the Parties.</p> <p>4. Since the Agreement becomes effective, the Creditor shall be considered duly informed about the replacement of the party (debtor) in the obligation, specified in Clause 1 of the present Agreement.</p> <p>5. The Debtor shall within 5 (five) working days from the date of signing of the present Agreement transfer the New Debtor for all documents (including the certified copy of Contract № 12-12/19 dated 12 of December, 2019) that confirm the transferred rights and information that is essential for the implementation.</p> <p>6. The Debtor is responsible against the New Debtor for the invalidity of the transferred obligation under this Agreement, and bears a joint responsibility for the non-fulfillment of the New Debtor's obligation.</p> <p>7. With signing of this Agreement the Creditor gives his consent to the Debtor on transfer of the obligations to the New Debtor under the Contract for the amount of indebtedness of 768 086.87 US Dollars (seven hundred and sixty-eight thousand eighty-six US Dollars 87 cents) by Annex No 101 dated 11.04.2022 to the Contract № 12-12/19 dd 12 of December 2019.</p> <p>8. The New Debtor undertakes to transfer the amount of the indebtedness to the bank account of the Creditor (specified in paragraph 7 of the</p>
--	---

<p>7 настоящего Договора) на банковский счет Кредитора:</p> <p>Банковские реквизиты: Correspondent bank of BANK SAINT-PETERSBURG PJSC: JPMORGAN CHASE BANK NATIONAL ASSOCIATION, New York SWIFT BIC: CHASUS33 Account of Bank Saint-Petersburg PJSC in Correspondent Bank: 001-1-907409 Beneficiary's bank: BANK SAINT-PETERSBURG PJSC, ST.PETERSBURG, RUSSIA SWIFT BIC: JSBSRU2P Beneficiary account number: № 40702 840 6 5400 0200190 USD</p> <p>9. Стороны согласовали возможность осуществления оплаты по данному договору в долларах США и/или евро, путем перечисления денежных средств на расчетный счет Кредитора или путем взаимозачета однородных требований.</p> <p>10. Новый Должник и Должник договорились, что за выполнение Новым Должником обязательства Должника по оплате задолженности перед Кредитором, указанной в пункте 1 данного Договора, Должник обязуется выплатить Новому Должнику сумму в размере 768 086,87 Доллара США (семьсот шестьдесят восемь тысяч восемьдесят шесть долларов США 87 центов). Указанная сумма будет оплачена или иным способом компенсирована Должником не позднее 31.12.2022 года.</p> <p>11. Настоящий Договор регулируется и заключен в соответствии с правом Российской Федерации. Любые споры, возникающие из или в связи с настоящим договором, должны окончательно разрешаться в Международном коммерческом арбитражном суде при торгово-промышленной палате РФ (МКАС при ТПП РФ). Язык, который будет использоваться в ходе арбитражного разбирательства будет русский.</p> <p>12. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами (их уполномоченными представителями).</p> <p>13. Дата подписания настоящего Договора является дата, указанная в первом предложении преамбулы к настоящему Договору.</p> <p>14. Договор действует до полного выполнения</p>	<p>present Agreement) no later than December 31, 2022:</p> <p>Bank details: Correspondent bank of BANK SAINT-PETERSBURG PJSC: JPMORGAN CHASE BANK NATIONAL ASSOCIATION, New York SWIFT BIC: CHASUS33 Account of Bank Saint-Petersburg PJSC in Correspondent Bank: 001-1-907409 Beneficiary's bank: BANK SAINT-PETERSBURG PJSC, ST.PETERSBURG, RUSSIA SWIFT BIC: JSBSRU2P Beneficiary account number: № 40702 840 6 5400 0200190 USD</p> <p>9. The Parties agreed on the possibility of paying the debt by the New Debtor in US dollars and / or euros, by transferring money to the account of the Creditor or by setting off homogeneous claims.</p> <p>10. The New Debtor and the Debtor have agreed that the Debtor will pay to the New Debtor the amount of 768 086,87 US Dollars (seven hundred and sixty-eight thousand eighty-six US Dollars 87 cents), for the Debtor's performance of its obligation to pay the Creditor specified in paragraph 1 of the present Agreement. The said amount will be paid or otherwise reimbursed by Debtor no later than 31.12.2022.</p> <p>11. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the Russian Federation law. Any disputes arising out of or in connection with the this agreement shall be finally settled under the Rules of International commercial arbitrate court at Chamber of trade and commerce of RF. The place of arbitration shall be London. The language to be used in the arbitral proceedings shall be russian.</p> <p>12. This Agreement comes into effect upon its signature by the Parties (their authorized representatives).</p> <p>13. The date of signature hereof shall be the date mentioned in the first sentence of the preamble hereto.</p> <p>14. The Agreement shall be valid until the Parties</p>
---	---

<p>Сторонами своих обязательств или пока такие обязательства не могут быть прекращены по иным основаниям, установленным законом.</p> <p>15. Стороны договорились, что положения и условия настоящего Договора, могут быть изменены или дополнены только с согласия Сторон.</p> <p>16. Любые изменения и дополнения к настоящему Договору оформляются путем заключения дополнительных соглашений, разработанных в виде отдельных документов и подписанных Сторонами (их уполномоченными представителями).</p> <p>17. Настоящий Договор составлен в трех (3) экземплярах на русском и английском языках (по одному экземпляру для каждой из Сторон), при этом каждый экземпляр является оригиналом, а все вместе являются единым договором. В случае расхождения между русской и английской версиями, преимущество предоставляется русскому тексту Договора.</p> <p>18. Права и обязанности, предусмотренные настоящим Договором и/или следуют из данного Договора, не могут быть переданы одной из Сторон третьим лицам без предварительного письменного согласия на это другой Стороны.</p>	<p>fulfill their obligations or until such obligations are terminated on other reasons set by law.</p> <p>15. The Parties have agreed that the terms and conditions hereof may be amended or supplemented exclusively on the consent of the Parties.</p> <p>16. Any amendments or supplements hereto shall be formalized through conclusion of additional agreements drafted as single documents and signed by the Parties (their authorized representatives).</p> <p>17. This Agreement has been done in three (3) copies in the Russian and English languages (one copy for each of the Parties), with all copies being authentic and jointly making the same agreement. Should any discrepancies between the Russian and English versions arise, the russian version shall prevail.</p> <p>18. The rights and obligations envisaged hereby and/or proceeding herefrom cannot be assigned by any Party to any third parties without a prior written consent of other Party.</p>
---	---

LOCATION AND DETAILS OF THE PARTIES

THE CREDITOR

Кредитор

ООО "МелТЭК" / LLC "MeTEK"

Юридический адрес/Legal address:
653016, Российская Федерация, Кемеровская область, г. Прокопьевск, ул. Участковая 2 /
653016, Russian Federation, Kemerovo region, Prokopyevsk, ul. Uchastkovaya 2

ОГРН / PSRN 1137451010696

ИНН / ITN 7451355496

КПП / IEC 422301001

Банковские реквизиты / Banking details:

Correspondent bank of BANK SAINT-PETERSBURG PJSC:

JPMORGAN CHASE BANK NATIONAL ASSOCIATION, New York

SWIFT BIC: CHASUS33

Account of Bank Saint-Petersburg PJSC in

Correspondent Bank: 001-1-907409

Beneficiary's bank:

BANK SAINT-PETERSBURG PJSC,

ST.PETERSBURG, RUSSIA

SWIFT BIC: JSBSRU2P

Beneficiary account number: № 40702 840 6 5400 0200190 USD

THE DEBITOR

Должник

ADELON AG

Юридический адрес/ Legal address:
ул. Цугерштрассе, д. 32, 6340, г. Баар, Швейцария /
Zugerstrasse 32, 6340 Baar, Switzerland

Банковские реквизиты / Banking details:

C.I.M. BANQUE

Bank address: 16 Rue Merle d'Aubigné

1207 Genève - Suisse

S.W.I.F.T: CIMMCHGG

IBAN No: CH98 0882 2106 0368 5000 1 USD

Correspondent bank: JPMorgan CHASE NY

SWIFT: CHASUS33XXX

ACCOUNT: 000000478234599

Correspondent bank: Bank of New York Mellon NY

SWIFT: IRVTUS3NXXX

ACCOUNT: 8901547697

Член совета директоров / Member of the board of directors



**Кристиан Фрей /
Christian Frey/**

Генеральный директор / General director

 / Н.С. Караваев /
N.S. Karavaev /



THE NEW DEBTOR
Новый должник
Plaimp SFP Limited

Юридический адрес/Legal address:
United Arab Emirates, Jebel Ali Free Zone,
C/o BDO Chartered Accountants & Advisors, LOB 16,
Office – No.124, P.O. Box 487031
Bank name: Emirates NBD
Bank address: Business Bay Branch
Ground Floor, Bldg. #2, Bay Square,
Al Asayel Road, Business Bay, Dubai
SWIFT code: EBILAEAD
Account Number: AE940260000515455366802 USD

Директор / Director

 / Анастасия Тиманова /
Anastasia Timanova /



**ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ДОГОВОР
О ЗАМЕНЕ СТОРОНЫ (ДОЛЖНИКА) В
ОБЯЗАТЕЛЬСТВЕ
к Контракту № 12-12/19 от 12 декабря 2019
года**

Этот ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ДОГОВОР
заключен «07» июля 2022 года между:

**Общество с ограниченной ответственностью
«МелТЭК»**, именуемое в дальнейшем как
«Кредитор», должным образом
зарегистрированное и действующее в
соответствии с законодательством Российской
Федерации, находящееся по адресу: 653016,
Российская Федерация, Кемеровская область, г.
Прокопьевск, ул. Участковая 2, в лице
Генерального директора Караваева Николая
Сергеевича, действующего на основании
Устава, с одной стороны,

ADELON AG, именуемое в дальнейшем как
«Должник», должным образом
зарегистрированное и действующее в
соответствии с законодательством Швейцарии,
находящееся по адресу: ул. Цугерштрассе, д. 32,
6340, г. Бар, Швейцария, в лице Члена совета
директоров Кристиана Фрея, действующего на
основании Устава, с другой стороны

и
Plaimp SFP Limited, именуемое в дальнейшем
как «Новый должник», юридическое лицо,
должным образом зарегистрированное и
действующее в соответствии с
законодательством ОАЭ, находящееся по
адресу: United Arab Emirates, Jebel Ali Free Zone,
C/o BDO Chartered Accountants & Advisors, LOB
16, Office – No.124, P.O. Box 487031, в лице
Директора Анастасии Тимановой, действующей
на основании устава, с другой стороны,
совместно именуемые «Стороны», а каждый по
отдельности как «Сторона», заключили
настоящий Дополнительный договор о замене
стороны (должника) в обязательстве
(именуемый в дальнейшем как «Договор») к
Контракту № 12-12/19 от 12 декабря 2019 года о
нижеследующем:

1. Кредитор и Должник являются сторонами
Контракт № 12-12/19 от 12 декабря 2019 года
(далее по тексту – «Контракт»). В соответствии
с условиями Контракта, у Должника
существует обязательство по оплате за Товар,
поставленный в рамках Приложения № 101 от
11.04.2022 года в пользу Кредитора в общем
размере 768 086,87 Доллара США (семьсот
шестьдесят восемь тысяч восемьдесят шесть
долларов США 87 центов). Вышеуказанное
обязательство Должника по Контракту на дату

**ADDITIONAL AGREEMENT
ON REPLACEMENT OF THE PARTY
(DEBTOR) IN THE OBLIGATION
to the Contract № 12-12/19 dated 12 of
December, 2019**

This ADDITIONAL AGREEMENT is concluded
on «07» July, 2022, by and between:

Limited Liability Company «MelTEK»
hereinafter referred to as the "The Creditor", a
legal entity duly incorporated and operating under
the Russian Federation, having its registered and
actual address 653016, Russian Federation,
Kemerovo region, Prokopyevsk, ul. Uchastkovaya
2, represented by General director Karavaev
Nikolay Sergeevich, acting on the basis of the
Articles of Association, on other side, on other side,

ADELON AG, hereinafter referred to as the "The
Debtor", a legal entity duly incorporated and
operating under the Laws of Switzerland, having its
registered and actual address Zugerstrasse 32, 6340
Baar, Switzerland, represented by Member of the
board of directors Christian Frey, acting on the
basis of the Articles of Association, on other side,
on other side,

and
Plaimp SFP Limited, hereinafter referred to as the
"The New Debtor", a legal entity duly incorporated
and operating under the Laws of United Arab
Emirates, having its registered and actual address
United Arab Emirates, Jebel Ali Free Zone, C/o
BDO Chartered Accountants & Advisors, LOB 16,
Office – No.124, P.O. Box 487031, represented by
represented by Director Anastasia Timanova, acting
on the basis of Articles of Association, on other
side, on other side, jointly referred to as «Parties»
and each individually as «Party», have concluded
the present Additional Agreement on replacement of
the party (debtor) in obligation (hereinafter referred
to as "The Agreement") to the Contract № 12-
12/19 dated 12 of December, 2019 as follows:

1. The Creditor and the Debtor are Parties to the
Contract № 12-12-/19 dated 12 of December, 2019
(hereinafter referred to as "Contract"). In
accordance with the terms of the said Contract, the
Debtor has an obligation to pay for the Goods
delivered under Annex No. 101 dated 11.04.2022 in
favour of the Creditor in the total amount of 768
086,87 US Dollars (seven hundred and sixty-
eight thousand eighty-six US Dollars 87 cents).
Above-mentioned obligation of the Debtor under
the Contract has not been fulfilled as of the date of

**ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ДОГОВОР
О ЗАМЕНЕ СТОРОНЫ (ДОЛЖНИКА) В
ОБЯЗАТЕЛЬСТВЕ**
к Договору на транспортно-экспедиторское
обслуживание по организации перевозки
грузов № 36-TM/MLT от 21 декабря 2021 года

Этот ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ДОГОВОР
заключен «07» июля 2022 года между:

TEMPERI LOGISTICS LTD, именуемое в
дальнейшем как «Кредитор», юридическое
лицо, должным образом зарегистрированное и
действующее в соответствии с
законодательством Болгарии, находящееся по
адресу: 9000 Bulgaria, Varna, District Mladost
blvd. "Slivnitsa" № 166A, fl. 6, app. office 45, в
лице собственника капитала компании Бориса
Левита, действующего на основании устава, с
одной стороны,

**Общество с ограниченной ответственностью
"МелТЭК"**, именуемое в дальнейшем как
«Должник», должным образом
зарегистрированное и действующее в
соответствии с законодательством Российской
Федерации, находящееся по адресу: 653016,
Российская Федерация, Кемеровская область, г.
Прокопьевск, ул. Учасковская 2, в лице
Генерального директора Караваева Николая
Сергеевича, действующего на основании
Устава, с другой стороны
и

Plaimp SFP Limited, именуемое в дальнейшем
как «Новый должник», юридическое лицо,
должным образом зарегистрированное и
действующее в соответствии с
законодательством ОАЭ, находящееся по
адресу: United Arab Emirates, Jebel Ali Free Zone,
C/o BDO Chartered Accountants & Advisors, LOB
16, Office – No.124, P.O. Box 487031, в лице
Директора Анастасии Тимановой, действующей
на основании устава, с другой стороны,
совместно именуемые «Стороны», а каждый по
отдельности как «Сторона», заключили
настоящий Дополнительный договор о замене
стороны (должника) в обязательстве
(именуемый в дальнейшем как «Договор») к
Договору на транспортно-экспедиторское
обслуживание по организации перевозки грузов
№ 36-TM/MLT от 21 декабря 2021 года о
нижеследующем:

1. Кредитор и Должник являются сторонами
Договора на транспортно-экспедиторское
обслуживание по организации перевозки грузов

**ADDITIONAL AGREEMENT
ON REPLACEMENT OF THE PARTY
(DEBTOR) IN THE OBLIGATION**
to the Contract № 36-TM/MLT for transport
and forwarding services for the organization of
cargos transportation dated 21 of December,
2021

This ADDITIONAL AGREEMENT is concluded
on «07» July, 2022, by and between:

TEMPERI LOGISTICS LTD, hereinafter
referred to as the "The Creditor", a legal entity
duly incorporated and operating under the Laws of
Bulgaria, having its registered and actual address
9000 Bulgaria, Varna, District Mladost blvd.
"Slivnitsa" № 166A, fl. 6, app. office 45,
represented by represented by company capital
owner Borys Levit, acting on the basis of Articles of
Association, on other side, on other side,

Limited Liability Company "MelTEK"
hereinafter referred to as the "The Debtor", a legal
entity duly incorporated and operating under the
Russian Federation, having its registered and actual
address 653016, Russian Federation, Kemerovo
region, Prokopievsk, ul. Uchastkovaya 2,
represented by General director Karavaev Nikolay
Sergeevich, acting on the basis of the Articles of
Association, on other side, on other side,

and

Plaimp SFP Limited, hereinafter referred to as the
"The New Debtor", a legal entity duly incorporated
and operating under the Laws of United Arab
Emirates, having its registered and actual address
United Arab Emirates, Jebel Ali Free Zone, C/o
BDO Chartered Accountants & Advisors, LOB 16,
Office – No.124, P.O. Box 487031, represented by
represented by Director Anastasia Timanova, acting
on the basis of Articles of Association, on other
side, on other side, jointly referred to as «Parties»
and each individually as «Party», have concluded
the present Additional Agreement on replacement of
the party (debtor) in obligation (hereinafter referred
to as "The Agreement") to the Contract № 36-
TM/MLT for transport and forwarding services for
the organization of cargos transportation dated 21 of
December, 2021 as follows:

1. The Creditor and the Debtor are Parties to the
Contract № 36-TM/MLT for transport and
forwarding services for the organization of cargos

<p>№ 36-ТМ/МЛТ от 21 декабря 2021 года (далее по тексту – «Контракт»). В соответствии с условиями Контракта, у Должника существует обязательство по оплате за предоставленные услуги в рамках Приложений № 5 от 30.12.2021 года, № 3 от 21.12.2021 и № 7 от 25.04.2022 года в пользу Кредитора в общем размере 1 187 462,17 Долларов США (один миллион сто восемьдесят семь тысяч четыреста шестьдесят два доллара и семнадцать центов). Вышеуказанное обязательство Должника по Контракту на дату заключения данного Дополнительного договора не выполнено, сумма задолженности составляет 1 187 462,17 Долларов США (один миллион сто восемьдесят семь тысяч четыреста шестьдесят два доллара и семнадцать центов), что подтверждается актом сверки на 07.07.2022. Должник признает и подтверждает сумму Задолженности.</p> <p>2. В порядке и на условиях, предусмотренных настоящим Договором, Должник, по согласию с Кредитором, передал Новому Должнику в полном объеме обязательство по уплате Задолженности, указанной в пункте 1 настоящего Договора, к Кредитору на основании Контракта.</p> <p>3. Моментом перехода обязательства от Должника к Новому Должнику в рамках Контракта, указанного в пункте 1 настоящего Договора, является дата подписания Сторонами настоящего Договора.</p> <p>4. С момента вступления в силу настоящего Договора, считается, что Кредитор надлежащим образом уведомлен о смене стороны (должника) в обязательстве согласно пункту 1 настоящего Договора.</p> <p>5. Должник обязан в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента подписания настоящего Договора передать Новому Должнику все документы, а именно: - заверенную копию акта сверки между должником и кредитором; - заверенные копии приложений № 3,5,7; - заверенную копию Договора на транспортно-экспедиторское обслуживание по организации перевозки грузов № 36-ТМ/МЛТ от 21 декабря 2021 года, удостоверяющий передаваемое обязательство и информацию, которая важна для их осуществления.</p> <p>6. Должник несет ответственность перед Новым Должником за недействительность переданного по настоящему Договору</p>	<p>transportation dated 21 of December, 2021 (hereinafter referred to as "Contract"). In accordance with the terms of the said Contract, the Debtor has an obligation to pay for the Services rendered under Annexes No. 5 dated December 30, 2021, No. 3 dated December 21, 2021 and No. 7 dated April 25, 2022 in favor of the Lender in the total amount of 1,187,462.17 US dollars (one million one hundred and eighty-seven thousand four hundred and sixty-two dollars and seventeen cents). Above-mentioned obligation of the Debtor under the Contract has not been fulfilled as of the date of this Additional Agreement, the amount of indebtedness is 1,187,462.17 US dollars (one million one hundred and sixty-two dollars and seventeen cents), that is confirmed by reconciliation act as on 07.07.2022. The Debtor recognizes and confirms the amount of Indebtedness.</p> <p>2. In the manner and under the conditions provided by the present Agreement, the Debtor having agreed with the Creditor has transferred to the New Debtor full volume of the obligation of the Indebtedness to be refunded, stipulated in Clause 1 of the present Agreement to the Creditor under the Contract.</p> <p>3. The moment of transition of the obligations of the Debtor to the New Debtor under the Contract specified in Clause 1 shall be the date of signing of the present Agreement by the Parties.</p> <p>4. Since the Agreement becomes effective, the Creditor shall be considered duly informed about the replacement of the party (debtor) in the obligation, specified in Clause 1 of the present Agreement.</p> <p>5. The Debtor is obliged, within 5 (five) working days from the date of signing this Agreement, to transfer to the New Debtor all documents, namely: - a certified copy of the act of reconciliation between the debtor and the creditor; - certified copies of applications No. 3,5,7; - a certified copy of the Contract for transport and forwarding services for organizing the transportation of goods No. 36-TM / MLT dated December 21, 2021, certifying the transferred obligation and information that is important for their implementation.</p> <p>6. The Debtor is responsible against the New Debtor for the invalidity of the transferred obligation under this Agreement, and bears a joint</p>
--	---

<p>обязательства, и несет солидарную ответственность за неисполнение своих обязательств Новым Должником.</p> <p>7. С подписанием настоящего Соглашения Кредитор дает свое согласие Должнику на передачу обязательства Новому Должнику по Контракту на сумму задолженности в размере <u>составляет 1 187 462,17 Долларов США (один миллион сто восемьдесят семь тысяч четыреста шестьдесят два доллара и семнадцать центов)</u> по Приложениям № 5 от 30.12.2021 года, № 3 от 21.12.2021 и № 7 от 25.04.2022 года к Договору на транспортно-экспедиторское обслуживание по организации перевозки грузов № 36-TM/MLT от 21 декабря 2021 года.</p> <p>8. Новый Должник обязуется в срок не позднее <u>«31» Декабря 2022 года</u> перечислить сумму задолженности Должника, указанную в пункте 7 настоящего договора, на банковский счет Кредитора:</p> <p>Наименование банка: TOKUDA Bank AD Адрес банка: Bulgaria Sofia, 21 Georg Washington Str. SWIFT: CREXBGSF IBAN: BG25 CREX 9260 1163 1682 01 (USD)</p> <p>9. Стороны согласовали возможность осуществления оплаты по данному договору в долларах США и/или евро, путем перечисления денежных средств на расчетный счет Кредитора, указанный в п.8 настоящего Договора или путем взаимозачета однородных требований.</p> <p>10. Новый Должник и Должник договорились, что за выполнение Новым Должником обязательства Должника по оплате задолженности перед Кредитором, указанной в пункте 1 данного Договора, Должник обязуется выплатить Новому Должнику сумму в размере <u>1 187 462,17 Долларов США (один миллион сто восемьдесят семь тысяч четыреста шестьдесят два доллара и семнадцать центов)</u>. Указанная сумма будет оплачена или иным способом компенсирована Должником не позднее <u>31.12.2022 года</u>.</p> <p>11. Настоящий Договор регулируется и заключен в соответствии с правом Российской Федерации. Любые споры, возникающие из или в связи с настоящим договором, должны окончательно разрешаться в Международном коммерческом арбитражном суде при торгово-промышленной палате РФ (МКАС при ТПП</p>	<p>responsibility for the non-fulfillment of the New Debtor's obligation.</p> <p>7. With signing of this Agreement the Creditor gives his consent to the Debtor on transfer of the obligations to the New Debtor under the Contract for the amount of indebtedness of <u>1,187,462.17 US dollars (one million one hundred and eighty-seven thousand four hundred and sixty-two dollars and seventeen cents)</u> under Annexes No. 5 dated December 30, 2021, No. 3 dated December 21, 2021 and No. 7 dated April 25, 2022 to the Contract № 36-TM/MLT for transport and forwarding services for the organization of cargos transportation dated 21 of December, 2021.</p> <p>8. The new Debtor undertakes, no later than December 31, 2022, to transfer the amount of the Debtor's debt specified in clause 7 of this agreement to the Creditor's bank account:</p> <p>Bank name: TOKUDA Bank AD Bank address: Bulgaria Sofia, 21 Georg Washington Str. SWIFT: CREXBGSF IBAN: BG25 CREX 9260 1163 1682 01 (USD)</p> <p>9. The Parties agreed on the possibility of paying the debt by the New Debtor in US dollars and / or euros, by transferring funds to the Lender's settlement account specified in clause 8 of this Agreement or by offsetting similar claims.</p> <p>10. The New Debtor and the Debtor have agreed that the Debtor will pay to the New Debtor the amount of <u>1,187,462.17 US dollars (one million one hundred and eighty-seven thousand four hundred and sixty-two dollars and seventeen cents)</u> for the Debtor's performance of its obligation to pay the Creditor specified in paragraph 1 of the present Agreement. The said amount will be paid or otherwise reimbursed by Debtor no later than <u>31.12.2022</u>.</p> <p>11. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the Russian Federation law. Any disputes arising out of or in connection with the this agreement shall be finally settled under the Rules of International commercial arbitrate court at Chamber of trade and commerce of RF. The place of arbitration shall be London.</p>
---	---

<p>РФ). Язык, который будет использоваться в ходе арбитражного разбирательства будет русский.</p> <p>12. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами (их уполномоченными представителями).</p> <p>13. Дата подписания настоящего Договора является дата, указанная в первом предложении преамбулы к настоящему Договору.</p> <p>14. Договор действует до полного выполнения Сторонами своих обязательств или пока такие обязательства не могут быть прекращены по иным основаниям, установленным законом.</p> <p>15. Стороны договорились, что положения и условия настоящего Договора, могут быть изменены или дополнены только с согласия Сторон.</p> <p>16. Любые изменения и дополнения к настоящему Договору оформляются путем заключения дополнительных соглашений, разработанных в виде отдельных документов и подписанных Сторонами (их уполномоченными представителями).</p> <p>17. Настоящий Договор составлен в трех (3) экземплярах на русском и английском языках (по одному экземпляру для каждой из Сторон), при этом каждый экземпляр является оригиналом, а все вместе являются единым договором. В случае расхождения между русской и английской версиями, преимущество предоставляется русскому тексту Договора.</p> <p>18. Права и обязанности, предусмотренные настоящим Договором и/или следуют из данного Договора, не могут быть переданы одной из Сторон третьим лицам без предварительного письменного согласия на это другой Стороны.</p>	<p>The language to be used in the arbitral proceedings shall be russian.</p> <p>12. This Agreement comes into effect upon its signature by the Parties (their authorized representatives).</p> <p>13. The date of signature hereof shall be the date mentioned in the first sentence of the preamble hereto.</p> <p>14. The Agreement shall be valid until the Parties fulfill their obligations or until such obligations are terminated on other reasons set by law.</p> <p>15. The Parties have agreed that the terms and conditions hereof may be amended or supplemented exclusively on the consent of the Parties.</p> <p>16. Any amendments or supplements hereto shall be formalized through conclusion of additional agreements drafted as single documents and signed by the Parties (their authorized representatives).</p> <p>17. This Agreement has been done in three (3) copies in the Russian and English languages (one copy for each of the Parties), with all copies being authentic and jointly making the same agreement. Should any discrepancies between the Russian and English versions arise, the Russian version shall prevail.</p> <p>18. The rights and obligations envisaged hereby and/or proceeding herefrom cannot be assigned by any Party to any third parties without a prior written consent of other Party.</p>
---	---

LOCATION AND DETAILS OF THE PARTIES

THE CREDITOR

Кредитор

TEMPERI LOGISTICS LTD

Юридический адрес/Legal address:
9000 Bulgaria, Varna, District Mladost blvd.
"Slivnitsa" № 166A, fl. 6, app. office 45
Registration number: 206032947
VAT number: BG206032947
BANK: TOKUDA Bank AD
Bulgaria Sofia, 21 Georg Washington Str.
SWIFT: CREXBGSF
IBAN: BG25 CREX 9260 1163 1682 01 (USD)

THE DEBITOR

Должник

ООО "МелТЭК" / LLC "MeI TEK"

Юридический адрес/Legal address:
653016, Российская Федерация, Кемеровская область, г. Прокопьевск, ул. Участковая 2 /
653016, Russian Federation, Kemerovo region, Prokopievsk, ul. Uchastkovaya 2
ОГРН / PSRN 1137451010696
ИНН / ITN 7451355496
КПП / IEC 422301001
Банковские реквизиты / Banking details:
Correspondent bank of BANK SAINT-

PETERSBURG PJSC:
JPMORGAN CHASE BANK NATIONAL
ASSOCIATION, New York
SWIFT BIC: CHASUS33
Account of Bank Saint-Petersburg PJSC in
Correspondent Bank: 001-1-907409
Beneficiary's bank:
BANK SAINT-PETERSBURG PJSC,
ST.PETERSBURG, RUSSIA
SWIFT BIC: JSBSRU2P
Beneficiary account number: № 40702 840 6 5400
0200190 USD



Собственник капитала компании / Company
capital owner

Борис Левит /
Borys Levit /

Генеральный директор / General director

 / Н.С. Карavaев /
N.S. Karavaev /


THE NEW DEBTOR
Новый должник
Plaimp SFP Limited

Юридический адрес/Legal address:
United Arab Emirates, Jebel Ali Free Zone,
C/o BDO Chartered Accountants & Advisors, LOB 16,
Office – No.124, P.O. Box 487031
Bank name: Emirates NBD
Bank address: Business Bay Branch
Ground Floor, Bldg. #2, Bay Square,
Al Asayel Road, Business Bay, Dubai
SWIFT code: EBILAEAD
Account Number: AE940260000515455366802 USD

Директор / Director



Анастасия Тиманова /
Anastasia Timanova /

RECONCILIATION ACT

June 07, 2022

This Reconciliation Act is made and entered into

BETWEEN

Sibcoal Sp z o.o., a company duly incorporated and existing under the laws of Poland (hereinafter referred to as the "SIBCOAL"), represented by President of Board Mr. Wojciech Rorot, acting on the basis of Articles of Association and Protocol of Extraordinary Assembly from 04.05.2022, on the one hand, and

ANTEX INTERTRADE LTD, a company duly incorporated and existing under the laws of Cyprus (hereinafter referred to as the "ANTEX"), represented by Director Mr. Konstantin Shirokov, acting on the basis of charter, on the other hand,

hereinafter referred to as the "Parties" and individually as the "Party".

WHEREAS:

- (A) Pursuant to the Additional Agreement on replacement of the Party (Debtor) in the obligation from May 31, 2022 to the Contract № 14/91 from February 02, 2022 SIBCOAL has an outstanding debt in favour of ANTEX in the amount of USD 651,312.95.
- (B) Pursuant to the Contract № 14/89 from February 01, 2022 and the Reconciliation statement No. 2 from June 06, 2022 ANTEX has an outstanding debt in favour of SIBCOAL in the amount of USD 723,462.95.
- (C) The Parties are willing to avoid excessive transactions between the parties and to save the bank fees and expenses for transactions.

IT IS MUTUALLY AGREED BY THE PARTIES AS FOLLOWS:

The preamble constitutes an integral part of this Act.

1. For the purpose of mutual settlements between Parties, ANTEX shall pay to SIBCOAL the sum of USD 72,150.00 free of all bank charges (the "Settlement Sum"), as the difference between the amount which SIBCOAL is obligated to pay according to Clause A of the preamble and the amount which ANTEX is obligated to pay according to Clause B of the preamble.
2. The Settlement Sum shall be paid by ANTEX in US Dollars into the following bank account of SIBCOAL:

Santander Bank Polska S.A.
Account no. USD: 45 1090 2008 0000 0001 4496 2971
SWIFT USD: WBK PPLPP
3. From the moment of the signing of said Reconciliation Act, the debt of SIBCOAL to ANTEX specified in Clause A of the preamble shall be deemed to be repaid in full and ANTEX undertakes not to lodge any further claims against SIBCOAL and release SIBCOAL from any and all liabilities and obligations whatsoever arose up to under documents specified in Clause B of the preamble.
4. The fulfilment by ANTEX of obligations under Clauses 1 and 2 of this Reconciliation Act shall be considered as full and final settlement of all whatsoever claims against ANTEX arising out of or in connection with the debt of ANTEX to SIBCOAL specified in Clause B of the preamble and SIBCOAL undertake not to lodge any further claims against ANTEX and release ANTEX from any and all liabilities and obligations whatsoever arose up to under the documents specified in Clause B of the preamble.





5. Nothing in the present Reconciliation Act shall be construed as an admission of liability or fault by either of the Parties in relation to the disputes under the Contract.
6. The formation, existence, construction, performance, validity and all aspects whatsoever of this Reconciliation Act or of any term of this Act will be governed by the law of Poland.
7. The courts of Poland will have exclusive jurisdiction to hear any disputes which may arise out of or in connection with this Reconciliation Act. The Parties irrevocably agree to submit to that jurisdiction.
8. This Act comes into effect from the moment of signing it by both Parties.
9. This Act has been done in two (2) copies (one copy for each of the Parties), with all copies being authentic and jointly making the same act.

IN WITNESS whereof this Reconciliation Act has been duly executed by the authorised representatives of the Parties.

For Sibcoal Sp z o.o.
Prezes Zarządu
Wojciech Rorot
Al. Wojciecha Korfaniego 2
40-004 Kalowice
by Mr. Wojciech Rorot
NIP: 9542814382 REGON: 385998709
KRS: 0000838597

For ANTEX INTERTRADE LTD


by Mr. Konstantin Shirokov


Акт № 2
сверки взаиморасчетов между
"ANTEX INTERTRADE LTD" и
"Sibcoal Sp z o.o"
(Контракт № 14/89 от 01 февраля 2022 г.)

от "06" июня 2022 года

Verification Statement № 2
of mutual settlements between
"ANTEX INTERTRADE LTD" and
"Sibcoal Sp z o.o"
(Contract No 14/89 dd. February 01, 2022)

dd. June 06, 2022

1. Задолженность "ANTEX INTERTRADE LTD" перед "Sibcoal Sp z o.o" по контракту № 14/89 от 01 февраля 2022 г. на **25.05.2022** составляет **1 567 122,73** долл. США.

1. The debt of "ANTEX INTERTRADE LTD" in favour of "Sibcoal Sp z o.o" under Contract No 14/89 dd. February 01, 2022 as on **25.05.2022** makes up **USD 1 567 122,73**.

2. Согласно контракта № 14/89 от 01 февраля 2022 г. «Sibcoal Sp z o.o» отгрузил "ANTEX INTERTRADE LTD" уголь в период с 26 мая 2022 г. по 06 июня 2022 г.:

2. According to Contract No 14/89 dd. February 01, 2022 "Sibcoal Sp z o.o" shipped to "ANTEX INTERTRADE LTD" coal within the period of May 26, 2022 - June 06, 2022:

Вид продукции Description of the goods	№ счета invoice №	Дата счета Date of invoice	Кол - во, м.т. Quantity, mt	Цена, долл.США/тн. Price, USD/tn	Сумма, долл. США Amount, USD
Антрацит марки "AM"/ Anthracite grade AM	22/06/29	01.06.22	390,000	185,00	72 150,00
Всего/Total			390,000		72 150,00

3. Согласно контракта № 14/89 от 01 февраля 2022 г. "ANTEX INTERTRADE LTD" произвел оплату в адрес "Sibcoal Sp z o.o" в период с 26 мая 2022 г. по 06 июня 2022 г.:

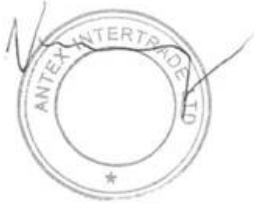
3. According to Contract No 14/89 dd. February 01, 2022 "ANTEX INTERTRADE LTD" made payments to "Sibcoal Sp z o.o" within the period of May 26, 2022 - June 06, 2022:

Дата/Date	Сумма/Amount, USD
31.05.2022	478 057,75
03.06.2022	437 752,03
Всего/Total	915 809,78

4. Задолженность "ANTEX INTERTRADE LTD" перед "Sibcoal Sp z o.o" по контракту № 14/89 от 01 февраля 2022 г. на **06.06.2022** составляет **723 462,95** долл. США.

4. The debt of "ANTEX INTERTRADE LTD" in favour of "Sibcoal Sp z o.o" under Contract No 14/89 dd. February 01, 2022 as on **06.06.2022** makes up **USD 723 462,95**.

ANTEX INTERTRADE LTD



SIBCOAL SP. Z O. O

Prezes Zarządu
Wojciech Rorat

SIBCOAL Sp. z o.o.

Al. Wojciecha Karfanteo 2
40-004 Katowice
NIP 9542814382 REGON 385998709
KRS 000038597

ANTEX INTERTRADE LTD

Office 201, 4 Profiti Iliia Street,
4046 Germasogeia, Limassol, Cyprus

Date 27.02.2022

INVOICE № 91

INVOICE № 91

Anthracite coal delivery Contract № 04/21, dd. February 04, 2021
Appendix № 10, dd. February 07, 2022
SAP № 4500293774

Sold to: Liberty Ostrava a.s.
Vratimovská 689/117, Ostrava-Kunčice, 719 00, Czech Republic

Supplier's number, as registered in Buyer's SAP system - 305302

Terms of delivery: DAP Ostrava (Czech Republic), Incoterms 2010

Period of delivery: February - March 2022

Country of origin of Goods: Russian Federation

DESCRIPTION OF GOODS	QUANTITY, tn	PRICE, USD/tn	% OF PAYMENT	AMOUNT DUE, USD
Anthracite grade "AM", Shipment 27.02.22. SAP number of the purchase order - 4500293774	330,700	249,00	100,00%	82 344,30
TOTAL	330,700			82 344,30

TOTAL 82 344,30 USD (Eighty-two thousand three hundred and forty-four 30/100)

Terms of payment: within 30 days from the delivery date

Account for remittance:
Raiffeisen Bank International AG
Am Stadtpark 9, 1030 Vienna, Austria
SWIFT: RZBA AT WW
USD IBAN: AT373100007054382379
Beneficiary: ANTEX INTERTRADE LTD
REFERENCE: INVOICE 91

Best regards,

ANTEX INTERTRADE LTD



Приложение № 3 к Контракту № 05-05/22 от «5» мая 2022 года	Annex No. 3 to the Contract No. 05-05/22 dated "5" May 2022
г. Прокопьевск 15 августа 2022 года	Prokopevsk August 15, 2022
Общество с ограниченной ответственностью «МелТЭК», в лице Генерального директора Каравая Николая Сергеевича, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «ПРОДАВЕЦ», с одной стороны, и компания «Azurit DWC-LLC» (ОАЭ), в дальнейшем именуемая «ПОКУПАТЕЛЬ», в лице Директора г-н Chemal Giumali, действующего на основании Устава, с другой стороны, в дальнейшем при совместном упоминании именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», заключили настоящее Приложение № 3 к Контракту № 05-05/22 от «5» мая 2022 года о нижеследующем:	Limit Liability Company "MeTEK", represented by General director Karavaev Nikolay Sergeevich, acting under the Charter, hereafter referred to as the "SELLER", of the one part, and «Azurit DWC-LLC» (UAE) company, hereafter referred to as the "BUYER", represented by director Chemal Giumali, acting on the basis of Charter, of the other part, hereinafter together referred to as the "Parties" and separately as the "Party", have concluded the Annex No. 3 to the Contract No 05-05/22 dated "5" May 2022 as follows:
1. Предмет Приложения	1. Subject of the Annex
1. Продавец обязуется поставить, а Покупатель принять и оплатить уголь, поставленный в адрес нижеследующих Грузополучателей:	1. The Seller shall supply and the Buyer shall accept and pay for the coal delivered to the address of following Consignees:
1.1. Реквизиты грузополучателей:	1.1. Particulars of the consignees:
1.1.1. Грузополучатель: ООО «Восточный Лесной Порт», ОКПО 77410607 Адрес: 692943, РФ, Приморский край, г. Находка, ул. Базовая, 12. Код грузополучателя: 9008. Станция назначения: Находка-Восточная-экспорт, Дальневосточная ЖД, код станции 986103. Страна назначения: Южная Корея.	1.1.1. Consignee: LLC "Vostochniy Lesnoy Port", OKPO 77410607 Address: 692943, RF, Primorskiy kray, Nakhodka, Bazovaya, 12. Consignee code: 9008. Station of destination: Nakhodka-vostochnaya-export, Dalnevostochnaya Zhd, station code 986103. Country of destination: South Korea.
1.1.2. Грузополучатель: АО «Дальмормонтаж», ОКПО 01126938. Адрес: 692904, РФ, Приморский край, г. Находка, ул. Шефнера, 2. Код грузополучателя: 9283 Станция назначения: Находка - экспорт, Дальневосточная ЖД, Код станции: 984700. Страна назначения: Южная Корея.	1.1.2. Consignee: JSC "Dalmormontazh", OKPO 01126938. Address: 692904, RF, Primorsky Territory, Nakhodka, st. Shefner, 2. Consignee code: 9283 Station of destination: Nakhodka export, Far Eastern railway, Station code: 984700. Country of destination: South Korea.
1.1.3. Грузополучатель: ООО «ЭКОС ПЛЮС» для ООО «Восточный лесной порт», ОКПО 77410607. Адрес: 692943, РФ, Приморский край, г. Находка, ул. Базовая, 20. ОКПО 80932350 Код грузополучателя: 9008. Станция назначения: Находка-Восточная-экспорт, Дальневосточная ЖД, код станции 986103. Страна назначения: Южная Корея.	1.1.3. Consignee: ECOS PLUS LLC for Vostochny Lesnoy port LLC, OKPO 77410607 Address: 692943, Russian Federation, Primorsky Territory, Nakhodka, Basic Str., 20. OKPO 80932350 Consignee code: 9008. Station of destination: Nakhodka-vostochnaya-export, Dalnevostochnaya Zhd, station code 986103. Country of destination: South Korea.
1.2. В августе 2022 года – 5 200 тн +/-10%, согласно нижеприведенному графику отгрузок.	1.2. In August 2022 – 5 200 MT +/-10%, according to below mentioned schedule of shipment.
1.3. Качественные характеристики Товара, данные о Производителе и Грузоотправителе:	1.3. Goods qualitative characteristics, Manufacturer and Consignor data:
Уголь марки АОМШШ, класс 0-50 мм	AOMSSh-grade coal, class 0-50 mm
Показатель	Parameter
Значение	Value





Фракция, мм	0-50	Size, mm	0-50
Зольность, на сухое состояние (Ad), %	13,0 макс.	Ash, as dry basis (Ad), %	13,0 max
Общая влага, на рабочее состояние (Wtr), %	10,0 макс.	Total moisture, as received basis (Wtr) %	10,0 max
Содержание общей серы, на сухое состояние (Sd), %	0,7 макс.	Total sulphur, as dry basis (Sd), %	0,7 max
Выход летучих веществ, на сухое состояние (Vd), %	8,0 макс.	Volatile matter, as dry basis (Vd), %	8,0 max
Выход летучих веществ, на сухое беззольное состояние (Vdaf), %	9,0 макс.	Volatile matter, as dry basis (Vdaf), %	9,0 max
Низшая теплота сгорания (на рабочее состояние), NCVar, ккал/кг	6500 мин.	Net Calorific Value (as received basis), NCVar, kcal/kg	6500 min
Содержание класса +13мм, %	25,0 мин.	Size +13mm content, %	25,0 min
Производитель угля марки АОМСШ, класс 0-50 мм: ООО «Сибэнергуголь».		Manufacturer of coal grade АОМSSh, class 0-50 mm: LLC «Sibenergougl»	
Грузоотправитель угля марки АОМСШ, класс 0-50 мм: ООО «МелТЭК»		Consignor of АОМSSH-grade coal, class 0-50 mm: LLC "MelTEK"	
Почтовый адрес: 653016, г. Прокопьевск, ул. Участковая, д. 2		Postal address: 653016, Prokopyevsk, st: District, 2	
Код ОКПО: 21624791		OKPO code: 21624791	
Код Грузоотправителя: 1026		Shipper Code: 1026	
Станция отправления: Новокузнецк-Сортировочный Зап.-Сиб.ж.д.		Station of dispatch: Novokuznetsk - Sortirovochniy West-Syberian RW.	
Код станции отправления: 860009		Code of station of dispatch: 860009	
1.4. Условия поставки FCA станция отправления Новокузнецк-Сортировочный ЗСЖД, согласно Инкотермс 2020.		1.4. Delivery terms FCA station of departure Novokuznetsk - Sortirovochniy West Siberian Railway, according to Incoterms 2020.	
2. Цена Товара		2. The price	
2.1. Базовая цена поставляемого в соответствии с настоящим Приложением Товара составляет 70,00 (семьдесят, 00/100) долларов США за метрическую тонну.		2.1. The base price of the Goods delivered in accordance with the Annex shall 70.00 (seventy, 00/100) US dollars per metric ton.	
2.2. При обнаружении содержания зольности (на сухое состояние) выше 13,0% по результатам анализов международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,50 долл. США за каждый 1,0% превышения предельного показателя пропорционально долям.		2.2. For each 1,0% exceeding the maximum total Ash percentage tolerance (dry basis) in the Goods above 13,0% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.50 US dollars pro rata.	
2.3. При обнаружении содержания общей влаги (на рабочее состояние) выше 10,0% по результатам анализов международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,00 долл. США за каждый 1,0% превышения предельного показателя пропорционально долям.		2.3. For each 1,0% exceeding the maximum total moisture percentage tolerance (as received) in the Goods above 10,0% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.00 US dollars pro rata.	
2.4. При обнаружении содержания общей серы (на сухое состояние) выше 0,7% по результатам анализов международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,00 долл. США за каждый 0,1% превышения предельного показателя пропорционально долям.		2.4. For each 0,1% exceeding the maximum total Sulfur percentage tolerance (dry basis) in the Goods above 0,7% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.00 US dollars pro rata.	
2.5. При обнаружении содержания выхода летучих веществ (на сухое состояние) выше 8,0% по результатам анализов международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,00 долл. США за каждый 1,0% превышения предельного показателя пропорционально долям.		2.5. For each 1,0% exceeding the maximum volatile matter percentage tolerance (dry basis) in the Goods above 8,0% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.00 US dollars pro rata.	

<p>2.6. При отгрузке угля с низкой теплотой сгорания (на рабочее состояние) ниже 6500 ккал/кг по результатам анализов международной независимой инспекции на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,85 долл. США за каждые 100 ккал/кг пропорционально долям.</p> <p>Если на станции отправления по результатам анализов международной независимой инспекции фактическая калорийность (низшая теплота сгорания на рабочее состояние) окажется выше 6500 ккал/кг, то базовая цена на уголь не пересчитывается.</p> <p>Отгрузка Товара с калорийностью (низшей теплотой сгорания на рабочее состояние) ниже 6400 ккал/кг не производится.</p>	<p>2.6. Shall the net calorific value (as received basis) be determined as below 6500 kcal/kg, based on the analysis results of the international independent inspection at the departure station, a discount of 1.85 US Dollar for every 100 kcal/kg shall be applied to the price of the goods, fractions pro rata.</p> <p>If the net calorific value (on as received basis) according to the results of the analysis of the international independent inspection at the departure station is above than 6500 kcal/kg, then the base price for coal not recounted.</p> <p>Shipment of the goods from the calorie (net calorific value to working state) below 6400 kcal/kg is not possible.</p>
<p>2.8. Общая стоимость Товара поставляемого по настоящему Приложению ориентировочно составляет 364 000,00 (триста шестьдесят четыре тысячи, 00/100) долларов США.</p>	<p>2.8. The reference total value of the Goods supplied under this Annex is 364 0000.00 (three hundred sixty four thousand, 00/100) US dollars.</p>
<p>3. Условия оплаты</p>	<p>3. Payment terms</p>
<p>3.1. Оплата Товара, поставляемого в рамках настоящего Приложения, осуществляется в следующем порядке:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 100% стоимости товара в течение 50 календарных дней от даты отгрузки товара (даты календарного штампа станции отправления в ЖД накладной), после получения сертификатов качества на товар и фактических счетов с учетом скидок (в случае их применения); • балансовые взаиморасчеты по итогам месяца отгрузки производятся на основании акта сверки взаимных расчетов по месяцу отгрузки и приемки Товара по качеству и количеству; • излишне уплаченные и (или) неиспользованные денежные средства должны быть возвращены Продавцом Покупателю в течении 3 рабочих дней с момента получения письменного уведомления от Покупателя с требованием о возврате денежных средств. <p>3.2. Стороны согласовали о возможности зачета не используемой предоплаты произведенной в рамках исполнения обязательств по поставкам предыдущих периодов и зачета в счет предоплаты Покупателя по предстоящим поставкам в соответствии с настоящим Приложением. По исполнению обязательств по настоящему Приложению, сумма не используемой предоплаты будет зачтена в пользу настоящего Приложения на сумму поставляемого Товара.</p>	<p>3.1. Payment for the goods supplied under this Annex, shall be performed as follow:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 100% of Goods value during 50 calendar days since date of dispatch of the goods (date of dispatch station calendar stamp at railway bill), after certificates of quality for the goods and actual invoices with applied discounts (if it is applied); • the balance settlements for the month of dispatch shall be based on the reconciliation act of mutual payments for the month of dispatch and on the acceptance of goods by quality and quantity; • excessively paid and (or) unused funds must be returned by the Seller to the Buyer within 3 working days of receipt of written notice from the Buyer with the demand for return of money means. <p>3.2. The parties agreed on the possibility of offsetting the unused prepayment made as part of the fulfillment of obligations for deliveries of previous periods and offsetting against the Buyer's advance payment for upcoming deliveries in accordance with this Annex. Upon fulfillment of obligations under this Annex, the amount of the unused prepayment will be credited in favor of this Annex for the amount of the supplied Goods.</p>
<p>4. Прочие условия</p>	<p>4. Other conditions</p>
<p>4.1. Настоящее Приложение является неотъемлемой частью Контракта № 05-05/22 от «5» мая 2022 года и составлено в двух экземплярах на русском и английском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из сторон. В случае разногласий между русским и английским текстом соглашения, русский текст prevалирует.</p>	<p>4.1. The present Annex constitutes an integral part of the Contract No 05-05/22 dated "5" May 2022, is issued in two copies in Russian and English, bearing equal legal effect, one copy for each Party. In case of text discrepancies the Russian version shall prevail.</p>
<p>4.2. Настоящее Приложение вступает в силу с момента</p>	<p>4.2. This Appendix comes into force from the moment it is</p>

его подписания обеими сторонами и действует до полного исполнения Сторонами обязательств по нему.	signed by both parties and is valid until the Parties fully fulfill their obligations under it.
4.3. Во всем остальном, что не указано в настоящем Приложении, Стороны должны руководствоваться условиями Контракта № 05-05/22 от «5» мая 2022 года.	4.3. In all other cases that are not specified in this Annex, the Parties shall be guided by the terms of the Contract No 05-05/22 dated "5" May 2022.
Продавец/Seller	Покупатель/Buyer
ООО «МелТЭК»/ LLC «MelTEK»	Azurit DWC-LLC
 Каранаев Н.С. / Karanaev N.S.	 Chenad Giumali

Приложение № 4 к Контракту № 05-05/22 от «5» мая 2022 года		Annex No. 4 to the Contract No. 05-05/22 dated "5" May 2022	
г. Прокопьевск 15 августа 2022 года		Prokopyevsk August 15, 2022	
Общество с ограниченной ответственностью «МелТЭК», в лице Генерального директора Каравая Николая Сергеевича, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «ПРОДАВЕЦ», с одной стороны, и компания «Azurit DWC-LLC» (ОАЭ), в дальнейшем именуемая «ПОКУПАТЕЛЬ», в лице Директора г-н Chermal Giumali, действующего на основании Устава, с другой стороны, в дальнейшем при совместном упоминании именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», заключили настоящее Приложение № 4 к Контракту № 05-05/22 от «5» мая 2022 года о нижеследующем:		Limit Liability Company "MelTEK", represented by General director Karavaev Nikolay Sergeevich, acting under the Charter, hereafter referred to as the "SELLER", of the one part, and «Azurit DWC-LLC» (UAE) company, hereafter referred to as the "BUYER", represented by director Chermal Giumali, acting on the basis of Charter, of the other part, hereinafter together referred to as the "Parties" and separately as the "Party", have concluded the Annex No. 4 to the Contract No 05-05/22 dated "5" May 2022 as follows:	
1. Предмет Приложения		1. Subject of the Annex	
1. Продавец обязуется поставить, а Покупатель принять и оплатить уголь, поставленный в адрес нижеследующих Грузополучателей:		1. The Seller shall supply and the Buyer shall accept and pay for the coal delivered to the address of following Consignees:	
1.1. Реквизиты грузополучателей:		1.1. Particulars of the consignees:	
1.1.1. Грузополучатель: ООО «Восточный Лесной Порт», ОКПО 77410607 Адрес: 692943, РФ, Приморский край, г. Находка, ул. Базовая, 12. Код грузополучателя: 9008. Станция назначения: Находка-Восточная-экспорт, Дальневосточная ЖД, код станции 986103. Страна назначения: Южная Корея.		1.1.1. Consignee: LLC "Vostochniy Lesnoy Port", OKPO 77410607 Address: 692943, RF, Primorskiy kray, Nakhodka, Bazovaya, 12. Consignee code: 9008. Station of destination: Nakhodka-vostochnaya-export, Dalnevostochnaya ZhD, station code 986103. Country of destination: South Korea.	
1.1.2. Грузополучатель: АО «Дальмормонтаж», ОКПО 01126938. Адрес: 692904, РФ, Приморский край, г. Находка, ул. Шефнера, 2. Код грузополучателя: 9283 Станция назначения: Находка - экспорт, Дальневосточная ЖД, код станции: 984700. Страна назначения: Южная Корея.		1.1.2. Consignee: JSC "Dalmormontazh", OKPO 01126938. Address: 692904, RF, Primorsky Territory, Nakhodka, st. Shefner, 2. Consignee code: 9283 Station of destination: Nakhodka export, Far Eastern railway, Station code: 984700. Country of destination: South Korea.	
1.1.3. Грузополучатель: ООО «ЭКОС ПЛЮС» для ООО «Восточный лесной порт», ОКПО 77410607. Адрес: 692943, РФ, Приморский край, г. Находка, ул. Базовая, 20. ОКПО 80932350 Код грузополучателя: 9008. Станция назначения: Находка-Восточная-экспорт, Дальневосточная ЖД, код станции 986103. Страна назначения: Южная Корея.		1.1.3. Consignee: ECOS PLUS LLC for Vostochny Lesnoy port LLC, OKPO 77410607 Address: 692943, Russian Federation, Primorsky Territory, Nakhodka, Basic Str., 20. OKTIO 80932350 Consignee code: 9008. Station of destination: Nakhodka-vostochnaya-export, Dalnevostochnaya ZhD, station code 986103. Country of destination: South Korea.	
1.2. В августе 2022 года – 2 600 тн +/-10%, согласно нижеприведенному графику отгрузок.		1.2. In August 2022 – 2 600 MT +/-10%, according to below mentioned schedule of shipment.	
1.3. Качественные характеристики Товара, данные о Производителе и Грузоотправителе:		1.3. Goods qualitative characteristics, Manufacturer and Consignor data:	
Уголь марки АМ, класс 13-25 мм		AM-grade coal, class 13–25 mm	
Показатель	Значение	Parameter	Value

Фракция, мм	13-25	Size, mm	13-25
Зольность, на сухое состояние (Ad), %	14,0 max	Ash, as dry basis (Ad), %	14,0 max
Общая влага, на рабочее состояние (Wtr) %	9,0 max	Total moisture, as received basis (Wtr) %	9,0 max
Содержание общей серы, на сухое состояние (Sd), %	0,70 max	Total sulphur, as dry basis (Sd), %	0,70 max
Выход летучих веществ, на сухое состояние (Vd), %	10,0 max	Volatile matter, as dry basis (Vd), %	10,0 max
Содержание фракции (0-13 мм), %	12 max	Fraction content (0-13 mm), %	12 max
Содержание фракции (+50 мм), %	3 max	Fraction content (+50 mm), %	3 max
<p>Производитель угля: ООО «Сибэнерготопль» Грузоотправитель угля: ООО «МелТЭК» Почтовый адрес: 653016, г. Прокопьевск, ул. Угленовая, д. 2 Код ОКПО: 21624791 Код Грузоотправителя: 1026 Станция отправления: Новокузнецк-Сортировочный Зап.-Сиб.ж.д. Код станции отправления: 860009</p>		<p>Manufacturer of coal: LLC «Sibenergougl» Consignor coal: LLC "MeITEK" Postal address: 653016, Prokopyevsk, st. District, 2 OKPO code: 21624791 Shipper Code: 1026 Station of dispatch: Novokuznetsk - Sortirovochniy West-Siberian RW. Code of station of dispatch: 860009</p>	
1.4. Условия поставки FCA станция отправления Новокузнецк-Сортировочный ЗСЖД, согласно Инкотермс 2020.		1.4. Delivery terms FCA station of departure Novokuznetsk - Sortirovochniy West Siberian Railway, according to Incoterms 2020.	
2. Цена Товара		2. The price	
2.1. Базовая цена поставляемого в соответствии с настоящим Приложением Товара составляет 110,00 (сто десять, 00/100) долларов США за метрическую тонну.		2.1. The base price of the Goods delivered in accordance with the Annex shall 110.00 (one hundred ten, 00/100) US dollars per metric ton.	
2.2. При обнаружении содержания зольности (на сухое состояние) выше 14% по результатам анализов международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене товара применяется скидка в размере 2,5% базовой цены за каждый 1% превышения предельного показателя пропорционально долям.		2.2. For each 1% exceeding the maximum ash percentage tolerance (dry basis) in the Goods above 14% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 2.5% of the base price pro rata.	
2.3. При обнаружении содержания общей влаги (на рабочее состояние) выше 9% по результатам анализов международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене товара применяется скидка в размере 1,3% базовой цены за каждый 1% превышения предельного показателя пропорционально долям.		2.3. For each 1% exceeding the maximum total moisture percentage tolerance (as received) in the Goods above 9% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.00\$ pro rata.	
2.4. При обнаружении содержания общей серы (на сухое состояние) выше 0,7% по результатам анализов международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене товара применяется скидка в размере 1,0% базовой цены за каждый 0,1% превышения предельного показателя пропорционально долям.		2.4. For each 0,1% exceeding the maximum total sulphur percentage tolerance (dry basis) in the Goods above 0,7% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.0% of base price pro rata.	
2.5. При обнаружении содержания подфракции (0-13 мм) выше 12% по результатам анализов международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене товара применяется скидка в размере 1,0% базовой цены за каждый 1% превышения предельного показателя пропорционально долям.		2.5. For each 1% exceeding the maximum undersize (0-13 mm) percentage tolerance in the Goods above 12% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.0% of base price pro rata.	

<p>2.6. Общая стоимость Товара поставляемого по настоящему Приложению ориентировочно составляет 286 000,00 (двести восемьдесят шесть тысяч, 00/100) долларов США.</p>	<p>2.6. The reference total value of the Goods supplied under this Annex is 286 0000.00 (two hundred eighty six thousand, 00/100) US dollars.</p>
<p align="center">3. Условия оплаты</p>	<p align="center">3. Payment terms</p>
<p>3.1. Оплата Товара, поставляемого в рамках настоящего Приложения, осуществляется в следующем порядке:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 100% стоимости товара в течение 50 календарных дней от даты отгрузки товара (даты календарного штампа станции отправления в ЖД накладной), после получения сертификатов качества на товар и фактических счетов с учетом скидок (в случае их применения); • балансовые взаиморасчеты по итогам месяца отгрузки производятся на основании акта сверки взаимных расчетов по месяцу отгрузки и приемки Товара по качеству и количеству; • излишне уплаченные и (или) неиспользованные денежные средства должны быть возвращены Продавцом Покупателю в течении 3 рабочих дней с момента получения письменного уведомления от Покупателя с требованием о возврате денежных средств. <p>3.2. Стороны согласовали о возможности зачета не используемой предоплаты произведенной в рамках исполнения обязательств по поставкам предыдущих периодов и зачета в счет предоплаты Покупателя по предстоящим поставкам в соответствии с настоящим Приложением. По исполнению обязательства по настоящему Приложению, сумма не используемой предоплаты будет зачтена в пользу настоящего Приложения на сумму поставляемого Товара.</p>	<p>3.1. Payment for the goods supplied under this Annex, shall be performed as follow:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 100% of Goods value during 50 calendar days since date of dispatch of the goods (date of dispatch station calendar stamp at railway bill), after certificates of quality for the goods and actual invoices with applied discounts (if it is applied); • the balance settlements for the month of dispatch shall be based on the reconciliation act of mutual payments for the month of dispatch and on the acceptance of goods by quality and quantity; • excessively paid and (or) unused funds must be returned by the Seller to the Buyer within 3 working days of receipt of written notice from the Buyer with the demand for return of money means. <p>3.2. The parties agreed on the possibility of offsetting the unused prepayment made as part of the fulfillment of obligations for deliveries of previous periods and offsetting against the Buyer's advance payment for upcoming deliveries in accordance with this Annex. Upon fulfillment of obligations under this Annex, the amount of the unused prepayment will be credited in favor of this Annex for the amount of the supplied Goods.</p>
<p align="center">4. Прочие условия</p>	<p align="center">4. Other conditions</p>
<p>4.1. Настоящее Приложение является неотъемлемой частью Контракта № 05-05/22 от «5» мая 2022 года и составлено в двух экземплярах на русском и английском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из сторон. В случае разногласий между русским и английским текстом соглашения, русский текст превалирует.</p> <p>4.2. Настоящее Приложение вступает в силу с момента его подписания обеими сторонами и действует до полного исполнения Сторонами обязательств по нему.</p> <p>4.3. Во всем остальном, что не указано в настоящем Приложении, Стороны должны руководствоваться условиями Контракта № 05-05/22 от «5» мая 2022 года.</p>	<p>4.1. The present Annex constitutes an integral part of the Contract No 05-05/22 dated "5" May 2022, is issued in two copies in Russian and English, bearing equal legal effect, one copy for each Party. In case of text discrepancies the Russian version shall prevail.</p> <p>4.2. This Appendix comes into force from the moment it is signed by both parties and is valid until the Parties fully fulfill their obligations under it.</p> <p>4.3. In all other cases that are not specified in this Annex, the Parties shall be guided by the terms of the Contract No 05-05/22 dated "5" May 2022.</p>
<p align="center">Продавец/Seller ООО «МелТЭК»/MELTAK LLC  Караваяев И.С. / Karavaev I.S.</p> 	<p align="center">Покупатель/Buyer Azurit DWC-LLC  P.O. Box: 10951 Dubai, United Arab Emirates </p>

Приложение № 2 к Контракту № 05-05/22 от «5» мая 2022 года	Annex No. 2 to the Contract No. 05-05/22 dated "5" May 2022
<i>г. Прокопьевск</i> <i>9 июня 2022</i> <i>года</i>	<i>Prokopyevsk</i> <i>June 9, 2022</i>
Общество с ограниченной ответственностью «МелТЭК», в лице Генерального директора Каравая Николая Сергеевича, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «ПРОДАВЕЦ», с одной стороны, и компания «Azurit DWC-LLC» (ОАЭ), в дальнейшем именуемая «ПОКУПАТЕЛЬ», в лице Директора г-н Кемал Гумали, действующего на основании Устава, с другой стороны, в дальнейшем при совместном упоминании именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», заключили настоящее Приложение № 2 к Контракту № 05-05/22 от «5» мая 2022 года о нижеследующем:	Limit Liability Company "MelTEK", represented by General director Karavaev Nikolay Sergeevich, acting under the Charter, hereafter referred to as the "SELLER", of the one part, and «Azurit DWC-LLC» (UAE) company, hereafter referred to as the "BUYER", represented by director Kemal Gumali, acting on the basis of Charter, of the other part, hereinafter together referred to as the "Parties" and separately as the "Party", have concluded the Annex No. 2 to the Contract No 05-05/22 dated "5" May 2022 as follows:
1. Предмет Приложения	1. Subject of the Annex
1. Продавец обязуется поставить, а Покупатель принять и оплатить уголь, поставленный в адрес нижеследующих Грузополучателей:	1. The Seller shall supply and the Buyer shall accept and pay for the coal delivered to the address of following Consignees:
1.1. Реквизиты грузополучателей:	1.1. Particulars of the consignees:
1.1.1. Грузополучатель: ООО «Восточный Лесной Порт», ОКПО 77410607 Адрес: 692943, РФ, Приморский край, г. Находка, ул. Базовая, 12. Код грузополучателя: 9008. Станция назначения: Находка-Восточная-экспорт, Дальневосточная ЖД, код станции 986103. Страна назначения: Южная Корея.	1.1.1. Consignee: LLC "Vostochniy Lesnoy Port", OKPO 77410607 Address: 692943, RF, Primorskiy kray, Nakhodka, Bazovaya, 12. Consignee code: 9008. Station of destination: Nakhodka-vostochnaya-export, Dalnevostochnaya ZhD, station code 986103. Country of destination: South Korea.
1.1.2. Грузополучатель: АО «Дальмормонтаж», ОКПО 01126938. Адрес: 692904, РФ, Приморский край, г. Находка, ул. Шефнера, 2. Код грузополучателя: 9283 Станция назначения: Находка - экспорт, Дальневосточная ЖД, Код станции: 984700. Страна назначения: Южная Корея.	1.1.2. Consignee: JSC "Dalmormontazh", OKPO 01126938. Address: 692904, RF, Primorsky Territory, Nakhodka, st. Shefner, 2. Consignee code: 9283 Station of destination: Nakhodka export, Far Eastern railway, Station code: 984700. Country of destination: South Korea.
1.1.3. Грузополучатель: ООО «ЭКОС ПЛЮС» для ООО «Восточный лесной порт», ОКПО 77410607. Адрес: 692943, РФ, Приморский край, г. Находка, ул. Базовая, 20. ОКПО 80932350 Код грузополучателя: 9008. Станция назначения: Находка-Восточная-экспорт, Дальневосточная ЖД, код станции 986103. Страна назначения: Южная Корея.	1.1.3. Consignee: ECOS PLUS LLC for Vostochny Lesnoy port LLC, OKPO 77410607 Address: 692943, Russian Federation, Primorsky Territory, Nakhodka, Basic Str., 20. OKPO 80932350 Consignee code: 9008. Station of destination: Nakhodka-vostochnaya-export, Dalnevostochnaya ZhD, station code 986103. Country of destination: South Korea.
1.2. В июне 2022 года – 43 000 тн +/-10%, согласно нижеприведенному графику отгрузок.	1.2. In June 2022 – 43 000 MT +/-10%, according to below mentioned schedule of shipment.
1.3. Качественные характеристики Товара, данные о Производителе и Грузоотправителе:	1.2. Goods qualitative characteristics, Manufacturer and Consignor data:

Уголь марки АОМСШ, класс 0-50 мм		АОМSSH-grade coal, class 0-50 mm	
Показатель	Значение	Parameter	Value
Фракция, мм	0-50	Size, mm	0-50
Зольность, на сухое состояние (Ad), %	13,0 макс.	Ash, as dry basis (Ad), %	13,0 max
Общая влажность, на рабочее состояние (Wtr), %	10,0 макс.	Total moisture, as received basis (Wtr) %	10,0 max
Содержание общей серы, на сухое состояние (Sd), %	0,7 макс.	Total sulphur, as dry basis (Sd), %	0,7 max
Выход летучих веществ, на сухое состояние (Vd), %	8,0 макс.	Volatile matter, as dry basis (Vd), %	8,0 max
Выход летучих веществ, на сухое беззольное состояние (Vdaf), %	9,0 макс.	Volatile matter, as dry basis (Vdaf), %	9,0 max
Нижняя теплота сгорания (на рабочее состояние), NCVar, ккал/кг	6500 мин.	Net Calorific Value (as received basis), NCVar, kcal/kg	6500 min
Содержание класса +13мм, %	25,0 мин.	Size +13mm content, %	25,0 min
Производитель угля марки АОМСШ, класс 0-50 мм: ООО «Сибэнергуголь».		Manufacturer of coal grade АОМSSH, class 0-50 mm: LLC «Sibenergougl»	
Грузоотправитель угля марки АОМСШ, класс 0-50 мм: ООО «МелТЭК»		Consignor of АОМSSH-grade coal, class 0-50 mm: LLC "MelTEK"	
Почтовый адрес: 653016, г. Прокопьевск, ул. Угледовая, д. 2		Postal address: 653016, Prokopyevsk, st. District, 2	
Код ОКПО: 21624791		OKPO code: 21624791	
Код Грузоотправителя: 1026		Shipper Code: 1026	
Станция отправления: Новокузнецк-Сортировочный ЗСЖД		Station of dispatch: Novokuznetsk - Sortirovochniy West-Syberian RW.	
Зап.-Сиб.ж.д.		Code of station of dispatch: 860009	
Код станции отправления: 860009		1.4. Delivery terms FCA station of departure Novokuznetsk - Sortirovochniy West Siberian Railway, according to Incoterms 2020.	
1.4. Условия поставки FCA станция отправления Новокузнецк-Сортировочный ЗСЖД согласно Инкотерме 2020.		2. The price	
2. Цена Товара		2.1. The base price of the Goods delivered in accordance with the Annex shall 90.00 (ninety, 00/100) US dollars per metric ton.	
2.1. Базовая цена поставляемого в соответствии с настоящим Приложением Товара составляет 90,00 (девяносто, 00/100) долларов США за метрическую тонну.		2.2. For each 1,0% exceeding the maximum total Ash percentage tolerance (dry basis) in the Goods above 13,0% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.50 US dollars pro rata.	
2.2. При обнаружении содержания зольности (на сухое состояние) выше 13,0% по результатам анализов международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,50 долл. США за каждый 1,0% превышения предельного показателя пропорционально долям.		2.3. For each 1,0% exceeding the maximum total moisture percentage tolerance (as received) in the Goods above 10,0% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.00 US dollars pro rata.	
2.3. При обнаружении содержания общей влаги (на рабочее состояние) выше 10,0% по результатам анализов международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,00 долл. США за каждый 1,0% превышения предельного показателя пропорционально долям.		2.4. For each 0,1% exceeding the maximum total Sulfur percentage tolerance (dry basis) in the Goods above 0,7% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.00 US dollars pro rata.	
2.4. При обнаружении содержания общей серы (на сухое состояние) выше 0,7% по результатам анализов международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,00 долл. США за каждый 0,1% превышения предельного показателя пропорционально долям.		2.5. For each 1,0% exceeding the maximum volatile matter percentage tolerance (dry basis) in the Goods above 8,0% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.00 US dollars pro rata.	
2.5. При обнаружении содержания выхода летучих веществ (на сухое состояние) выше 8,0% по результатам анализов международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,00 долл. США за каждый 1,0% превышения предельного показателя			



пропорционально долям.	
<p>2.6. При отгрузке угля с низкой теплотой сгорания (на рабочее состояние) ниже 6500 ккал/кг по результатам анализов международной независимой инспекции на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,85 долл. США за каждые 100 ккал/кг пропорционально долям.</p> <p>Если на станции отправления по результатам анализов международной независимой инспекции фактическая калорийность (низшая теплота сгорания на рабочее состояние) окажется выше 6500 ккал/кг, то базовая цена на уголь не пересчитывается.</p> <p>Отгрузка Товара с калорийностью (низшей теплотой сгорания на рабочее состояние) ниже 6400 ккал/кг не производится.</p>	<p>2.6. Shall the net calorific value (as received basis) be determined as below 6500 kcal/kg, based on the analysis results of the international independent inspection at the departure station, a discount of 1.85 US Dollar for every 100 kcal/kg shall be applied to the price of the goods, fractions pro rata.</p> <p>If the net calorific value (on as received basis) according to the results of the analysis of the international independent inspection at the departure station is above than 6500 kcal/kg, then the base price for coal not recounted.</p> <p>Shipment of the goods from the calorie (net calorific value to working state) below 6400 kcal/kg is not possible.</p>
<p>2.7. Общая стоимость Товара поставляемого по настоящему Приложению ориентировочно составляет 3 870 000,00 (три миллиона восемьсот семьдесят тысяч, 00/100) долларов США.</p>	<p>2.7. The reference total value of the Goods supplied under this Annex is 3 870 0000,00 (three millions eight hundred seventy thousand, 00/100) US dollars.</p>
3. Условия оплаты	3. Payment terms
<p>3.1. Оплата Товара, поставляемого в рамках настоящего Приложения, осуществляется в следующем порядке:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 100% стоимости товара в течение 50 календарных дней от даты отгрузки товара (даты календарного штампа станции отправления в ЖД накладной), после получения сертификатов качества на товар и фактических счетов с учетом скидок (в случае их применения); • балансовые взаиморасчеты по итогам месяца отгрузки производятся на основании акта сверки взаимных расчетов по месяцу отгрузки и приемки Товара по качеству и количеству; • излишне уплаченные и (или) неиспользованные денежные средства должны быть возвращены Продавцом Покупателю в течении 3 рабочих дней с момента получения письменного уведомления от Покупателя с требованием о возврате денежных средств. <p>3.2. Стороны согласовали о возможности зачета не исполняемой предоплаты произведенной в рамках исполнения обязательств по поставкам предыдущих периодов и зачета в счет предоплаты Покупателя по предстоящим поставкам в соответствии с настоящим Приложением. По исполнению обязательств по настоящему Приложению, сумма не исполняемой предоплаты будет зачтена в пользу настоящего Приложения на сумму поставляемого Товара.</p>	<p>3.1. Payment for the goods supplied under this Annex, shall be performed as follow:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 100% of Goods value during 50 calendar days since date of dispatch of the goods (date of dispatch station calendar stamp at railway bill), after certificates of quality for the goods and actual invoices with applied discounts (if it is applied); • the balance settlements for the month of dispatch shall be based on the reconciliation act of mutual payments for the month of dispatch and on the acceptance of goods by quality and quantity; • excessively paid and (or) unused funds must be returned by the Seller to the Buyer within 3 working days of receipt of written notice from the Buyer with the demand for return of money means. <p>3.2. The parties agreed on the possibility of offsetting the unused prepayment made as part of the fulfillment of obligations for deliveries of previous periods and offsetting against the Buyer's advance payment for upcoming deliveries in accordance with this Annex. Upon fulfillment of obligations under this Annex, the amount of the unused prepayment will be credited in favor of this Annex for the amount of the supplied Goods.</p>
4. Прочие условия	4. Other conditions
<p>4.1. Настоящее Приложение является неотъемлемой частью Контракта № 05-05/22 от «5» мая 2022 года и составлено в двух экземплярах на русском и английском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из сторон. В случае разногласий между русским и</p>	<p>4.1. The present Annex constitutes an integral part of the Contract No 05-05/22 dated "5" May 2022, is issued in two copies in Russian and English, bearing equal legal effect, one copy for each Party. In case of text discrepancies the Russian version shall prevail.</p>

<p>английским текстом соглашения, русский текст превагирует.</p>	
<p>4.2. Настоящее Приложение вступает в силу с момента его подписания обеими сторонами и действует до полного исполнения Сторонами обязательств по нему.</p>	<p>4.2. This Appendix comes into force from the moment it is signed by both parties and is valid until the Parties fully fulfill their obligations under it.</p>
<p>4.3. Во всем остальном, что не указано в настоящем Приложении, Стороны должны руководствоваться условиями Контракта № 05-05/22 от «5» мая 2022 года.</p>	<p>4.3. In all other cases that are not specified in this Annex, the Parties shall be guided by the terms of the Contract No 05-05/22 dated "5" May 2022.</p>
<p>Продавец/Seller</p>	<p>Покупатель/Buyer</p>
<p>ООО «МедТЭК» / LLC "MeTEK"</p>	<p>Azurit DWC-LLC</p>
<p> Karavaev N. S.</p>	<p> Chemal Giimali</p>

Приложение № 1 к Контракту № 05-05/22 от «5» мая 2022 года	Annex No. 1 to the Contract No. 05-05/22 dated "5" May 2022								
г. Прокотевск 16 мая 2022 года	Prokoptevsk May 16, 2022								
<p>Общество с ограниченной ответственностью «МелТЭК», в лице Генерального директора Каравая Николая Сергеевича, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «ПРОДАВЕЦ», с одной стороны, и компания «Azurit DWC-LLC» (ОАЭ), в дальнейшем именуемая «ПОКУПАТЕЛЬ», в лице Директора г-н Cheral Gimali действующего на основании Устава, с другой стороны, в дальнейшем при совместном упоминании именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», заключили настоящее Приложение № 1 к Контракту № 05-05/22 от «5» мая 2022 года о нижеследующем:</p>	<p>Limit Liability Company "MelTEK", represented by General director Karavaev Nikolay Sergeevich, acting under the Charter, hereafter referred to as the "SELLER", of the one part, and «Azurit DWC-LLC» (UAE) company, hereafter referred to as the "BUYER", represented by director Cheral Gimali, acting on the basis of Charter, of the other part, hereinafter together referred to as the "Parties" and separately as the "Party", have concluded the Annex No. 1 to the Contract No 05-05/22 dated "5" May 2022 as follows:</p>								
I. Предмет Приложения	I. Subject of the Annex								
<p>I. Продавец обязуется поставить, а Покупатель принять и оплатить уголь, поставленный в адрес нижеследующих Грузополучателей:</p>	<p>I. The Seller shall supply and the Buyer shall accept and pay for the coal delivered to the address of following Consignees:</p>								
<p>I.1. Реквизиты грузополучателей:</p>	<p>I.1. Particulars of the consignees:</p>								
<p>I.1.1. Грузополучатель: ООО «Восточный Лесной Порт», ОКПО 77410607 Адрес: 692943, РФ, Приморский край, г. Находка, ул. Базовая, 12. Код грузополучателя: 9008. Станция назначения: Находка-Восточная-экспорт, Дальневосточная ЖД, код станции 986103. Страна назначения: Южная Корея.</p>	<p>I.1.1. Consignee: LLC "Vostochniy Lesnoy Port", OKPO 77410607 Address: 692943, RF, Primorskiy kray, Nakhodka, Bazovaya, 12. Consignee code: 9008. Station of destination: Nakhodka-vostochnaya-export, Dalnevostochnaya Zhd, station code 986103. Country of destination: South Korea.</p>								
<p>I.1.2. Грузополучатель: АО «Дальмормонтаж», ОКПО 01126938. Адрес: 692904, РФ, Приморский край, г. Находка, ул. Шефнера, 2. Код грузополучателя: 9283 Станция назначения: Находка - экспорт, Дальневосточная ЖД, Код станции: 984700. Страна назначения: Южная Корея.</p>	<p>I.1.2. Consignee: JSC "Dalmormontazh", OKPO 01126938. Address: 692904, RF, Primorsky Territory, Nakhodka, st. Shefner, 2. Consignee code: 9283 Station of destination: Nakhodka export, Far Eastern railway, Station code: 984700. Country of destination: South Korea.</p>								
<p>I.1.3. Грузополучатель: ООО «ЭКОС ПЛЮС» для ООО «Восточный лесной порт», ОКПО 77410607. Адрес: 692943, РФ, Приморский край, г. Находка, ул. Базовая, 20. ОКПО 80932350 Код грузополучателя: 9008. Станция назначения: Находка-Восточная-экспорт, Дальневосточная ЖД, код станции 986103. Страна назначения: Южная Корея.</p>	<p>I.1.3. Consignee: ECOS PLUS LLC for Vostochny Lesnoy port LLC, OKPO 77410607 Address: 692943, Russian Federation, Primorsky Territory, Nakhodka, Basic Str., 20. OKPO 80932350 Consignee code: 9008. Station of destination: Nakhodka-vostochnaya-export, Dalnevostochnaya Zhd, station code 986103. Country of destination: South Korea.</p>								
<p>I.2. В мае 2022 года – 28 000 тн +/-10%, согласно нижеприведенному графику отгрузок.</p>	<p>I.2. In May 2022 – 28 000 MT +/-10%, according to below mentioned schedule of shipment.</p>								
<p>I.3. Качественные характеристики Товара, данные о Производителе и Грузоотправителе:</p>	<p>I.3. Goods qualitative characteristics, Manufacturer and Consignor data:</p>								
<p>Уголь марки АОМСШ, класс 0-50 мм</p>	<p>AOMSSH-grade coal, class 0-50 mm</p>								
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Показатель</th> <th>Значение</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>	Показатель	Значение			<table border="1"> <thead> <tr> <th>Parameter</th> <th>Value</th> </tr> <tbody> <tr> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </thead></table>	Parameter	Value		
Показатель	Значение								
Parameter	Value								

Фракция, мм	0-50	Size, mm	0-50
Зольность, на сухое состояние (Ad), %	13,0 макс.	Ash, as dry basis (Ad), %	13,0 max.
Общая влага, на рабочее состояние (Wtr), %	10,0 макс.	Total moisture, as received basis (Wtr), %	10,0 max.
Содержание общей серы, на сухое состояние (Sd), %	0,7 макс.	Total sulphur, as dry basis (Sd), %	0,7 max.
Выход летучих веществ, на сухое состояние (Vd), %	8,0 макс.	Volatile matter, as dry basis (Vd), %	8,0 max.
Выход летучих веществ, на сухое беззольное состояние (Vdaf), %	9,0 макс.	Volatile matter, as dry basis (Vdaf), %	9,0 max.
Нижшая теплота сгорания (на рабочее состояние), NCVar, ккал/кг	6500 мин.	Net Calorific Value (as received basis), NCVar, kcal/kg	6500 min.
Содержание класса +13мм, %	25,0 мин.	Size +13mm content, %	25,0 min.
Производитель угля марки АОМСШ, класс 0-50 мм: ООО «Сибэнергоуголь».		Manufacturer of coal grade АОМСШ, class 0-50 mm: LLC «Sibenergoуголь».	
Грузоотправитель угля марки АОМСШ, класс 0-50 мм: ООО «МедГЭК»		Consignor of АОМСШ-grade coal, class 0-50 mm: LLC "MeTEK"	
Почтовый адрес: 653016, г. Прокопьевск, ул. Учительская, д. 2		Postal address: 653016, Prokopyevsk, st. District, 2	
Код ОКПО: 21624791		OKPO code: 21624791	
Код Грузоотправителя: 1026		Shipper Code: 1026	
Станция отправления: Новокузнецк-Сортировочный Зап.-Сиб.ж.д.		Station of dispatch: Novokuznetsk - Sortirovochniy West-Siberian RW.	
Код станции отправления: 860009		Code of station of dispatch: 860009	
1.4. Условия поставки FCA станция отправления Новокузнецк-Сортировочный ЗСЖД, согласно Инкотерме 2020.		1.4. Delivery terms FCA station of departure Novokuznetsk - Sortirovochniy West Siberian Railway, according to Incoterms 2020.	
2. Цена Товара		2. The price	
2.1. Базовая цена поставляемого в соответствии с настоящим Приложением Товара составляет 75,00 (семьдесят пять, 00/100) долларов США за метрическую тонну.		2.1. The base price of the Goods delivered in accordance with the Annex shall 75.00 (seventy five, 00/100) US dollars per metric ton.	
2.2. При обнаружении содержания зольности (на сухое состояние) выше 13,0% по результатам анализов международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,50 долл. США за каждый 1,0% превышения предельного показателя пропорционально долям.		2.2. For each 1,0% exceeding the maximum total Ash percentage tolerance (dry basis) in the Goods above 13,0% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.50 US dollars pro rata.	
2.3. При обнаружении содержания общей влаги (на рабочее состояние) выше 10,0% по результатам анализов международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,00 долл. США за каждый 1,0% превышения предельного показателя пропорционально долям.		2.3. For each 1,0% exceeding the maximum total moisture percentage tolerance (as received) in the Goods above 10,0% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.00 US dollars pro rata.	
2.4. При обнаружении содержания общей серы (на сухое состояние) выше 0,7% по результатам анализов международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,00 долл. США за каждый 0,1% превышения предельного показателя пропорционально долям.		2.4. For each 0,1% exceeding the maximum total Sulfur percentage tolerance (dry basis) in the Goods above 0,7% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.00 US dollars pro rata.	
2.5. При обнаружении содержания выхода летучих веществ (на сухое состояние) выше 8,0% по результатам анализов международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,00 долл. США за каждый 1,0% превышения предельного показателя пропорционально долям.		2.5. For each 1,0% exceeding the maximum volatile matter percentage tolerance (dry basis) in the Goods above 8,0% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.00 US dollars pro rata.	

<p>2.6. При отгрузке угля с низкой теплотой сгорания (на рабочее состояние) ниже 6500 ккал/кг по результатам анализа международной независимой инспекции на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,85 долл. США за каждые 100 ккал/кг пропорционально долям.</p> <p>Если на станции отправления по результатам анализа международной независимой инспекции фактическая калорийность (низшая теплота сгорания на рабочее состояние) окажется выше 6500 ккал/кг, то базовая цена на уголь не пересчитывается.</p> <p>Отгрузка Товара с калорийностью (низшей теплотой сгорания на рабочее состояние) ниже 6400 ккал/кг не производится.</p>	<p>2.6. Shall the net calorific value (as received basis) be determined as below 6500 kcal/kg, based on the analysis results of the international independent inspection at the departure station, a discount of 1.85 US Dollar for every 100 kcal/kg shall be applied to the price of the goods, fractions pro rata.</p> <p>If the net calorific value (on as received basis) according to the results of the analysis of the international independent inspection at the departure station is above than 6500 kcal/kg, then the base price for coal not recounted.</p> <p>Shipment of the goods from the calorific (net calorific value to working state) below 6400 kcal/kg is not possible.</p>
<p>2.7. При обнаружении содержания зольности (на сухое состояние) выше 13,0% по результатам анализов международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,50 долл. США за каждый 1,0% превышения предельного показателя пропорционально долям.</p>	<p>2.7. For each 1,0% exceeding the maximum total Ash percentage tolerance (dry basis) in the Goods above 13,0% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1,50 US dollars pro rata.</p>
<p>2.8. Общая стоимость Товара поставляемого по настоящему Приложению ориентировочно составляет 2 100 000,00 (два миллиона сто тысяч, 00/100) долларов США.</p>	<p>2.8. The reference total value of the Goods supplied under this Annex is 2 100 000.00 (two millions one hundred, 00/100) US dollars.</p>
<p>3. Условия оплаты</p>	<p>3. Payment terms</p>
<p>3.1. Оплата Товара, поставляемого в рамках настоящего Приложения, осуществляется в следующем порядке:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 100% стоимости товара в течение 50 календарных дней от даты отгрузки товара (даты календарного штампа станции отправления в ЖД накладной), после получения сертификатов качества на товар и фактических счетов с учетом скидок (в случае их применения); • балансовые взаиморасчеты по итогам месяца отгрузки производятся на основании акта сверки взаимных расчетов по месяцу отгрузки и приемки Товара по качеству и количеству; • излишне уплаченные и (или) неиспользованные денежные средства должны быть возвращены Продавцом Покупателю в течении 3 рабочих дней с момента получения письменного уведомления от Покупателя с требованием о возврате денежных средств. <p>3.2. Стороны согласовали о возможности зачета не используемой предоплаты произведенной в рамках исполнения обязательств по поставкам предыдущих периодов и зачета в счет предоплаты Покупателя по предстоящим поставкам в соответствии с настоящим Приложением. По исполнению обязательств по настоящему Приложению, сумма не используемой предоплаты будет зачтена в пользу настоящего Приложения на сумму поставляемого Товара.</p>	<p>3.1. Payment for the goods supplied under this Annex, shall be performed as follow:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 100% of Goods value during 50 calendar days since date of dispatch of the goods (date of dispatch station calendar stamp at railway bill), after certificates of quality for the goods and actual invoices with applied discounts (if it is applied); • the balance settlements for the month of dispatch shall be based on the reconciliation act of mutual payments for the month of dispatch and on the acceptance of goods by quality and quantity; • excessively paid and (or) unused funds must be returned by the Seller to the Buyer within 3 working days of receipt of written notice from the Buyer with the demand for return of money means. <p>3.2. The parties agreed on the possibility of offsetting the unused prepayment made as part of the fulfillment of obligations for deliveries of previous periods and offsetting against the Buyer's advance payment for upcoming deliveries in accordance with this Annex. Upon fulfillment of obligations under this Annex, the amount of the unused prepayment will be credited in favor of this Annex for the amount of the supplied Goods.</p>
<p>4. Прочие условия</p>	<p>4. Other conditions</p>
<p>4.1. Настоящее Приложение является неотъемлемой</p>	<p>4.1. The present Annex constitutes an integral part of the</p>

<p>частью Контракта № 05-05/22 от «5» мая 2022 года и составлено в двух экземплярах на русском и английском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из сторон. В случае разногласий между русским и английским текстом соглашения, русский текст преобладает.</p>	<p>Contract No 05-05/22 dated "5" May 2022, is issued in two copies in Russian and English, bearing equal legal effect, one copy for each Party. In case of text discrepancies the Russian version shall prevail.</p>
<p>4.2. Настоящее Приложение вступает в силу с момента его подписания обеими сторонами и действует до полного исполнения Сторонами обязательств по нему.</p>	<p>4.2. This Appendix comes into force from the moment it is signed by both parties and is valid until the Parties fully fulfill their obligations under it.</p>
<p>4.3. Во всем остальном, что не указано в настоящем Приложении, Стороны должны руководствоваться условиями Контракта № 05-05/22 от «5» мая 2022 года.</p>	<p>4.3. In all other cases that are not specified in this Annex, the Parties shall be guided by the terms of the Contract No 05-05/22 dated "5" May 2022.</p>
<p>Продавец/Seller</p>	<p>Покупатель/Buyer</p>
<p>ООО «МедТЭК»/ LLC "MeTTEK"</p>	<p>Azurit DWC-LLC</p>
 <p>Каравачев LLC. / Karavaev N. S.</p>	 <p>Chemal Giumali</p>

[Handwritten signature]

Приложение № 2 к Контракту № 05-05/22 от «5» мая 2022 года	Annex No. 2 to the Contract No. 05-05/22 dated "5" May 2022
г. Прокопьевск 9 июня 2022 года	Prokopyevsk June 9, 2022
Общество с ограниченной ответственностью «МетТЭК», в лице Генерального директора Каравая Николая Сергеевича, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «ПРОДАВЕЦ», с одной стороны, и компания «Azurit DWC-LLC» (ОАЭ), в дальнейшем именуемая «ПОКУПАТЕЛЬ», в лице Директора г-н ChemaI Ginnali действующего на основании Устава, с другой стороны, в дальнейшем при совместном упоминании именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», заключили настоящее Приложение № 2 к Контракту № 05-05/22 от «5» мая 2022 года о нижеследующем:	Limit Liability Company "MeTEK", represented by General director Karavaev Nikolay Sergeevich, acting under the Charter, hereafter referred to as the "SELLER", of the one part, and «Azurit DWC-LLC» (UAE) company, hereafter referred to as the "BUYER", represented by director ChemaI Ginnali, acting on the basis of Charter, of the other part, hereinafter together referred to as the "Parties" and separately as the "Party", have concluded the Annex No. 2 to the Contract No 05-05/22 dated "5" May 2022 as follows:
1. Предмет Приложения	1. Subject of the Annex
1. Продавец обязуется посланить, а Покупатель принять и оплатить уголь, поставленный в адрес нижеследующих Грузополучателей:	1. The Seller shall supply and the Buyer shall accept and pay for the coal delivered to the address of following Consignees:
1.1. Реквизиты грузополучателей:	1.1. Particulars of the consignees:
<p>1.1.1. Грузополучатель: ООО «Восточный Лесной Порт», ОКПО 77410607 Адрес: 692943, РФ, Приморский край, г. Находка, ул. Базовая, 12. Код грузополучателя: 9008. Станция назначения: Находка-Восточная-экспорт, Дальневосточная ЖД, код станции 986103. Страна назначения: Южная Корея.</p>	<p>1.1.1. Consignee: LLC "Vostochniy Lesnoy Port", OKPO 77410607 Address: 692943, RF, Primorskiy kray, Nakhodka, Bazovaya, 12. Consignee code: 9008. Station of destination: Nakhodka-vostochnaya-export, Dalnevostochnaya ZhD, station code 986103. Country of destination: South Korea.</p>
<p>1.1.2. Грузополучатель: АО «Дальмормонтаж», ОКПО 01126938. Адрес: 692904, РФ, Приморский край, г. Находка, ул. Шефнера, 2. Код грузополучателя: 9283 Станция назначения: Находка - экспорт, Дальневосточная ЖД, Код станции: 984700. Страна назначения: Южная Корея.</p>	<p>1.1.2. Consignee: JSC "Dalmormontazh", OKPO 01126938. Address: 692904, RF, Primorsky Territory, Nakhodka, st. Shefner, 2. Consignee code: 9283 Station of destination: Nakhodka export, Far Eastern railway, Station code: 984700. Country of destination: South Korea.</p>
<p>1.1.3. Грузополучатель: ООО «ЭКОС ПЛЮС» для ООО «Восточный лесной порт», ОКПО 77410607, Адрес: 692943, РФ, Приморский край, г. Находка, ул. Базовая, 20. ОКПО 80932350 Код грузополучателя: 9008. Станция назначения: Находка-Восточная-экспорт, Дальневосточная ЖД, код станции 986103. Страна назначения: Южная Корея.</p>	<p>1.1.3. Consignee: ECOS PLUS LLC for Vostochniy Lesnoy port LLC, OKPO 77410607 Address: 692943, Russian Federation, Primorsky Territory, Nakhodka, Basic Str., 20. OKPO 80932350 Consignee code: 9008. Station of destination: Nakhodka-vostochnaya-export, Dalnevostochnaya ZhD, station code 986103. Country of destination: South Korea.</p>
1.2. В июне 2022 года – 43 000 тн +/-10%, согласно нижеприведенному графику отгрузки.	1.2. In June 2022 – 43 000 MT +/-10%, according to below mentioned schedule of shipment.
1.3. Качественные характеристики Товара, данные о Производителе и Грузоотправителе:	1.3. Goods qualitative characteristics, Manufacturer and Consignor data:

Уголь марки АОМСШ, класс 0-50 мм		AOMSSH-grade coal, class 0-50 mm	
Показатель	Значение	Parameter	Value
Фракция, мм	0-50	Size, mm	0-50
Зольность, на сухое состояние (Ad), %	13,0 макс.	Ash, as dry basis (Ad), %	13,0 max
Общая влага, на рабочее состояние (Wtr), %	10,0 макс.	Total moisture, as received basis (Wtr) %	10,0 max
Содержание общей серы, на сухое состояние (Sd), %	0,7 макс.	Total sulphur, as dry basis (Sd), %	0,7 max
Выход летучих веществ, на сухое состояние (Vd), %	8,0 макс.	Volatile matter, as dry basis (Vd), %	8,0 max
Выход летучих веществ, на сухое беззольное состояние (Vdaf), %	9,0 макс.	Volatile matter, as dry basis (Vdaf), %	9,0 max
Нижняя теплота сгорания (на рабочее состояние), NCVar, ккал/кг	6500 мин.	Net Calorific Value (as received basis), NCVar, kcal/kg	6500 min
Содержание класса +13мм, %	25,0 мин.	Size +13mm content, %	25,0 min
Производитель угля марки АОМСШ, класс 0-50 мм: ООО «Сибэнергуголь». Грузоотправитель угля марки АОМСШ, класс 0-50 мм: ООО «МелТЭК» Почтовый адрес: 653016, г. Прокопьевск, ул. Участковая, д. 2 Код ОКПО: 21624791 Код Грузоотправителя: 1026 Станция отправления: Новокузнецк-Сортировочный Зап.-Сиб.ж.д. Код станции отправления: 860009		Manufacturer of coal grade AOMSSH, class 0-50 mm: LLC «Sibenergougl» Consignor of AOMSSH-grade coal, class 0-50 mm: LLC "MelTEK" Postal address: 653016, Prokopyevsk, st. District, 2 ОКПО code: 21624791 Shipper Code: 1026 Station of dispatch: Novokuznetsk - Sortirovochniy West-Siberian RW. Code of station of dispatch: 860009	
1.4. Условия поставки FCA станция отправления Новокузнецк-Сортировочный ЗСЖД, согласно Инкотерме 2020.		1.4. Delivery terms FCA station of departure Novokuznetsk - Sortirovochniy West Siberian Railway, according to Incoterms 2020.	
2. Цена Товара		2. The price	
2.1. Базовая цена поставляемого в соответствии с настоящим Приложением Товара составляет 90,00 (девяносто, 00/100) долларов США за метрическую тонну.		2.1. The base price of the Goods delivered in accordance with the Annex shall 90.00 (ninety, 00/100) US dollars per metric ton.	
2.2. При обнаружении содержания зольности (на сухое состояние) выше 13,0% по результатам анализов международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,50 долл. США за каждый 1,0% превышения предельного показателя пропорционально долям.		2.2. For each 1,0% exceeding the maximum total Ash percentage tolerance (dry basis) in the Goods above 13,0% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.50 US dollars pro rata.	
2.3. При обнаружении содержания общей влаги (на рабочее состояние) выше 10,0% по результатам анализов международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,00 долл. США за каждый 1,0% превышения предельного показателя пропорционально долям.		2.3. For each 1,0% exceeding the maximum total moisture percentage tolerance (as received) in the Goods above 10,0% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.00 US dollars pro rata.	
2.4. При обнаружении содержания общей серы (на сухое состояние) выше 0,7% по результатам анализов международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,00 долл. США за каждый 0,1% превышения предельного показателя пропорционально долям.		2.4. For each 0,1% exceeding the maximum total Sulfur percentage tolerance (dry basis) in the Goods above 0,7% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.00 US dollars pro rata.	
2.5. При обнаружении содержания выхода летучих веществ (на сухое состояние) выше 8,0% по результатам анализов международной независимой инспекции, по партии, сформированной этой же инспекцией на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,00 долл. США за каждый 1,0% превышения предельного показателя		2.5. For each 1,0% exceeding the maximum volatile matter percentage tolerance (dry basis) in the Goods above 8,0% on the basis of quality results indicated in the certificate of quality issued by an international independent surveying company for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.00 US dollars pro rata.	

пропорционально долям.	
<p>2.6. При отгрузке угля с низкой теплотой сгорания (на рабочее состояние) ниже 6500 ккал/кг по результатам анализа международной независимой инспекции на станции отправления, к цене Товара применяется скидка в размере 1,85 долл. США за каждые 100 ккал/кг пропорционально долям.</p> <p>Если на станции отправления по результатам анализа международной независимой инспекции фактическая калорийность (низшая теплота сгорания на рабочее состояние) окажется выше 6500 ккал/кг, то базовая цена на уголь не пересчитывается.</p> <p>Отгрузка Товара с калорийностью (низшей теплотой сгорания на рабочее состояние) ниже 6400 ккал/кг не производится.</p>	<p>2.6. Shall the net calorific value (as received basis) be determined as below 6500 kcal/kg, based on the analysis results of the international independent inspection at the departure station, a discount of 1.85 US Dollar for every 100 kcal/kg shall be applied to the price of the goods, fractions pro rata.</p> <p>If the net calorific value (on as received basis) according to the results of the analysis of the international independent inspection at the departure station is above than 6500 kcal/kg, then the base price for coal not recounted.</p> <p>Shipment of the goods from the calorie (net calorific value to working state) below 6400 kcal/kg is not possible.</p>
<p>2.7. Общая стоимость Товара поставляемого по настоящему Приложению ориентировочно составляет 3 870 000,00 (три миллиона восемьсот семьдесят тысяч, 00/100) долларов США.</p>	<p>2.7. The reference total value of the Goods supplied under this Annex is 3 870 000.00 (three millions eight hundred seventy thousand, 00/100) US dollars.</p>
3. Условия оплаты	3. Payment terms
<p>3.1. Оплата Товара, поставляемого в рамках настоящего Приложения, осуществляется в следующем порядке:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 100% стоимости товара в течение 50 календарных дней от даты отгрузки товара (даты календарного штампа станции отправления в ЖД накладной), после получения сертификатов качества на товар и фактических счетов с учетом скидок (в случае их применения); • балансовые взаиморасчеты по итогам месяца отгрузки производятся на основании акта сверки взаимных расчетов по месяцу отгрузки и приемки Товара по качеству и количеству; • излишне уплаченные и (или) неиспользованные денежные средства должны быть возвращены Продавцом Покупателю в течении 3 рабочих дней с момента получения письменного уведомления от Покупателя с требованием о возврате денежных средств. <p>3.2. Стороны согласовали о возможности зачета не исполненной предоплаты произведенной в рамках исполнения обязательств по поставкам предыдущих периодов и зачета в счет предоплаты Покупателя по предстоящим поставкам в соответствии с настоящим Приложением. По исполнению обязательств по настоящему Приложению, сумма не исполненной предоплаты будет зачтена в пользу настоящего Приложения на сумму поставляемого Товара.</p>	<p>3.1. Payment for the goods supplied under this Annex, shall be performed as follow:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 100% of Goods value during 50 calendar days since date of dispatch of the goods (date of dispatch station calendar stamp at railway bill), after certificates of quality for the goods and actual invoices with applied discounts (if it is applied); • the balance settlements for the month of dispatch shall be based on the reconciliation act of mutual payments for the month of dispatch and on the acceptance of goods by quality and quantity; • excessively paid and (or) unused funds must be returned by the Seller to the Buyer within 3 working days of receipt of written notice from the Buyer with the demand for return of money means. <p>3.2. The parties agreed on the possibility of offsetting the unused prepayment made as part of the fulfillment of obligations for deliveries of previous periods and offsetting against the Buyer's advance payment for upcoming deliveries in accordance with this Annex. Upon fulfillment of obligations under this Annex, the amount of the unused prepayment will be credited in favor of this Annex for the amount of the supplied Goods.</p>
4. Прочие условия	4. Other conditions
<p>4.1. Настоящее Приложение является неотъемлемой частью Контракта № 05-05/22 от «5» мая 2022 года и составлено в двух экземплярах на русском и английском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из сторон. В случае разногласий между русским и</p>	<p>4.1. The present Annex constitutes an integral part of the Contract No 05-05/22 dated "5" May 2022, is issued in two copies in Russian and English, bearing equal legal effect, one copy for each Party. In case of text discrepancies the Russian version shall prevail.</p>

<p>английским текстом соглашения, русский текст преобладает.</p>	
<p>4.2. Настоящее Приложение вступает в силу с момента его подписания обеими сторонами и действует до полного исполнения Сторонами обязательств по нему.</p>	<p>4.2. This Appendix comes into force from the moment it is signed by both parties and is valid until the Parties fully fulfill their obligations under it.</p>
<p>4.3. Во всем остальном, что не указано в настоящем Приложении, Стороны должны руководствоваться условиями Контракта № 05-05/22 от «5» мая 2022 года.</p>	<p>4.3. In all other cases that are not specified in this Annex, the Parties shall be guided by the terms of the Contract No 05-05/22 dated "5" May 2022.</p>
<p>Продавец/Seller</p>	<p>Покупатель/Buyer</p>
<p>ООО «МЕТЕК» / LLC "MeTEK"</p>	<p>Azurit DWC-LLC</p>
<p> И.С. Караван / Karavaev N. S.</p>	<p> Chemal Giumali</p>



INCOLAB SERVICES RUSSIA S.C.
COMMODITY SAMPLERS AND ANALYTICAL CHEMISTS

HEAD OFFICE AND LABORATORY: Telephone: (812) 3206033/3206038
 25/2 ul. Novostroek (812) 3206288
 198152 St. Petersburg (495) 6457901
 Russia (812) 3206005
 E-mail: inco@incolab.ru (495) 6457901

Certificate of Assay
Сертификат испытаний

Date / Дата : 26 June 2022 / 26 июня 2022
 Our ref. / Наш номер : 220615BRUS Ku Pz
 Material / Материал : Anthracite AOMSH 0-50 mm / Антрацит АОМСН 0-50 мм
 Ex : 67 rail wagons / 67 ж/д вагонов
 (отгрузка на ст. Находка)
 5349887 55889539 55048300 55037592 59113720 63748388 53775946 54060439 53491767 53167961 52195880 53555357
 64654460 61798611 56861784 56004351 53121356 55387914 64796576 55034888 53490736 56407133 53774873 64665169
 52842390 55366298 60187218 53055430 55358030 53287382 52794435 63791719 61218822 53966728 58578444 61745188
 62184916 58222284 62676481 56878184 54093735 61503777 63878250 53103073 67768549 55191456 52667835 56977523
 61218988 63051882 60848579 61489935 61573341 54157201 54674106 55077325 56249832 62061718 61570628 61582151
 53084943 55030985 52722125 56937782 58495433 63445571 53564043
 Lot / Лот : 13,14,15,16 Av / 13,14,15,16 Av (отгрузка-инко)
 Weight / Вес : 4'663.700 mt / 4'663.700 mt
 Place / Место пробоотбора : "Sibenergozol" LTD / ООО "Сибэнергозоль"
 Sampling date / Дата пробоотбора : 25 June 2022 / 25 июня 2022

TOTAL MOISTURE	ВЛАГА ОБЩАЯ	9.4 %	ISO 589
INHERENT MOISTURE	ВНЕШНЯЯ ВЛАГА	3.1 %	ISO 11702
ASH IN DRY	ЗОЛЫСТОСТЬ на сухое состояние	11.9 %	ISO 1171
ASH AS AIR DRIED	ЗОЛЫСТОСТЬ на воздушно-сухом состоянии	11.7 %	
ASH AS RECEIVED	ЗОЛЫСТОСТЬ на рабочее состояние	10.8 %	
VOLATILE MATTER DAF	ВОЛОСЯКИ ИЛИ ПИЩЕВЫЕ ВОЛОСЯКИ на сухое беззольное состояние	7.3 %	ISO 562
VOLATILE MATTER IN DAF	ВОЛОСЯКИ ИЛИ ПИЩЕВЫЕ ВОЛОСЯКИ на сухое состояние	6.4 %	
VOLATILE MATTER AS AIR DRIED	ВОЛОСЯКИ ИЛИ ПИЩЕВЫЕ ВОЛОСЯКИ на воздушно-сухом состоянии	6.3 %	
VOLATILE MATTER AS RECEIVED	ВОЛОСЯКИ ИЛИ ПИЩЕВЫЕ ВОЛОСЯКИ на рабочее состояние	5.8 %	
GROSS AND NET CALORIFIC VALUE	Высшая и нижшая теплота сгорания		ISO 1929
GROSS CALORIFIC VALUE IN DAF	ВЫСШАЯ ТЕПЛОТА СГОРАНИЯ на сухое беззольное состояние	8642 kcal/kg	
GROSS CALORIFIC VALUE IN NET BASIS AND FREE HUMIDITIES	ВЫСШАЯ ТЕПЛОТА СГОРАНИЯ на влажном беззольном состоянии	8194 kcal/kg	
GROSS CALORIFIC VALUE IN DRY	ВЫСШАЯ ТЕПЛОТА СГОРАНИЯ на сухое состояние	7455 kcal/kg	
GROSS CALORIFIC VALUE AS AIR DRIED	ВЫСШАЯ ТЕПЛОТА СГОРАНИЯ на воздушно-сухом состоянии	7290 kcal/kg	
GROSS CALORIFIC VALUE AS RECEIVED	ВЫСШАЯ ТЕПЛОТА СГОРАНИЯ на рабочее состояние	6753 kcal/kg	
NET CALORIFIC VALUE IN DRY	НИЖШАЯ ТЕПЛОТА СГОРАНИЯ на сухое состояние	7303 kcal/kg	
NET CALORIFIC VALUE AS RECEIVED	НИЖШАЯ ТЕПЛОТА СГОРАНИЯ на рабочее состояние	6564 kcal/kg	
SULPHUR IN DRY	СУЛЬФУР на сухое состояние	0.51 %	ISO 19579
SULPHUR AS AIR DRIED	СУЛЬФУР на воздушно-сухом состоянии	0.50 %	
SULPHUR AS RECEIVED	СУЛЬФУР на рабочее состояние	0.48 %	
Sizing test:			ISO 1833
+ 50 mm	Anthracite	0.0 %	
+ 25 mm	Anthracite	0.0 %	
	Stones	13.2 %	
+ 13 mm	Anthracite	0.1 %	
+ 8 mm	Anthracite	30.5 %	
+ 5 mm	Anthracite	14.0 %	
+ 3 mm	Anthracite	40.2 %	
Total		99.9 %	
Anthracite		0.1 %	
Stones		100.0 %	

Note: The sizing test was performed using square opening sieves
 Разнов пробоотбор на ситах с квадратными отверстиями

* Ручной отбор проб из-под коврика погрузчика в соответствии с ISO 18283

For and on behalf of
 От имени и по поручению
 INCOLAB SERVICES RUSSIA



رخصة License

Government of Dubai

مؤسسة مدينة دبي للطيران
DUBAI AVIATION CITY CORPORATION



License Details

Registration Number 8854
License Number 9209
Licensee Azurit DWC-LLC
Trade Name Azurit DWC-LLC
Legal Status DWC-LLC
Issue Date 30-Jun-2019
Expiry Date 29-Jun-2023
Business Unit OP

تفاصيل الرخصة

رقم التسجيل 8854
رقم الرخصة 9209
مُصدر الرخصة أزوريت دي دبي سي سي.إل.إم
الاسم التجاري أزوريت دي دبي سي سي.إل.إم
الشكل القانوني شركة ذات مسؤولية محدودة
تاريخ الإصدار 30-Jun-2019
تاريخ الانتهاء 29-Jun-2023
قطاع العمل OP

Company Manager

Name of Manager CHEMAL GIUMALI

اسم مدير الشركة شيمال جيو ماني

Address

Premises No. 328
Floor Number 3
Building Name A5
Area Name Business Park
PO Box

المقر رقم 328

رقم الطابق 3

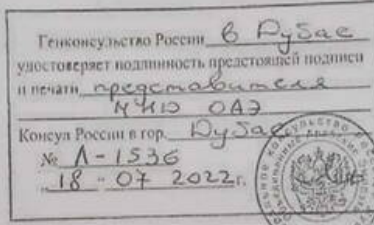
اسم المبنى A5

اسم المنطقة Business Park

مستوى البريد

Activities

1. Coal & Firewood Trading



الأنشطة



*Remarks:



008-009209-300619

1. تجارة الفحم والخشب
TRUE COPY OF ORIGINAL



وثيقة إلكترونية معتمدة وصادرة بدون توقيع من مؤسسة مدينة دبي للطيران

Approved electronic document issued without signature by Dubai Aviation City Corporation

/Логотип: ГОРОДСКАЯ АВИАЦИОННАЯ КОРПОРАЦИЯ ДУБАЯ/

Лицензия
Правительство Дубая

Данные о лицензии

Регистрационный номер 8854
Номер лицензии 9209
Лицензиат «Азурит ДВС-ЛЛС»
Торговое наименование «Азурит ДВС-ЛЛС»
Правовой статус ДВС-ЛЛС
Дата выдачи 30 июня 2019 г.
Действительно до 29 июня 2023 г.
Коммерческое отделение ОР

Директор компании

ФИО директора КЕМАЛ ДЖУМАЛИ

Адрес

Помещение № 328
Этаж 3
Наименование здания А5
Наименование зоны Бизнес-парк
А/Я

Деятельность

1. Торговля углем и дровами

/Штамп: КОПИЯ С ОРИГИНАЛОМ ВЕРНА/

/Подпись/

/Печать: ПРАВИТЕЛЬСТВО ДУБАЯ * ГОРОДСКАЯ АВИАЦИОННАЯ КОРПОРАЦИЯ ДУБАЯ
06/

/Вклейка:

ОБЪЕДИНЕННЫЕ АРАБСКИЕ ЭМИРАТЫ
Министерство иностранных дел
и международного сотрудничества
Дата: 14.07.2022 09:57
№: 22141009595
Комиссия: 2000 дирхамов ОАЭ

Центр обслуживания ОАЭ – Дубай
Подтверждаем подлинность подписи и печати
Городской авиационной корпорации Дубая,
не несем ответственности за содержание
документа 14253442/

/Подпись/

/Печать: МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ И МЕЖДУНАРОДНОГО
СОТРУДНИЧЕСТВА * ОБЪЕДИНЕННЫЕ АРАБСКИЕ ЭМИРАТЫ/

/QR-код/
008-009209-300619

* Примечания:

/Логотип/

Утвержденный электронный документ выдан без подписи Городской авиационной корпорацией Дубая

/Штамп с текстом на русском языке/

/Печать с Государственным гербом Российской Федерации и текстом на русском языке/

Перевод данного текста выполнен переводчиком Юдиным Юрием Константиновичем.

Российская Федерация

Город Москва.

Двадцать пятого июля две тысячи двадцать второго года.

Я, Прокошенкова Елена Евгеньевна, нотариус города Москвы, свидетельствую о подлинности подписи переводчика Юдина Юрия Константиновича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 21/86-н/77-2022- 319 1613

Уплачено за совершение нотариального действия: 400 руб. 00 коп.

Е.Е. Прокошенкова

Прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью

Е.Е. Прокошенкова

Payment Advice



Status	ACK Received - 2022-09-08 14:33
Sender	MEBLAEDXXX EMIRATES ISLAMIC BANK HEAD OFFICE,AL YOUSUF TOWER DEIRA-DUBAI,DUBAI AE .
Receiver	IRVTUS3NXXX THE BANK OF NEW YORK MELLON BANK OF NEW YORK,ONE WALL STREET .,NEW YORK,NY US .
20	<u>Sender's Reference</u> O00013566377
23B	<u>Bank Operation code</u> CRED
32A	<u>Value Date/Currency/Interbank Settled Amount</u> Date : 08-Sep-2022 Currency : USD Amount : 846000,00
33B	<u>Currency/Instructed Amount</u> Currency : USD Amount : 846000,
50K	<u>Ordering Customer CIF--Name and Address</u> AE360340003708432586202 AZURIT DWC LLC 438,BLDG A5 BUSINESS PARK P.B. 390667 DUBAI UAE

52A	<u>Ordering Institution--BIC</u> MEBLAEDXXX EMIRATES ISLAMIC BANK HEAD OFFICE,AL YOUSUF TOWER DEIRA-DUBAI,DUBAI AE .
56A	<u>Intermediary Institution---BIC</u> IRVTUS3NXXX THE BANK OF NEW YORK MELLON BANK OF NEW YORK,ONE WALL STREET .,NEW YORK,NY US .
57A	<u>Account With Institution---BIC</u> JSBSRU2PXXX BANK SANKT - PETERBURG OAO -ST. PET BANK SANKT - PETERBURG OAO,178, NEVSKIJ PROSPEKT .,ST. PETERSBURG RU .
59	<u>Beneficiary Customer--Name and Address</u> 40702840654000200190 LLC MELTEK 653016 KEMEROVO REGIONPR OKOPYEVSKUCHASTKOVAYA STR 2RU
70	<u>Remittance Information</u> 10100110809227038343PAYMENT FOR CO AL UNDERTHE INVOICE NO71 DD 08.09.2 022 THE INVOICE NO71 DD 08.09.2022
71A	<u>Details of Charges</u> OUR
77B	<u>Regularoty Reporting</u> /ORDERRES/AE//GDI

Emirates Islamic PJSC, P.O. BOX 6564, Dubai, UAE

Customers Service Team

Tel : +971 43160065

E mail : EtbusinessONLINEhelp@emiratesislamic.ae

Timings: 08:00 AM to 05:00 PM (UAE time) & Monday - Saturday

INVOICE № 71 of 30 August 2022

SENT BY (Seller)

Correspondent bank of BANK SAINT-PETERSBURG PJSC:

АКБ «БЭНК ОФ ЧАЙНА» АО, Москва

SWIFT BIC: BKCHRU22

Account of Bank Saint-Petersburg PJSC in Correspondent Bank: 3010915620000000016

Beneficiary's bank:

BANK SAINT-PETERSBURG PJSC, ST.PETERSBURG, RUSSIA

SWIFT BIC: JSBSRU2P

Beneficiary account number: № 40702 156 7 5400 0200108 CNY

Beneficiary:

LLC «MeTEK», 653016, Russia, Kemerovskaia oblast - Kuzbass, Prokopyevsk, Uchastkovaya str., 2
ID 7451355496

General Director N.S.Karavaev

SENT TO (Buyer)

Company Name: **Azurit DWC-LLC**

Registration number: 8854

Legal address: Business Center Dubai World Central,
P.O. 390667, Dubai-UAE

Bank details

BANK: EMIRATES ISLAMIC BANK

Diera al Yousuf Tower, Dubai

SWIFT: MEBLAEADXXX

IBAN AE360340003708432586202

Delivery terms: FCA Novokuznetsk - Sortirovochniy West-Syberian RW, station code 860009, according to Incoterms 2020

CONTRACT № 05-05/22 dated 05.05.2022

Full description of goods	Country of origin	Quantity	Unit Value, Currency	Subtotal value, Currency
Coal grade AOMSSh (0-50mm)	Russian Federation	2.800.00 ton	622,90 US CNY	1 744 120,00 CNY

Signature: 

Name: O.Rassomakhina



SENT BY (Seller)

Correspondent bank of BANK SAINT-PETERSBURG PJSC:
 JPMORGAN CHASE BANK NATIONAL ASSOCIATION, New York
 SWIFT BIC: CHASUS33
 Account of Bank Saint-Petersburg PJSC in Correspondent Bank: 001-1-907409

Beneficiary's bank:
 BANK SAINT-PETERSBURG PJSC, ST.PETERSBURG, RUSSIA
 SWIFT BIC: JSBSRU2P

Beneficiary account number: № 40702 840 6 5400 0200190 USD

LLC «MeITEK», 653016, Russia, Kemerovo Region, Prokopyevsk, Uchastkovaya str., 2
 ID 7451355496
 General Director N.S.Karavaev

SENT TO (Buyer)

Company Name: **Azurit DWC-LLC**

Registration number: 8854
 Legal address: Business Center Dubai World Central,
 P.O. 390667, Dubai-UAE

Bank details
 BANK: EMIRATES ISLAMIC BANK
 Diera al Yousuf Tower, Dubai
 SWIFT: MEBLAEDXXX
 IBAN AE360340003708432586202

Delivery terms: FCA Novokuznetsk - Sortirovochniy West-Syberian RW, station code 860009, according to Incoterms 2020



CONTRACT № 05-05/22 dated 05.05.2022

Full description of goods	Country of origin	Quantity	Unit Value, Currency	Subtotal value, Currency
Coal grade AOMSSh (0-50mm)	Russian Federation	9 400,00 ton	90,00 US dollars	846 000,00 US dollars

Signature:
 Name: O.Rassolov



Приложение № 96 к Контракту № 12-12/19 от «12» декабря 2019 года	Annex No 96 to the Contract No. 12-12/19 dated "12" December 2019																												
<p>г. Прокопьевск 16 марта 2022 года</p> <p>Общество с ограниченной ответственностью «МелТЭК», в лице Генерального директора Каравая Николая Сергеевича, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «ПРОДАВЕЦ», с одной стороны, и компания Adelon AG (Швейцария), в дальнейшем именуемая «Покупатель», в лице Поверенного компании Кирилла Гейко, действующего на основании Доверенности от 12.04.2021, с другой стороны, в дальнейшем при совместном упоминании именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», заключили настоящее Приложение № 97 к Контракту № 12-12/19 от «12» декабря 2019 года о нижеследующем:</p>	<p>Prokopyevsk March 16, 2022</p> <p>Limit Liability Company "MeTEK", represented by General director Karavaev Nikolay Sergeevich, acting under the Charter, hereafter referred to as the "SELLER", of the one part, and Adelon AG (Switzerland) company, hereafter referred to as the "BUYER", represented by the Attorney-in-fact Kyrlyo Heiko, acting on the basis of the Power of Attorney dated 12.04.2021, of the other part, hereinafter together referred to as the "Parties" and separately as the "Party", have concluded the Annex No. 97 to the Contract No 12-12/19 dated "12" December 2019 as follows:</p>																												
<p>1. Предмет Приложения</p>	<p>1. Subject of the Annex</p>																												
<p>1. Продавец обязуется поставить, а Покупатель принять и оплатить уголь, поставленный в адрес нижеследующих Грузополучателей:</p>	<p>1. The Seller shall supply and the Buyer shall accept and pay for the coal delivered to the address of following Consignees:</p>																												
<p>1.1. Реквизиты грузополучателя:</p> <p>Centrum Logistyczne w Łosošnej 1 Sp. z o.o. ul. Zielona 34/2 02-913 Warszawa, Poland, VAT EU number PL5213782153 for FORTIS LOGISTICS SP Z O O SPÓŁKA KOMANDYTOWA. Страна назначения: Польша. Станция назначения: Кузница Белостокская: 025007. Код получателя 9999.</p>	<p>1.1. Particulars of the consignee:</p> <p>Centrum Logistyczne w Łosošnej 1 Sp. z o.o. Address: ul. Zielona 34/2 02-913 Warszawa, Poland, VAT EU number PL5213782153 for FORTIS LOGISTICS SP Z O O SPÓŁKA KOMANDYTOWA Country of destination: Poland. Station of destination: Kuznitsa Belostockaya 025007. Consignee code: 9999.</p>																												
<p>1.2. В марте 2022года - 20 000 тн +/- 10% Срок отгрузки: март 2022 года. Срок поставки: март 2022 года.</p>	<p>1.2. In March 2022 – 20 000 MT +/- 10% Shipping period: March 2022. Delivery period: March 2022.</p>																												
<p>1.3. Качественные характеристики Товара, данные о Производителе и Грузоотправителе: Уголь марки Уголь марки А, класс 25-300 мм</p> <table border="1" data-bbox="167 898 614 1167"> <thead> <tr> <th>Показатель</th> <th>Значение</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Фракция, мм</td> <td>25-300</td> </tr> <tr> <td>Зольность, на сухое состояние (Ad), %</td> <td>20,0 max</td> </tr> <tr> <td>Общая влага, на рабочее состояние (Wtr) %</td> <td>8,0 max</td> </tr> <tr> <td>Содержание общей серы, на сухое состояние (Sd), %</td> <td>0,75 max</td> </tr> <tr> <td>Выход летучих веществ, на сухое состояние (Vd), %</td> <td>8,5 max</td> </tr> <tr> <td>Содержание фракции 0-25 мм, %</td> <td>10 max</td> </tr> </tbody> </table> <p>Производитель угля: ООО «Сибэнергоуголь». Грузоотправитель угля: ООО «МелТЭК». Почтовый адрес: 653016, г. Прокопьевск, ул. Участковая, д. 2. Код ОКПО: 21624791. Код Грузоотправителя: 1026. Станция отправления: Новокузнецк-Сортировочный Зап.-Сиб.ж.д. Код станции отправления: 860009.</p>	Показатель	Значение	Фракция, мм	25-300	Зольность, на сухое состояние (Ad), %	20,0 max	Общая влага, на рабочее состояние (Wtr) %	8,0 max	Содержание общей серы, на сухое состояние (Sd), %	0,75 max	Выход летучих веществ, на сухое состояние (Vd), %	8,5 max	Содержание фракции 0-25 мм, %	10 max	<p>1.3. Goods qualitative characteristics, Manufacturer and Consignor data: A-grade coal, class 25-300 mm</p> <table border="1" data-bbox="657 898 1104 1189"> <thead> <tr> <th>Parameter</th> <th>Value</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Size, mm</td> <td>25-300</td> </tr> <tr> <td>Ash, as dry basis (Ad), %</td> <td>20,0 max</td> </tr> <tr> <td>Total moisture, as received basis (Wtr) %</td> <td>8,0 max</td> </tr> <tr> <td>Total sulphur, as dry basis (Sd), %</td> <td>0,75 max</td> </tr> <tr> <td>Volatile matter, as dry basis (Vd), %</td> <td>8,5 max</td> </tr> <tr> <td>Fraction content 0-25 mm, %</td> <td>10 max</td> </tr> </tbody> </table> <p>Manufacturer of coal: LLC «Sibenergougol». Consignor of coal: LLC "MeTEK" Postal address: 653016, Prokopyevsk, st. District, 2. OKPO code: 21624791. Shipper Code: 1026. Station of dispatch Novokuznetsk - sortirovochniy West-Syberian RW. Code of station of dispatch: 860009.</p>	Parameter	Value	Size, mm	25-300	Ash, as dry basis (Ad), %	20,0 max	Total moisture, as received basis (Wtr) %	8,0 max	Total sulphur, as dry basis (Sd), %	0,75 max	Volatile matter, as dry basis (Vd), %	8,5 max	Fraction content 0-25 mm, %	10 max
Показатель	Значение																												
Фракция, мм	25-300																												
Зольность, на сухое состояние (Ad), %	20,0 max																												
Общая влага, на рабочее состояние (Wtr) %	8,0 max																												
Содержание общей серы, на сухое состояние (Sd), %	0,75 max																												
Выход летучих веществ, на сухое состояние (Vd), %	8,5 max																												
Содержание фракции 0-25 мм, %	10 max																												
Parameter	Value																												
Size, mm	25-300																												
Ash, as dry basis (Ad), %	20,0 max																												
Total moisture, as received basis (Wtr) %	8,0 max																												
Total sulphur, as dry basis (Sd), %	0,75 max																												
Volatile matter, as dry basis (Vd), %	8,5 max																												
Fraction content 0-25 mm, %	10 max																												
<p>1.4. Условия поставки: FCA станция Новокузнецк-Сортировочный Зап.-Сиб.ж.д. (ЗСЖД), код станции 860009, согласно Инкотермс 2020.</p>	<p>1.4. Delivery terms: FCA Novokuznetsk - sortirovochniy station (WSRW), station code 860009, according to Incoterms 2020.</p>																												

2. Цена Товара	2. The price
2.1. Базовая цена поставляемого в соответствии с настоящим Приложением Товара составляет 100,00 (сто, 00/100) долларов США за метрическую тонну.	2.1. The base price of the Goods delivered in accordance with the Annex shall be 100,00 (one hundred, 00/100) US dollars per metric ton.
2.2. При обнаружении содержания зольности (на сухое состояние) выше 20% по данным сертификата качества независимой экспертной организации, по партии, сформированной этой же организацией на станции отправления, к цене товара применяется скидка в размере 2,5% базовой цены за каждый 1% превышения предельного показателя пропорционально долям.	2.2. For each 1% exceeding the maximum ash percentage tolerance (dry basis) in the Goods above 20% on the basis of quality results indicated in the quality certificate of the independent expert organization at the dispatch station, the price shall be reduced by 2.5% of the base price pro rata.
2.3. При обнаружении содержания общей влаги (на рабочее состояние) выше 8% по данным сертификата качества независимой экспертной организации, по партии, сформированной этой же организацией на станции отправления, к цене товара применяется скидка в размере 1,3% базовой цены за каждый 1% превышения предельного показателя пропорционально долям.	2.3. For each 1% exceeding the maximum total moisture percentage tolerance (as received) in the Goods above 8% on the basis of quality results indicated in the quality certificate of the independent expert organization at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.3% of base price pro rata.
2.4. При обнаружении содержания подфракции (0-25 мм) выше 10% по данным сертификата качества независимой экспертной организации, по партии, сформированной этой же организацией на станции отправления, к цене товара применяется скидка в размере 1,0% базовой цены за каждый 1% превышения предельного показателя пропорционально долям.	2.4. For each 1% exceeding the maximum undersize (0-25 mm) percentage tolerance in the Goods above 10% on the basis of quality results indicated in the quality certificate of the independent expert organization at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.0% of base price pro rata.
2.5. При обнаружении содержания летучих веществ (на сухое состояние) выше 8,5% по данным сертификата качества независимой экспертной организации, по партии, сформированной этой же организацией на станции отправления, к цене товара применяется скидка в размере 2,0 дол/тн от базовой цены за каждый 1,0% превышения предельного показателя пропорционально долям.	2.5. For each 1,0% exceeding the maximum total volatiles percentage tolerance (dry basis) in the Goods above 8,5% on the basis of quality results indicated in the quality certificate of the independent expert organization for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 2.0 USD per ton of base price pro rata.
2.6. Общая стоимость Товара, поставляемого по настоящему Приложению ориентировочно составляет 2 000 000,00 (два миллиона) долларов США.	2.6. The reference total value of the Goods supplied under this Annex is 2 000 000,00 (two millions) US dollars.
4. Прочие условия	4. Other conditions
4.1. Настоящее Приложение является неотъемлемой частью Контракта № 12-12/19 от «12» декабря 2019 года и составлено в двух экземплярах на русском и английском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из сторон. В случае разногласий между русским и английским текстом соглашения, русский текст превалирует.	4.1. The present Annex constitutes an integral part of the Contract No 12-12/19 dated "12" December 2019, is issued in two copies in Russian and English, bearing equal legal effect, one copy for each Party. In case of text discrepancies the Russian version shall prevail.
4.2. Настоящее Приложение вступает в силу с момента его подписания обеими сторонами и действует до полного исполнения Сторонами Контракта № 12-12/19 от «12» декабря 2019 года.	4.2. The present supplementary agreement shall take effect on the date of signing by both Parties and shall expire upon the date of full performance by the Parties of their respective obligations under the Contract No 12-12/19 dated "12" December 2019.
4.3. Во всем остальном, что не указано в настоящем Приложении, Стороны должны руководствоваться условиями Контракта № 12-12/19 от «12» декабря 2019 года.	4.3. In all other cases that are not specified in this Annex, the Parties shall be guided by the terms of the Contract No 12-12/19 dated "12" December 2019.
<p style="text-align: center;">Продавец/Seller</p> <p style="text-align: center;">ООО «МелТЭК»/ LLC "MeTЭК"</p>  <p style="text-align: center;">Караваяв Н.С. / Karavaev N.S.</p>	<p style="text-align: center;">Покупатель/Buyer</p> <p style="text-align: center;">Adison AG</p>  <p style="text-align: center;">Кирилл Гейко / Kirill Geyko</p>

Приложение № 98 к Контракту № 12-12/19 от «12» декабря 2019 года	Annex No 98 to the Contract No. 12-12/19 dated "12" December 2019																												
<p><i>г. Прокопьевск 5 апреля 2022 года</i></p> <p>Общество с ограниченной ответственностью «МелТЭК», в лице Генерального директора Караваева Николая Сергеевича, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «ПРОДАВЕЦ», с одной стороны, и компания Adelon AG (Швейцария), в дальнейшем именуемая «Покупатель», в лице Поверенного компании Кирилла Гейко, действующего на основании Доверенности от 12.04.2021, с другой стороны, в дальнейшем при совместном упоминании именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», заключили настоящее Приложение № 98 к Контракту № 12-12/19 от «12» декабря 2019 года о нижеследующем:</p>	<p><i>Prokopevsk April 5, 2022</i></p> <p>Limit Liability Company "MeTEK", represented by General director Karavaev Nikolay Sergeevich, acting under the Charter, hereafter referred to as the "SELLER", of the one part, and Adelon AG (Switzerland) company, hereafter referred to as the "BUYER", represented by the Attorney-in-fact Kyrylo Heiko, acting on the basis of the Power of Attorney dated 12.04.2021, of the other part, hereinafter together referred to as the "Parties" and separately as the "Party", have concluded the Annex No. 98 to the Contract No 12-12/19 dated "12" December 2019 as follows:</p>																												
<p>1. Предмет Приложения</p>	<p>1. Subject of the Annex</p>																												
<p>1. Продавец обязуется поставить, а Покупатель принять и оплатить уголь, поставленный в адрес нижеследующих Грузополучателей:</p>	<p>1. The Seller shall supply and the Buyer shall accept and pay for the coal delivered to the address of following Consignees:</p>																												
<p>1.1. Реквизиты грузополучателя:</p>	<p>1.1. Particulars of the consignee:</p>																												
<p>1.1.1. ООО «Восточный Лесной Порт», ОКПО 77410607 Адрес: 692943, РФ, Приморский край, г. Находка, ул. Базовая, 12. Код грузополучателя: 9008. Станция назначения: Находка-Восточная-экспорт, Дальневосточная ЖД, код станции 986103. Страна назначения: Южная Корея.</p>	<p>1.1.1. LLC "Vostochniy Lesnoy Port", ОКПО 77410607 Address: 692943, RF, Primorskiy kray, Nakhodka, Bazovaya, 12. Consignee code: 9008. Station of destination: Nakhodka-vostochnaya-export, Dalnevostochnaya ZhD, station code 986103. Country of destination: South Korea.</p>																												
<p>1.1.2. ООО «ЭКОС ПЛЮС» для ООО «Восточный лесной порт», ОКПО 77410607. Адрес: 692943, РФ, Приморский край, г. Находка, ул. Базовая, 20. ОКПО 80932350 Код грузополучателя: 9008. Станция назначения: Находка-Восточная-экспорт, Дальневосточная ЖД, код станции 986103. Страна назначения: Южная Корея.</p>	<p>1.1.2. ECOS PLUS LLC for Vostochny Lesnoy port LLC, ОКПО 77410607 Address: 692943, Russian Federation, Primorsky Territory, Nakhodka, Basic Str., 20. ОКПО 80932350 Consignee code: 9008. Station of destination: Nakhodka-vostochnaya-export, Dalnevostochnaya ZhD, station code 986103. Country of destination: South Korea.</p>																												
<p>1.2. В апреле 2022года - 5 000 тн +/- 10% Срок отгрузки: апрель 2022 года. Срок поставки: апрель 2022 года.</p>	<p>1.2. In April 2022 – 5 000 MT +/- 10% Shipping period: April 2022. Delivery period: April 2022.</p>																												
<p>1.3. Качественные характеристики Товара, данные о Производителе и Грузоотправителе: Уголь марки Уголь марки А, класс 25-300 мм</p>	<p>1.3. Goods qualitative characteristics, Manufacturer and Consignor data: A-grade coal, class 25-300 mm</p>																												
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Показатель</th> <th>Значение</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Фракция, мм</td> <td>25-300</td> </tr> <tr> <td>Зольность, на сухое состояние (Ad), %</td> <td>20,0 max</td> </tr> <tr> <td>Общая влага, на рабочее состояние (Wtr) %</td> <td>8,0 max</td> </tr> <tr> <td>Содержание общей серы, на сухое состояние (Sd), %</td> <td>0,75 max</td> </tr> <tr> <td>Выход летучих веществ, на сухое состояние (Vd), %</td> <td>8,5 max</td> </tr> <tr> <td>Содержание фракции 0-25 мм, %</td> <td>10 max</td> </tr> </tbody> </table>	Показатель	Значение	Фракция, мм	25-300	Зольность, на сухое состояние (Ad), %	20,0 max	Общая влага, на рабочее состояние (Wtr) %	8,0 max	Содержание общей серы, на сухое состояние (Sd), %	0,75 max	Выход летучих веществ, на сухое состояние (Vd), %	8,5 max	Содержание фракции 0-25 мм, %	10 max	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Parameter</th> <th>Value</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Size, mm</td> <td>25-300</td> </tr> <tr> <td>Ash, as dry basis (Ad), %</td> <td>20,0 max</td> </tr> <tr> <td>Total moisture, as received basis (Wtr) %</td> <td>8,0 max</td> </tr> <tr> <td>Total sulphur, as dry basis (Sd), %</td> <td>0,75 max</td> </tr> <tr> <td>Volatile matter, as dry basis (Vd), %</td> <td>8,5 max</td> </tr> <tr> <td>Fraction content 0-25 mm, %</td> <td>10 max</td> </tr> </tbody> </table>	Parameter	Value	Size, mm	25-300	Ash, as dry basis (Ad), %	20,0 max	Total moisture, as received basis (Wtr) %	8,0 max	Total sulphur, as dry basis (Sd), %	0,75 max	Volatile matter, as dry basis (Vd), %	8,5 max	Fraction content 0-25 mm, %	10 max
Показатель	Значение																												
Фракция, мм	25-300																												
Зольность, на сухое состояние (Ad), %	20,0 max																												
Общая влага, на рабочее состояние (Wtr) %	8,0 max																												
Содержание общей серы, на сухое состояние (Sd), %	0,75 max																												
Выход летучих веществ, на сухое состояние (Vd), %	8,5 max																												
Содержание фракции 0-25 мм, %	10 max																												
Parameter	Value																												
Size, mm	25-300																												
Ash, as dry basis (Ad), %	20,0 max																												
Total moisture, as received basis (Wtr) %	8,0 max																												
Total sulphur, as dry basis (Sd), %	0,75 max																												
Volatile matter, as dry basis (Vd), %	8,5 max																												
Fraction content 0-25 mm, %	10 max																												
<p>Производитель угля: ООО «Сибэнергоуголь». Грузоотправитель угля:</p>	<p>Manufacturer of coal: LLC «Sibenergougl».</p>																												

<p>ООО «МелТЭК». Почтовый адрес: 653016, г. Прокопьевск, ул. Учасковая, д. 2. Код ОКПО: 21624791. Код Грузоотправителя: 1026. Станция отправления: Новокузнецк-Сортировочный Зап.-Сиб.ж.д. Код станции отправления: 860009.</p>	<p>Consignor of coal: LLC "MeI TEK" Postal address: 653016, Prokopyevsk, st. District, 2. OKPO code: 21624791. Shipper Code: 1026. Station of dispatch Novokuznetsk - sortirovochniy West-Syberian RW. Code of station of dispatch: 860009.</p>
<p>1.4. Условия поставки: FCA станция Новокузнецк-Сортировочный Зап.-Сиб.ж.д. (ЗСЖД), код станции 860009, согласно Инкотермс 2020.</p>	<p>1.4. Delivery terms: FCA Novokuznetsk - sortirovochniy station (WSRW), station code 860009, according to Incoterms 2020.</p>
<p align="center">2. Цена Товара</p>	<p align="center">2. The price</p>
<p>2.1. Базовая цена поставляемого в соответствии с настоящим Приложением Товара составляет 110,00 (сто десять, 00/100) долларов США за метрическую тонну.</p>	<p>2.1. The base price of the Goods delivered in accordance with the Annex shall be 110,00 (one hundred ten, 00/100) US dollars per metric ton.</p>
<p>2.2. При обнаружении содержания зольности (на сухое состояние) выше 20% по данным сертификата качества независимой экспертной организации, по партии, сформированной этой же организацией на станции отправления, к цене товара применяется скидка в размере 2,5% базовой цены за каждый 1% превышения предельного показателя пропорционально долям.</p>	<p>2.2. For each 1% exceeding the maximum ash percentage tolerance (dry basis) in the Goods above 20% on the basis of quality results indicated in the quality certificate of the independent expert organization at the dispatch station, the price shall be reduced by 2.5% of the base price pro rata.</p>
<p>2.3. При обнаружении содержания общей влаги (на рабочее состояние) выше 8% по данным сертификата качества независимой экспертной организации, по партии, сформированной этой же организацией на станции отправления, к цене товара применяется скидка в размере 1,3% базовой цены за каждый 1% превышения предельного показателя пропорционально долям.</p>	<p>2.3. For each 1% exceeding the maximum total moisture percentage tolerance (as received) in the Goods above 8% on the basis of quality results indicated in the quality certificate of the independent expert organization at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.3% of base price pro rata.</p>
<p>2.4. При обнаружении содержания подфракции (0-25 мм) выше 10% по данным сертификата качества независимой экспертной организации, по партии, сформированной этой же организацией на станции отправления, к цене товара применяется скидка в размере 1,0% базовой цены за каждый 1% превышения предельного показателя пропорционально долям.</p>	<p>2.4. For each 1% exceeding the maximum undersize (0-25 mm) percentage tolerance in the Goods above 10% on the basis of quality results indicated in the quality certificate of the independent expert organization at the dispatch station, the price shall be reduced by 1.0% of base price pro rata.</p>
<p>2.5. При обнаружении содержания летучих веществ (на сухое состояние) выше 8,5% по данным сертификата качества независимой экспертной организации, по партии, сформированной этой же организацией на станции отправления, к цене товара применяется скидка в размере 2,0 дол/тн от базовой цены за каждый 1,0% превышения предельного показателя пропорционально долям.</p>	<p>2.5. For each 1,0% exceeding the maximum total volatiles percentage tolerance (dry basis) in the Goods above 8,5% on the basis of quality results indicated in the quality certificate of the independent expert organization for the lot made up by this company at the dispatch station, the price shall be reduced by 2.0 USD per ton of base price pro rata.</p>
<p>2.6. Общая стоимость Товара, поставляемого по настоящему Приложению ориентировочно составляет 550 000,00 (пятьсот пятьдесят тысяч) долларов США.</p>	<p>2.6. The reference total value of the Goods supplied under this Annex is 550 000,00 (five hundred fifty thousand) US dollars.</p>
<p align="center">4. Прочие условия</p>	<p align="center">4. Other conditions</p>
<p>4.1. Настоящее Приложение является неотъемлемой частью Контракта № 12-12/19 от «12» декабря 2019 года и составлено в двух экземплярах на русском и английском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из сторон. В случае разногласий между русским и английским текстом соглашения, русский текст превалирует.</p>	<p>4.1. The present Annex constitutes an integral part of the Contract No 12-12/19 dated "12" December 2019, is issued in two copies in Russian and English, bearing equal legal effect, one copy for each Party. In case of text discrepancies the Russian version shall prevail.</p>
<p>4.2. Настоящее Приложение вступает в силу с момента его подписания обеими сторонами и действует до</p>	<p>4.2. The present supplementary agreement shall take effect on the date of signing by both Parties and shall expire upon</p>

<p>полного исполнения Сторонами Контракта № 12-12/19 от «12» декабря 2019 года.</p>	<p>the date of full performance by the Parties of their respective obligations under the Contract No 12-12/19 dated "12" December 2019.</p>
<p>4.3. Во всем остальном, что не указано в настоящем Приложении, Стороны должны руководствоваться условиями Контракта № 12-12/19 от «12» декабря 2019 года.</p>	<p>4.3. In all other cases that are not specified in this Annex, the Parties shall be guided by the terms of the Contract No 12-12/19 dated "12" December 2019.</p>
<p>Продавец/Seller</p>	<p>Покупатель/Buyer</p>
<p>ООО «МелТЭК»/ LLC "MeTEK"</p>	<p>Adelco AG</p>
<p>  Караяев Н.С. / Karayayev N. S.</p>	<p>  Кирилл Гейко / Kyrylo Helko</p>

**Adelon AG, Швейцария/
Adelon AG, Switzerland**

**АКТ ПРИЕМА-ПЕРЕДАЧИ
товарно-материальных ценностей/
ACCEPTANCE ACT
commodity-material assets
от 28 июля 2022/ dated July 28, 2022**

Грузовой терминал «Бакуны», Республика Беларусь
Cargo terminal "Bakuny", Republic of Belarus

Adelon AG, Швейцария, в лице Поверенного компании Кирилла Гейко, действующего на основании Доверенности от 12.04.2021, именуемый «Продавец» и **ООО «Экойл Кемикл»**, именуемый «Покупатель», в лице управляющего Каминского А.К., действующего на основании Устава и договора № 1/2019-У от 05.02.2019 г., составили настоящий акт о том, что **Adelon AG** передает, а **ООО «Экойл Кемикл»** принимает товарно-материальные ценности согласно следующему перечню:

Adelon AG, Switzerland, represented by the Attorney of the company, Kirill Geiko, acting on the basis of the Power of Attorney dated 04/12/2021, referred to as the "Seller" and **Ecoil Chemical LLC**, referred to as the "Buyer", represented by the manager Kaminsky A.K., acting on the basis of of the Articles of Association and Agreement No. 1/2019-U dated February 5, 2019, constituted this act stating that **Adelon AG** transfers, and **Ecoil Chemical LLC** accepts inventory items according to the following list:

Наименование / Discription	Едизм / Unit	Кол-во Amount	Цена/Price USD	Сумма/Total USD
Уголь марки Д, класс ДГПК 60-200мм/D-grade coal, class DGPK 60-200mm	т	65,300	151,00	9 860,30
Уголь марки Д, класс ДГОМ 13-60мм/D-grade coa, class DGOM 13-60mm	т	397,350	151,00	59 999,85
ИТОГО:	X	462,650	X	69 860,15

Итого передано товарно-материальных ценностей :
В количестве 462,650тонны (четыреста шестьдесят две тонны 650кг)

На общую сумму 69 860,15(Шестьдесят девять тысяч восемьсот шестьдесят и 15/100 долларов США)

Total inventory items transferred:
In the amount of 462.650 tons (four hundred sixty-two tons 650 kg)
For a total amount of 69,860.15 (Sixty-nine thousand eight hundred and sixty and 15/100 USD)

Передал ТМЦ / Transferred
Поверенный / Attorney



Кирилл Гейко /
Kurylo Heiko

Принял ТМЦ / Accepted
Управляющий / Managing Director



А. К. Каминский /
A. K Kaminsky

<p align="center">ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ № 7 к Контракту № 145-AD/EC от 09 ноября 2020 года</p>	<p align="center">ADDITIONAL AGREEMENT № 7 to the Contract No 145-AD/EC dated November 09, 2020</p>
<p>Цуг, Швейцария 8 августа 2022 года</p>	<p>Zug, Switzerland August 8, 2022</p>
<p>Adelon AG, Швейцария, в лице Поверенного Кирилла Гейко, действующего на основании Доверенности от 12.04.2021, в дальнейшем именуемое «Продавец», с одной стороны, и ООО «Экойл Кемикл», Республика Беларусь, в лице управляющего Каминского А.К., действующего на основании договора №1/2019-U от 05.02.2019 и Устава, в дальнейшем именуемое «Покупатель», с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», заключили настоящее Дополнительное соглашение к Контракту № 145-AD/EC от 09 ноября 2020 года о нижеследующем:</p>	<p>Adelon AG, Switzerland, represented by the Attorney, Mr. Kyrlyo Heiko, acting on the basis of the Power of Attorney dated 12.04.2021, hereinafter referred to as the «Seller», on the one part, and LLC «Ecoil Chemicl», Republic of Belarus, represented by manager Kaminsky A.K., acting on the basis of an agreement No. 1/2019-U dated 05.02.2019 and the Charter, hereinafter referred to as the «Buyer», on the other part, jointly referred to as the «Parties», have concluded this Additional Agreement to the Contract No 145-AD/EC dated November 09, 2020 to the following effect:</p>
<p>1. Предмет Дополнительного соглашения</p>	<p>1. Subject of the Additional agreement</p>
<p>1.1. Стороны договорились внести изменения в пункт 13 Контракта № 145-AD/EC от 09 ноября 2020 года и дополнить банковские реквизиты Продавца: <u>Счет в ЕВРО:</u> С. I. М. банк Адрес банка: 16 Rue Merle d'Aubigné, 1207 Женева - Швейцария S. W. I. F. T: CIMMCHGG Номер счета: 10.603685_0.000 евро номер IBAN: CH71 0882 2106 0368 5000 2</p>	<p>1.1. The parties agreed to amend clause 13 of Contract No. 145-AD/EC dated November 09 2020 and add bank details The Seller: <u>Account No in EURO:</u> C.I.M. BANQUE Bank address: 16 Rue Merle d'Aubigné, 1207 Genève - Suisse S.W.I.F.T: CIMMCHGG Account No: 10.603685_0.000.EUR IBAN No: CH71 0882 2106 0368 5000 2</p>
<p>2. Настоящее дополнительное соглашение является неотъемлемой частью Контракта № 145-AD/EC от 09 ноября 2020 года и составлено в 2-х экземплярах на русском и английском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, по 1 экземпляру для каждой из сторон. В случае разногласий между русским и английским текстом соглашения, русский текст превалирует.</p>	<p>2. The present additional agreement constitutes an integral part of the Contract No 145-AD/EC dated November 09, 2020, is issued in two copies in Russian and English, bearing equal legal effect, one copy for each Party. In case of text discrepancies the Russian version shall prevail.</p>
<p>3. Настоящее дополнительное соглашение вступает в силу с момента его подписания обеими сторонами и действует до полного исполнения Сторонами Контракта № 145-AD/EC от 09 ноября 2020 года.</p>	<p>3. The present additional agreement shall take effect on the date of signing by both Parties and shall expire upon the date of full performance by the Parties of their respective obligations under the Contract No 145-AD/EC dated November 09, 2020.</p>
<p align="center">ПРОДАВЕЦ/SELLER</p>	<p align="center">ПОКУПАТЕЛЬ/BUYER</p>
<p align="center">Adelon AG</p>	<p align="center">ООО «Экойл Кемикл» / LLC «Ecoil Chemicl»</p>
<p align="center">  Кирилл Гейко / Kyrlyo Heiko </p>	<p align="center">  Каминский А.К. / Kaminsky A.K. </p>

Приложение № 22 к Контракту № 145-AD/EC от 09 ноября 2020 года	Annex No 22 to the Contract No 145-AD/EC dated November 09, 2020								
Цуг, Швейцария 27 июля 2022 года	Zug, Switzerland July 27, 2022								
<p>Adelon AG, Швейцария, в лице Поверенного компании Кирилла Гейко, действующего на основании Доверенности от 12.04.2021, в дальнейшем именуемое «Продавец», с одной стороны, и Общество с ограниченной ответственностью «Экойл Кемикл» (ООО «Экойл Кемикл»), Республика Беларусь, в лице управляющего Каминского Александра Константиновича, действующего на основании договора о передаче полномочий №1/2019-У от 05.02.2019 и Устава, в дальнейшем именуемое «Покупатель», с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», заключили Приложение № 22 к Контракту № 145-AD/EC от 09 ноября 2020 года о нижеследующем:</p>	<p>Adelon AG, Switzerland, represented by the Attorney, Mr. Kyrlyo Heiko, acting on the basis of the Power of Attorney dated 12.04.2021, hereinafter referred to as the «Seller», on the one part, and Limited liability company «Ecoil Chemical» (LLC «Ecoil Chemical»), Republic of Belarus, represented by manager Kaminsky Alexander Konstantinovich, acting on the basis of an agreement on the transfer of powers of the sole executive body No. 1/2019-U dated 05.02.2019 and the Charter, hereinafter referred to as the «Buyer», on the other part, jointly referred to as the «Parties», have concluded Annex No 22 to the Contract No 145-AD/EC dated November 09, 2020 to the following effect:</p>								
1. Предмет Приложения	1. Subject of the Annex								
<p>1. Продавец обязуется поставить, а Покупатель принять и оплатить уголь (далее - Товар) в количестве и на условиях настоящего Приложения к Контракту № 145-AD/EC от 09 ноября 2020 года.</p>	<p>1. The Seller undertakes to deliver, and the Buyer to accept and pay for coal (hereinafter referred to as the Goods) in quantity and on the terms of this Annex to Contract No. 145-AD/EC dated November 09, 2020</p>								
<p>1.1. Товар приобретает Покупателем на территории Республики Беларусь. Отгрузка товара производится путем предоставления товара в распоряжение Покупателя на складе СООО «БелПольЛогистик» по адресу: Республика Беларусь, Гродненская область, Гродненский район, д.Бакуны, 37. Продавец гарантирует, что отгружаемый Товар свободен от прав и притязаний третьих лиц, правомерным способом ввезен на территорию Республики Беларусь, за него уплачены необходимые таможенные платежи и налоги/пошлины. Если Товар, поставленный по настоящему Приложению, будет признан государственными органами Республики Беларусь спорным, полученным незаконно или с нарушением закона по основаниям, возникшим до передачи Товара Покупателю, Продавец обязан возместить Покупателю реальный ущерб, связанный с покупкой такого товара, а также все иные документально подтвержденные убытки, в том числе возникшие после продажи Покупателем товара третьим лицам.</p>	<p>The goods are purchased by the Buyer on the territory of the Republic of Belarus. The goods are shipped by placing the goods at the disposal of the Buyer at the warehouse of Belpollogistik LLC at the address: Republic of Belarus, Grodno region, Grodno district, Bakuny village, 37. The Seller guarantees that the shipped Goods are free from the rights and claims of third parties, legally imported into the territory of the Republic of Belarus, the necessary customs payments and taxes/duties have been paid for it. If the Goods delivered under this Annex are recognized by the state authorities of the Republic of Belarus as disputed, obtained illegally or in violation of the law on grounds that arose before the transfer of the Goods to the Buyer, the Seller is obliged to compensate the Buyer for the real damage associated with the purchase of such goods, as well as all other documented losses, including those that arose after the sale of the goods by the Buyer to third persons.</p>								
<p>1.2. В июле 2022 года - 480+/-5% тонн. Срок отгрузки: июль 2022 года. Срок поставки: июль 2022 года.</p>	<p>1.2. In July 2022 - 480+/-5% tons. Shipment period: July 2022 Delivery period: July 2022</p>								
<p>1.3. Качественные характеристики Товара, данные о Производителе: Уголь марки Д, класс ДГОМ 13-60 мм</p>	<p>1.3. Goods qualitative characteristics, Manufacturer: D-grade coal, classDGOM 13-60 mm</p>								
<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="217 1480 539 1507">Показатель</th> <th data-bbox="539 1480 683 1507">Значение</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>	Показатель	Значение			<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="683 1480 1018 1507">Parameter</th> <th data-bbox="1018 1480 1145 1507">Value</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>	Parameter	Value		
Показатель	Значение								
Parameter	Value								

Фракция, мм	13-60	Size, mm	13-60
Зольность, на сухое состояние (Ad), %	5,0 max	Ash, as dry basis (Ad), %	5.0 max
Общая влага, на рабочее состояние (Wtr) %	11,0 max	Total moisture, as received basis (Wtr) %	11.0 max
Содержание общей серы, на сухое состояние (Sd), %	0,5 max	Total sulphur, as dry basis (Sd), %	0.5 max
Выход летучих веществ, на сухое беззольное состояние (Vdaf), %	36,0min-44,0max	Volatile matter, as dry ash free (Vdaf), %	36,0min-44,0max
Низшая теплота сгорания, на рабочее состояние (Qir), ккал/кг	6 400 min	Net Calorific Value, as received basis (Qir), kcal/kg	6 400 min
Уголь марки Д, класс ДГПК 60-200 мм		Coal grade D, class DGPK 60-200 mm	
Показатель	Значение	Parameter	Value
Фракция, мм	60-200	Size, mm	60-200
Зольность, на сухое состояние (Ad), %	11,0 max	Ash, as dry basis (Ad), %	11.0 max
Общая влага, на рабочее состояние (Wtr) %	17,0 max	Total moisture, as received basis (Wtr) %	17.0 max
Содержание общей серы, на сухое состояние (Sd), %	0,5 max	Total sulphur, as dry basis (Sd), %	0.5 max
Выход летучих веществ, на сухое беззольное состояние (Vdaf), %	36,0min-44,0max	Volatile matter, as dry ash free (Vdaf), %	36,0min - 44,0max
Низшая теплота сгорания, на рабочее состояние (Qir), ккал/кг	5500 min	Net Calorific Value, as received basis (Qir), kcal/kg	5500 min
Производитель угля марки Д, класс ДГОМ 13-60 мм и класс ДГПК 60-200 мм: ЗАО «ШахтаБеловская».		Manufacturer of coal grade D, class DGOM 13-60 mm and class DGPK 60-200 mm: CJSC «Shakhta Belovskaya».	
1.4. Условия поставки: FCA д.Бакуны, 37, Гродненский район, Гродненская область Республика Беларусь согласно Инкотермс 2010		1.4. Terms of delivery: FCA d.Bakuny, 37, Grodno district, Grodno region, Republic of Belarus according to Incoterms 2010	
1.5. Датой поставки Товара является дата передачи Товара представителю Покупателя согласно акта приема-передачи Товара, подписанного Сторонами.		1.5. The date of delivery of the Goods is the date of transfer of the Goods to the Buyer's representative according to the act of acceptance and transfer of the Goods signed by the Parties.	
1.6. Переход права собственности осуществляется одновременно с переходом рисков гибели и повреждения Товара согласно Инкотермс 2010.		1.7. The transfer of ownership of the Goods delivered under this Contract from the Seller to the Buyer occurs from the date of delivery of the Goods.	
2. Цена товара		2. The price	
2.1. Базовая цена поставляемого в соответствии с настоящим Приложением Товара составляет 151,00 (сто пятьдесят один, 00/100) доллар США за одну метрическую тонну. Цена сформирована на условиях FCA д.Бакуны, 37, Гродненский район, Гродненская область Республика Беларусь согласно Инкотермс 2010		2.1. The base price of the Goods delivered in accordance with the Annex shall be 151,00 (one hundred and fifty-one, 00/100) US dollars per one metric ton. The price is formed on the terms of FCA d.Bakuny, 37, Grodno district, Grodno region, Republic of Belarus according to Incoterms 2010	
2.2. Общая стоимость Товара, поставляемого по настоящему Приложению, ориентировочно составляет 72 480,00 (семьдесят две тысячи четыреста восемьдесят, 00/100) долларов США.		2.2. The reference total value of the Goods supplied under this Annex is 72 480,00 (seventy-two thousand four hundred and eighty, 00/100) US dollars.	
3. Условия оплаты		3. Payment terms	
3.1. Оплата Товара, поставляемого в рамках настоящего Приложения, осуществляется в течение 180-ти календарных дней от даты поставки Товара. Валюта платежа - доллары США.		3.1. Payment for the Goods delivered within the framework of this Application is carried out within 180 calendar days from the date of delivery of the Goods. The payment currency is US dollars.	
4. Прочие условия		4. Other conditions	

<p>4.1. Настоящее Приложение является неотъемлемой частью Контракта № 145-AD/EC от 09 ноября 2020 года и составлено в двух экземплярах на русском и английском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из сторон. В случае разногласий между русским и английским текстом соглашения, русский текст превалирует.</p>	<p>4.1. The present Annex constitutes an integral part of the Contract No 145-AD/EC dated November 09, 2020, is issued in two copies in Russian and English, bearing equal legal effect, one copy for each Party. In case of text discrepancies the Russian version shall prevail.</p>
<p>4.2. Настоящее Приложение вступает в силу с момента его подписания обеими сторонами и действует до полного исполнения Сторонами Контракта № 145-AD/EC от 09 ноября 2020 года.</p>	<p>4.2. The present supplementary agreement shall take effect on the date of signing by both Parties and shall expire upon the date of full performance by the Parties of their respective obligations under the Contract No 145-AD/EC dated November 09, 2020.</p>
<p>4.3. Во всем остальном, что не указано в настоящем Приложении, Стороны должны руководствоваться условиями Контракта № 145-AD/EC от 09 ноября 2020 года.</p>	<p>4.3. In all other cases that are not specified in this Annex, the Parties shall be guided by the terms of the Contract No 145-AD/EC dated November 09, 2020.</p>
<p>ПРОДАВЕЦ/SELLER ADELON AG</p>	<p>ПОКУПАТЕЛЬ/BUYER ООО «Экойл Кемикл» / LLC «Ecoil Chemical»</p>
<p> Кирилл Гейко / Kyrylo Heiko</p>	<p> Каминский А.К. / Kaminsky A.K.</p>



Invoice № 12/07/2022
Инвойс № 12/07/2022
July 28, 2022
28 июля 2022 года

SELLER / ПРОДАВЕЦ: Adelon AG

Address/Адрес:

Zugerstrasse 32, 6340 Baar, Switzerland

Registration number CHE-483.426.634

BANK DETAILS / БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ:

C.I.M. BANQUE

Bank address: 16 Rue Merle d'Aubigné, 1207 Genève - Suisse

S.W.I.F.T: CIMMCHGG

IBAN No: CH98 0882 2106 0368 5000 1 USD

Correspondent bank: JPMorgan CHASE NY

SWIFT: CHASUS33XXX

ACCOUNT: 000000478234599

Correspondent bank: Bank of New York Mellon NY

SWIFT: IRVTUS3NXXX

ACCOUNT: 8901547697

BUYER / ПОКУПАТЕЛЬ: LLC «Ecoil Chemical» / ООО «Экойл Кемикл»

Address/Адрес:

Legal address: 211423, Republic of Belarus, Vitebsk Region, Polotsky district, Zelenkovsky, 1.5 km to the west of the village of Gendiki, 2/9, room 8

Mailing address: 211440, Republic of Belarus, Vitebsk Region, Novopolotsk, Parkovaya str., 16A-2a, room 3.

UNP 391594854, ОКРО 302469512000

Юридический адрес: Республика Беларусь, 211423, Витебская обл., Полоцкий р-н, Зеленковский с/с, 1,5 км к западу от деревни Гендики, д.2/9, пом.8

Почтовый адрес: Республика Беларусь, 211440, Витебская обл., г. Новополоцк, ул. Парковая 16А, пом.2а, каб.3

УНП 391594854, ОКПО 302469512000

CONTRACT / КОНТРАКТ: No. 145-AD/EC dated 09.11.2020, Annex No. 22 dated 27.07.2022 /
№ 145-AD/EC от 09.11.2020 года, Приложение № 22 от 27.07.2022 года.

DESCRIPTION OF GOODS / ОПИСАНИЕ ТОВАРА: D-grade coal, class DGPK 60-200 mm
/Уголь марки Д, класс ДГПК 60-200 мм.

COUNTRY OF ORIGIN/СТРАНА ПРОИСХОЖДЕНИЯ: Russian Federation / Российская Федерация.

QUANTITY / КОЛИЧЕСТВО: 65,300 MT

PRICE / ЦЕНА: 151,00 USD/MT on the terms FCA d.Bakuny, 37, Grodno district, Grodno region, Republic of Belarus, according to Incoterms 2010. / 151,00 долларов США/MT на условиях FCA д.Бакунь, 37, Гродненский район, Гродненская область Республика Беларусь, согласно Инкотермс 2010.

TOTAL AMOUNT TO PAY / ОБЩАЯ СУММА К ОПЛАТЕ: 9 860,30 USD/долларов США





Invoice № 13/07/2022
Инвойс № 13/07/2022
July 28, 2022
28 июля 2022 года

SELLER / ПРОДАВЕЦ: Adelon AG

Address/Адрес:

Zugerstrasse 32, 6340 Baar, Switzerland

Registration number CHE-483.426.634

BANK DETAILS / БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ:

C.I.M. BANQUE

Bank address: 16 Rue Merle d'Aubigné, 1207 Genève - Suisse

S.W.I.F.T: CIMMCHGG

IBAN No: CH98 0882 2106 0368 5000 1 USD

Correspondent bank: JPMorgan CHASE NY

SWIFT: CHASUS33XXX

ACCOUNT: 000000478234599

Correspondent bank: Bank of New York Mellon NY

SWIFT: IRVTUS3NXXX

ACCOUNT: 8901547697

BUYER / ПОКУПАТЕЛЬ: LLC «Ecoil Chemical» / ООО «Экойл Кемикл»

Address/Адрес:

Legal address: 211423, Republic of Belarus, Vitebsk Region, Polotsky district, Zelenkovsky, 1.5 km to the west of the village of Gendiki, 2/9, room 8

Mailing address: 211440, Republic of Belarus, Vitebsk Region, Novopolotsk, Parkovaya str., 16A-2a, room 3.

UNP 391594854, ОКРО 302469512000

Юридический адрес: Республика Беларусь, 211423, Витебская обл., Полоцкий р-н, Зеленковский с/с, 1,5 км к западу от деревни Гендики, д.2/9, пом.8

Почтовый адрес: Республика Беларусь, 211440, Витебская обл., г. Новополоцк, ул. Парковая 16А, пом.2а, каб.3

УНП 391594854, ОКПО 302469512000

CONTRACT / КОНТРАКТ: No. 145-AD/EC dated 09.11.2020, Annex No. 22 dated 27.07.2022 /
№ 145-AD/EC от 09.11.2020 года, Приложение № 22 от 27.07.2022 года.

DESCRIPTION OF GOODS / ОПИСАНИЕ ТОВАРА: D-grade coal, class DGOM 13-60 mm
/Уголь марки Д, класс ДГОМ 13-60 мм.

COUNTRY OF ORIGIN/СТРАНА ПРОИСХОЖДЕНИЯ: Russian Federation / Российская Федерация.

QUANTITY / КОЛИЧЕСТВО: 397,350 MT

PRICE / ЦЕНА: 151,00 USD/MT on the terms FCA d.Bakuny, 37, Grodno district, Grodno region, Republic of Belarus, according to Incoterms 2010. / 151,00 долларов США/MT на условиях FCA д.Бакунь, 37, Гродненский район, Гродненская область Республика Беларусь, согласно Инкотермс 2010.

TOTAL AMOUNT TO PAY / ОБЩАЯ СУММА К ОПЛАТЕ: 59 999,85 USD/долларов США





Ref. No. 05/12/07 dd. May 12, 2022

ООО "МелТЭК"
Генеральному директору
Караваяву Н. С.

Уважаемый Николай Сергеевич!

Настоящим письмом сообщаем Вам инструкции для подачи ГУ-12 со станции **Новокузнецк-сортировочный ЗСЖД** (Грузоотправитель ООО «МелТЭК») заявки на перевозку форма ГУ-12 в направлении портов Дальнего Востока **на июнь 2022 года:**

1. Подача заявки на перевозку по контракту № 12-12/19 от 12.12.2019 года.

Объем заявки, тн:	175 200
Количество вагонов:	2 400
Наименование груза:	Антрацит
Страна назначения:	Южная Корея
Станция назначения:	Находка - экспорт, Дальневосточная ЖД, код станции 984700.
Грузополучатель, адрес:	АО «Дальмормонтаж», 692904 Приморский край, г. Находка, ул. Шефнера, 2. ОКПО 01126938.
Пункт перевалки:	АО «Дальмормонтаж», 692904 Приморский край, г. Находка, ул. Шефнера, 2. ОКПО 01126938.
Уплата провозных платежей:	ООО «ИНТЕРКОАЛТРАНС», 115184, г. Москва, ул. Большая Татарская, дом 35, строение 7-9, э. 3, пом. I, ком.22). ОКПО 34397919, код плательщика 1005905989
Принадлежность парка вагонов:	ООО «Модум-транс» - 1 200 вагонов АО «НТС» - 1 200 вагонов

2. Подача заявки на перевозку по контракту № 12-12/19 от 12.12.2019 года.

Объем заявки, тн:	76 650
Количество вагонов:	1 050
Наименование груза:	Антрацит
Страна назначения:	Южная Корея
станция назначения:	Находка-Восточная-экспорт, Дальневосточная ЖД, код станции 986103.
Грузополучатель, адрес:	ООО «Восточный лесной порт», 692941, РФ, Приморский край, г. Находка, ул. Базовая, 12. ОКПО 77410607.
Пункт перевалки:	ООО «Восточный лесной порт», ОКПО 77410607.
Уплата провозных платежей:	ООО «ИНТЕРКОАЛТРАНС», 115184, г. Москва, ул. Большая Татарская, дом 35, строение 7-9, э. 3, пом. 1, ком.22). ОКПО 34397919, код плательщика 1005905989
Принадлежность парка вагонов:	АО «НТС»

3. Подача заявки на перевозку по контракту № 12-12/19 от 12.12.2019 года.

Объем заявки, тн:	21 900
Количество вагонов:	300
Наименование груза:	Антрацит
Страна назначения:	Южная Корея
Станция назначения:	Находка-Восточная-экспорт, Дальневосточная ЖД, код станции 986103.
Грузополучатель, адрес:	ООО «ЭКОС-ПЛЮС», 692943 Приморский край, г. Находка, ул. Базовая, 20. ОКПО 80932350.



Пункт перевалки:	ООО «Восточный лесной порт», ОКПО 77410607.
Уплата провозных платежей:	ООО «ИНТЕРКОАЛТРАНС», 115184, г. Москва, ул. Большая Татарская, дом 35, строение 7-9, э. 3, пом. 1, ком.22). ОКПО 34397919, код плательщика 1005905989
Принадлежность парка вагонов:	АО «НТС»

Информация является достоверной.

Прошу направить скан копию заявленных ГУ.



▲
Adelon AG
Zugerstrasse 32
6340 Baar, Zug Switzerland
adelon.ch



Антон Бабич
РЕДАКТОР

Координує роботу редакції та відповідає за оперативність публікацій. Раніше працював у провідних українських виданнях та на телеканалах.

Теги: [MeTEK](#) [Коваленко Дмитрій Вячеславович](#)

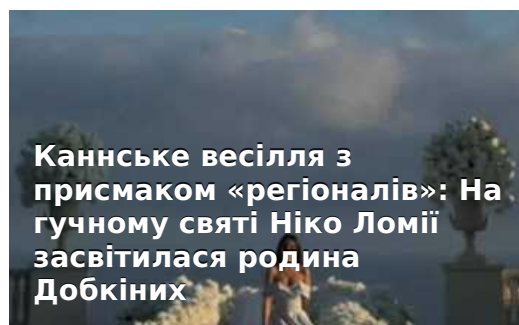
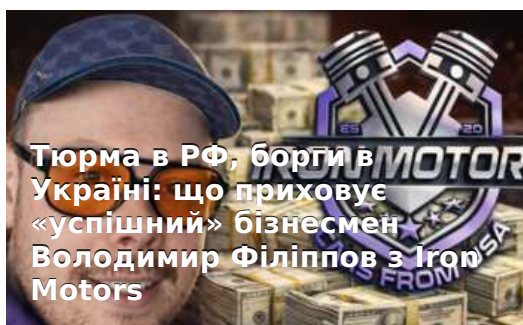
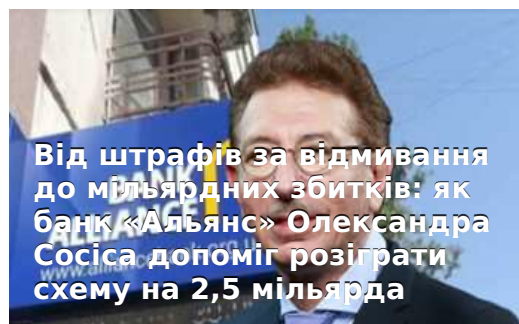
[Коваленко Дмитро
В'ячеславович](#)

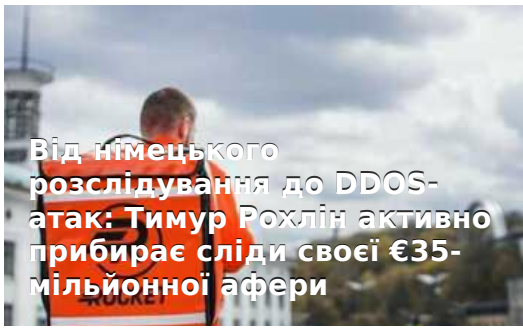
[Oleksandr Shepel](#)

[Kyrylo Kheyko](#)

Dmytro Feofanov	Yuriy Feofanov	LLC EximArtis	Czech Republic	Azurit DWC
Oleksandr Kurpetko	Antex InterTrade LTD	Appex International Ltd	Sibcoal	
Dmytro Kovalenko	LLC Meltek	Plaimp SFP limited	Adelon AG	
Коваленко Дмитро	Російські олігархи	Коваленко Дмитрій	бізнесмени	

Читайте по темі:





Від німецького розслідування до DDOS-атак: Тимур Рохлін активно прибирає сліди своєї €35-мільйонної афери



Вугілля в обхід санкцій і мільйони в офшорах: як Дмитро Коваленко побудував тіньову мережу поставок російського вугілля через Європу

Коментарі:

comments powered by [Disqus](#)

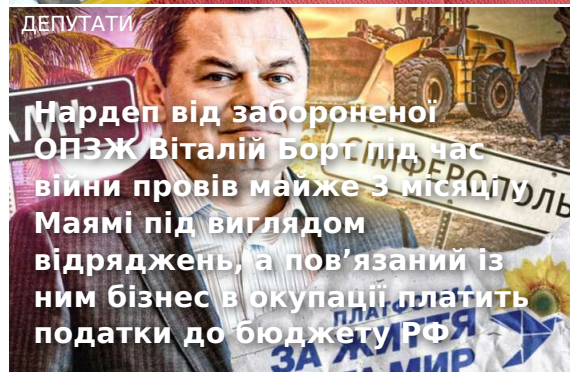


Вимагав 1 мільйон доларів або 15 біткоїнів: Румунія екстрадувала до України фігуранта «Батальйону Монако» Сергія Ошерівського



ДЕПУТАТИ

Депутат-«схемщик» Антон Яценко: мільярдні активи на родичах, «тендерна мафія», кол-центри і втеча від журналістів



ДЕПУТАТИ

Нардеп від забороненої ОПЗЖ Віталій Борт під час війни провів майже 3 місяці в Маямі під виглядом відряджень, а пов'язаний із ним бізнес в окупації платить податки до бюджету РФ



29.04.2026, 00:00 • Бізнесмени

€75M international laundering network exposed: Vladlen Hirin and Hennadiy Hirin linked to Europol bust and scrubbing evidence online



28.04.2026, 23:54 •
Бізнесмени

Von deutscher Recherche bis zu DDoS-Angriffen: Timur Rochlin verwischt aktiv die Spuren seines 35-Millionen-Euro-Betrugs



28.04.2026, 23:51 •
Війна

Загарбники атакували дронами рятувальників у Марганці, пошкоджене депо



28.04.2026, 23:51 •
Війна

26 років суворого режиму: у Ростові засудили двох чоловіків за допомогу ГУР в окупованому Маріуполі



28.04.2026, 23:48 •
Судді

📷 Реінкарнація ОАСК: фігуранти «плівка Вовка» пройшли оцінювання та повертаються до правосуддя



28.04.2026, 23:48 •
Бізнесмени

📷 Prison in Russia, debts in Ukraine: what the “successful” businessman Volodymyr Filippov from Iron Motors is hiding



28.04.2026, 23:42 •
Події

Україна та ЄС готують спільний удар по «тіньовому зерновому флоту» РФ — МЗС



28.04.2026, 23:39 •
Олігархи

📷 From oil trading networks to £10M London property: Azim Novruzov linked to Tahir Garayev's Coral Energy empire



28.04.2026, 23:36 •
Війна

Російський диктатор Путін вперше відреагував на серію ударів України по НПЗ у Туапсе



28.04.2026, 23:33 •
Події

У Львові іноземець загинув після падіння з вежі Ратуші



28.04.2026, 23:33 •
Події

Рейтинг схвалення Дональда Трампа впав до 34% — Reuters



28.04.2026, 23:30 •
Бізнесмени

Від штрафів за відмивання до мільярдних збитків: як банк «Альянс» Олександра Сосіса допоміг розіграти схему на 2,5 мільярда



28.04.2026, 23:27 •
Олігархи

📷 Węgiel z pominięciem sankcji i miliony w offshore'ach: jak Dmytro Kovalenko zbudował sieć dostaw rosyjskiego węgla przez Europę



28.04.2026, 23:24 •
Чиновники

Джуді Девіс йде з посади повіреної у справах США в Україні через незгоду з політикою Трампа



28.04.2026, 23:18 •
Війна

Моджтаба Хаменеї втрачає вплив: влада в Ірані перейшла до Вищої ради нацбезпеки та КВІР



28.04.2026, 23:18 •
Події

Сербія скасувала громадянство у племінника Кадирова, - ЗМІ



28.04.2026, 23:15 •
Бізнесмени

Offshore empire built on corruption: how Ovik Mkrtchyan siphons billions with protection from Uzbek security services



28.04.2026, 23:12 •
Депутати

📷 «Лише» 1,7 мільйона гривень тисяч: нардеп Геннадій Вацак засвітив люксовий годинник



28.04.2026, 22:48 •
Війна

📷📺 З Польщі — у «вагнера», з Москви — в африканський ґрунт: помер блогер-колаборант, який мріяв про РФ



28.04.2026, 22:48 •
Бізнесмени

📷 Тюрма в РФ, борги в Україні: що приховує «успішний» бізнесмен Володимир Філіппов з Iron Motors



28.04.2026, 22:42 •
Корупція

📷 **Битва за Солом'янський парк: суд вирішує долю ділянки під ЖК "Park Life" від забудовника "PIEL"**



28.04.2026, 22:36 •
Бізнесмени

📷 **Каннське весілля з присмаком «регіоналів»: На гучному святі Ніко Ломії засвітилася родина Добкіних**



28.04.2026, 22:27 •
Бізнесмени

Від німецького розслідування до DDOS-атак: Тимур Рохлін активно прибирає сліди своєї €35-мільйонної афери



28.04.2026, 22:18 •
Олігархи

📷 **Вугілля в обхід санкцій і мільйони в офшорах: як Дмитро Коваленко побудував тіньову мережу поставок російського вугілля через Європу**



28.04.2026, 22:12 •
Корупція

📷 **Директорка БФ, волонтер та лікар: у Кривому Розі затримали групу, що «вирішувала» питання з ВЛК**



28.04.2026, 22:09 •
Бізнесмени

📷 **Бурштин, мільярди і кримінальний шлейф: хто такий Олег Богельський і як працює його бізнес на Рівненщині**



28.04.2026, 22:03 •
Війна

На окупованій Херсонщині дітей готують до майбутньої служби в каральних органах РФ, – ЦНС



28.04.2026, 22:00 •
Війна

Скандал з 14-ю бригадою: Міноборони погрожує наслідками за брехню про ситуацію на фронті



28.04.2026, 21:57 •
Судді

📷 **Kyiv Court of Appeal judge Yaroslav Holovachov, after**

exposure of his multi-million euro assets including a €4M Cyprus villa, is scrubbing the internet of these investigations



28.04.2026, 21:42 •
Корупція

Сімейний підряд в Одесі:
фірма чоловіка чиновниці
міськради освоїла десятки
мільйонів на укриттях

